



**République Algérienne Démocratique et  
Populaire**  
**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de  
la Recherche Scientifique**



**Institut des Lettres et des Langues**  
**Département des Langues Etrangères**  
**Filière : Langue française**

# **Analyse sémiolinguistique des premières de couverture des œuvres de Azouz Begag**

**Mémoire élaboré en vue de l'obtention du diplôme de Master en  
sciences du langage**

**Présenté par :**

1/ Wissam HABILA

2/ Djihene BENNACER

**Sous la direction de :**

Dr. Mahdi ZID

**Devant le jury composé de :**

Abdeljalil BENNOUI. Maitre de conférences (Président)

Mahdi ZID. Maitre de conférences (Rapporteur)

Yaakoub MOUMNI. Maitre de conférences (Examineur)

Année Universitaire 2022-2023



*Analyse sémiolinguistique des premières de couverture  
des œuvres de Azouz Begag*

## *Dédicace*

*Je dédie cet humble travail :*

*A la personne qui a combattu jour et nuit pour être là, à toi ma Wiss, tellement fière de toi, de ta patience, ta sagesse, ton courage et surtout ton combat tout au long de ces années.*

*A mon amour éternel, ma raison de vivre, mon premier supporteur, à toi mon cher papa, tout le respect et l'honneur c'est pour toi.*

*A mon paradis, l'étoile qui illumine mon chemin, la brunelle de mes yeux, la femme qui a consacré sa vie pour moi, à toi maman, quoi que je dise je ne pourrai jamais te remercier.*

*A mon souffle, ma princesse, ma seule et unique sœur, à toi Hana, la source de ma force et ma motivation.*

*A mes princes, à vous mes chers frères Abderahim et Abdellah, le bonheur de ma vie.*

*A celles avec qui j'ai pu partager des moments drôles, inoubliables et de joie, à vous mes proches et chères amies, le signe de l'amitié sincère.*

*A la personne qui m'a appris l'alphabet du français, à toi Linda, sans toi je n'aurai jamais voir ce jour.*

*A qui je souhaite tout le bonheur du monde, à toi Djihene, mon cher binôme.*

*A tous les membres de ma famille.*

**Wissam**

## *Dédicace*

*Avec mes sentiments de gratitude les plus profonds, je dédie ce travail à :*

*Mon père "Hocine" qui a consacré sa vie pour m'instruire.*

*Ma mère "Aicha" qui m'a toujours cru en moi.*

*Ma sœur "Maya" qui est toujours présente à mes côtés.*

*Mon unique frère "Zakaria" la source de ma joie et avec qui je partage que  
des moments drôles.*

*A moi-même, la personne qui a travaillé dur au cours de ces années.*

*Mon fiancé "hakim" pour sa patience et son encouragement.*

*Mon binôme "Wissam Habila" je vous souhaite une vie pleine de bonheur et  
de réussite.*

*Toutes mes chères amies que dieu vous protège.*

*Merci pour vos soutiens, je vous aime.*

*Je tiens à remercier Docteur "Yaâkoub Moumni" pour sa patience, ses  
précieus conseils durant toutes ces années.*

***Djihene***

## *Remerciements*

*Nous tenons à remercier Allah qui nous a donné la force, la patience et la volonté pour accomplir ce modeste travail.*

*Nous remercions sincèrement notre directeur de recherche Docteur Mahdi ZID, pour nous avoir fait découvrir cet écrivain et nous avoir guidées dans toute la recherche avec patience et confiance.*

*Nos vifs remerciements vont également au Docteur Abdeldjalil BENNOUI, nous lui faisons part de notre reconnaissance pour sa disponibilité et ses orientations sans faille.*

*Nous tenons à remercier les membres de jury d'avoir accepté d'évaluer ce présent travail.*

*Nous remercions tous les enseignants du département de français, particulièrement Docteur Yaàkoub MOUMNI pour ses précieux conseils tout au long du parcours, nous vous adressons nos plus vifs remerciements.*


*Nos sincères remerciements à l'écrivain Azouz BEGAG pour le temps consacré à nous répondre.*

*Merci à toutes les personnes, en particulier Hana, qui ont contribué à la réalisation de ce travail.*

**Wissam**

## *Déclaration*

1. Ce mémoire est le fruit d'un travail personnel et constitue un document original.
2. Je sais que prétendre être l'auteur d'un travail écrit par une autre personne est une pratique sévèrement sanctionnée par l'Arrêté N°1082 du 28 juillet 2016 fixant les règles relatives à la prévention et la lutte contre le plagiat.
3. Les citations reprises mot à mot à d'autres auteurs figurent entre guillemets avec la mention, en bas de page, du nom de l'auteur, l'ouvrage et la page.

Nom : *Habila* Prénom : *Wissam* Signature : 

Nom : *Bennacer* Prénom : *Djehane* Signature : 

***Résumé :***

La première de couverture représente la vitrine du livre qui attire les lecteurs vers lui et donne envie de le lire. Elle fait l'objet d'étude de notre travail qui s'inscrit dans le domaine de l'analyse du discours. Son objectif vise à montrer les spécificités sémiolinguistiques des premières de couverture des œuvres de Azouz Begag, en s'appuyant sur une grille d'analyse de plusieurs théoriciens afin d'étudier le titre et l'image, en adoptant une approche mixte : quantitative et qualitative.

**Mots clés :** la première de couverture, la sémiolinguistique, Azouz Begag, le titre et l'image.



## *Table des matières*

## Table des matières

<i>Chapitre I</i> .....	12
<b>Introduction :</b> .....	13
<b>1. La présentation du corpus :</b> .....	14
<b>2. Aperçu sur l’auteur :</b> .....	19
<b>3. La couverture</b> .....	26
<b>4. la sémiolinguistique</b> .....	27
<b>5. La sémiologie :</b> .....	21
<b>6. La distinction sémiologie/ sémiotique :</b> .....	21
<b>7. La sémiologie de l’image :</b> .....	22
<b>7.1. Qu’est-ce qu’une image ?</b> .....	22
<b>8. La notion du signe :</b> .....	23
<b>8.1 La définition du signe :</b> .....	23
<b>8.2 Le signe iconique :</b> .....	23
<b>8.3 Le signe plastique :</b> .....	24
<b>8.3.1 Les signes plastiques spécifiques :</b> .....	24
<b>8.3.1.1 Le cadre :</b> .....	24
<b>8.3.1.2 Le cadrage :</b> .....	24
<b>8.3.1.3 L’angle de vue :</b> .....	27
<b>8.3.2 Les signes plastiques non spécifiques :</b> .....	29
<b>8.3.2.1 Les couleurs :</b> .....	29
<b>8.3.2.2 L’éclairage :</b> .....	34
<b>8.3.2.3 Les formes et les lignes :</b> .....	36
<b>8.3.2.4 La texture :</b> .....	39
<b>8.3.2.5 La spatialité :</b> .....	40
<b>9. Étude des premières de couverture</b> .....	41

<b>10. La dénotation et la connotation de l'image :</b>	53
<b>Chapitre II</b>	60
<b>Introduction :</b>	61
<b>1. La titrologie :</b>	62
<b>1.1. Le paratexte :</b>	62
<b>1.2. Le titre :</b>	63
<b>1.3. Les types du titre :</b>	63
<b>1.3.1. Le titre onomastique :</b>	63
<b>1.3.2. Le titre référentiel :</b>	63
<b>1.4. Les fonctions du titre :</b>	63
<b>1.4.1. La fonction désignative :</b>	63
<b>1.4.2. La fonction descriptive :</b>	64
<b>1.4.3. La fonction connotative :</b>	64
<b>1.4.4. La fonction séductrice :</b>	64
<b>2. Analyse morphosyntaxique :</b>	64
<b>3. L'analyse lexico sémantique :</b>	65
<b>4. L'analyse :</b>	66
<b>5. Analyse thématique :</b>	73
<b>6. La dénotation / La connotations des titres :</b>	76
<b>7. La relation texte / image :</b>	77
<b>7.1 Fonction d'ancrage :</b>	77
<b>7.2 Fonction de relais :</b>	77
<b>8. Le questionnaire :</b>	79
<b>Conclusion</b>	97
<b>Conclusion générale</b>	98

**Références bibliographique** ..... 101

**Annexes**

**Abstrat**

**La liste des figures :**

<b>Figures</b>	<b>page</b>
Les éléments de la couverture	<b>21</b>
le signe saussurien	<b>24</b>
Image récapitulative le l'échelle des plans	<b>27</b>
Taux des types de plan existant dans le corpus	<b>28</b>
Taux de représentativité de l'angle de prise de vue	<b>30</b>
Représentation des couleurs	<b>35</b>
Pourcentage des types de l'éclairage	<b>37</b>
Représentation des formes et des couleurs	<b>41</b>
Taux de la structure grammaticale des titres	<b>69</b>
Taux de l'origine linguistique des titres	<b>70</b>
Taux de la structure syntaxique des titres	<b>74</b>
Taux de l'analyse thématique	<b>77</b>
Taux de représentativité de l'âge des enquêtés	<b>84</b>
Taux du genre de livre	<b>85</b>
Représentation des éléments de la première de couverture	<b>86</b>
Taux représentatifs du lien entre l'image et le titre	<b>89</b>
Représentation des livres ayant une relation entre leurs titres et leurs images.	<b>90</b>

**La liste des tableaux :**

<b>tableaux</b>	<b>page</b>
La grille d'analyse	<b>19</b>
Distinction sémiologie/ sémiotique	<b>23</b>
Analyse des signes plastique et iconique	<b>43</b>
Analyse des signes plastique et iconique	<b>44</b>
Analyse des signes plastique et iconique	<b>46</b>
Analyse des signes plastique et iconique	<b>47</b>
Analyse des signes plastique et iconique	<b>48</b>
Analyse des signes plastique et iconique	<b>50</b>
Analyse des signes plastique et iconique	<b>51</b>
Analyse des signes plastique et iconique	<b>52</b>
Analyse des signes plastique et iconique	<b>53</b>
Analyse des signes plastique et iconique	<b>54</b>
L'origine linguistique des titres	<b>69</b>
Le lien coexistant entre le titre et l'image	<b>80</b>
Représentations des justifications	<b>88</b>

*« Les couvertures des livres sont des portes qui donnent, non sur des textes arides comme on le croit souvent, mais sur de fabuleux univers »*

*Gudule, écrivaine belge.*

## *Introduction générale*



De par sa nature, l'être humain a cette curiosité de découvrir et de vouloir savoir toute chose autour de lui pour servir ses intérêts. Comme le gourmet a toujours une curiosité de tester et déguster tous les plats qui l'attire par leurs présentations et leurs dressages, un lecteur aussi choisit le livre qui lui attire attention par ses couleurs, sa forme ou même son titre, et ce à partir de sa première de couverture. Cette dernière est la première page extérieure d'un livre, elle représente le premier contact du lecteur avec le livre : elle éveille sa curiosité et il commence à imaginer l'histoire du livre et formule des hypothèses. Cette anticipation incite à commencer la lecture pour vérifier si les hypothèses imaginées à partir de la première de couverture sont exactes.<sup>1</sup>

La première de couverture se compose de plusieurs éléments, les plus pertinents sont : le titre, le nom de l'auteur, le logo et le nom de la maison d'édition, l'illustration et le genre du livre qui peut être un conte, un récit ou un roman.

La première de couverture a fait l'objet d'étude de plusieurs travaux, en citant l'ouvrage de Gérard GENETTE intitulé « Seuils » paru en 1987 qui a pour objet d'étude le paratexte, également, Stéphanie MOURS en 2020 fait paraître son article « la première de couverture : une vitrine pour l'éditeur, un héritage de l'ère industrielle » dans lequel elle vise à mettre en lumière l'importance et le rôle de la couverture dans l'achat et la lecture d'un livre. En Algérie plusieurs chercheurs se sont préoccupés par l'analyse de la couverture, nous citons à titre d'exemple : le mémoire de DIB Imen et DJAFRI Maroua intitulé « Etude sémiologique des premières de couverture des romans de fantasy : cas des écrivaines Stephenie Meyer, J.K Rowling et Robin Hobb des années 2000 ». Aussi, les œuvres de Azouz Begag ont été étudiées par des chercheurs dans différents domaines surtout en littérature à l'instar de Docteur Zid dans sa thèse intitulé « Visions lointaines d'une Algérie certaine : représentations de l'Algérie dans l'œuvre romanesque de Azouz Begag » (ZID, 2017/ 2018).

Notre travail s'inscrit dans la continuité de ces travaux, à travers lequel, nous tenterons d'effectuer une analyse à la fois sémiologique et titrologique sur les premières de couvertures des œuvres de Azouz BEGAG. Notre sujet s'intitule donc « **Analyse sémiolinguistique des premières de couverture des œuvres de Azouz BEGAG** » il s'inscrit dans le champ de l'analyse du discours via lequel nous allons analyser les images, les titres et le rapport entre les deux, tout en écartant les autres constituants de la première de couverture étant donné qu'ils ne s'inscrivent pas les objectifs de notre recherche.

---

<sup>1</sup>metalivre\_lecons\_premiere-de-couv.pdf

En effet, BEGAG est un écrivain d'expression française, homme politique et sociologue, né le 5 février 1957 en France de parents algériens. Il est l'auteur de plusieurs écrits scientifiques et même littéraires très connus comme son roman *le gone du chaâba*. Il a consacré sa plume pour raconter et défendre la vie des jeunes maghrébins installés et nés sur le territoire français.

Nous avons choisi d'étudier la première de couverture parce qu'elle est considérée comme le seuil d'une histoire, elle représente une fusion de signes et de couleurs qui cachent et révèlent au même temps ce qui est à l'intérieur en offrant plusieurs champs d'interprétation. Aussi, nous avons tenté d'établir une combinaison entre deux domaines complètement différents à savoir les sciences du langage et la littérature. Nous avons opté pour les œuvres de Azouz Begag suite à une proposition de notre directeur de recherche, cette dernière a attiré notre curiosité afin de découvrir cet écrivain peu médiatisé ainsi que pour la rareté des recherches sur ses œuvres.

L'objectif tracé dans cette étude est de démontrer les spécificités sémiolinguistiques des premières de couvertures des œuvres de Azouz Begag tout en montrant le lien coexistant entre le titre et l'image d'un livre.

Par ailleurs, pour mieux cerner notre recherche, nous proposons la question suivante : ***Quelles sont les spécificités sémiolinguistiques des premières de couverture des œuvres de Azouz BEGAG ?***

Cette question principale ouvre la porte à d'autres questions secondaires :

1. La première de couverture représente-t-elle le contenu de l'œuvre ?
2. L'image reflète-t-elle le titre de l'œuvre ?
3. Les titres sont-ils significatifs ?
4. Quel(s) élément(s) attire (ent) le plus un lecteur ?
5. Quelles sont les structures syntaxiques des titres ?

Pour répondre à ces questions nous suggérons les hypothèses suivantes :

1. Les premières de couverture des œuvres de Azouz BEGAG se caractériseraient par un aspect polysémique, polyvalent et évocateur de son vécu.
2. L'image et le titre ne représenteraient pas forcément l'histoire du livre.
3. L'image refléterait le titre de l'œuvre.
4. Les titres ne seraient pas choisis de façon aléatoire.

5. Pour un lecteur l'image serait l'élément qui donne envie de lire l'œuvre.
6. Les titres seraient formés de syntagmes nominaux, à base des toponymes et à base des anthroponymes.

Notre corpus est constitué de dix premières de couverture de Azouz Begag sur un ensemble de 25 que nous avons choisis au départ. Cette sélection de dix premières de couverture répond à un choix aléatoire afin de fournir des réponses objectives à nos questions initiales. Aussi, nous allons effectuer un questionnaire pour répondre à certaines questions secondaires, également pour confirmer ou infirmer nos hypothèses.

Nous allons aborder une grille d'analyse, en nous focalisant sur les travaux de Roland BARTHES afin de décoder le sens dénotatif et connotatif des images et aussi pour analyser le rapport entre le titre et l'image. De Martine JOLY en vue de l'analyse du signe dans l'image. Quant au titre, nous allons adopter les types du titre selon Serge BOKOBZA et les fonctions selon Gérard GENETTE.

Afin de répondre à notre problématique et d'atteindre l'objectif que nous avons tracés dans ce modeste travail, nous adopterons une approche mixte : quantitative et qualitative.

Pour conclure, nous allons diviser notre travail en deux chapitres distincts mais complémentaires où nous mènerons de façon conjointe la théorie et l'analyse.

Le premier s'intitule « APPROCHE ICONOGRAPHIQUE » sera consacré pour la sémiologie des images de chaque première de couverture d'un point de vue théorique et pratique. Le deuxième chapitre intitulé « APPROCHE TITROLOGIQUE » sera aussi consacré aux données à la fois théoriques et pratiques, dans lequel nous allons présenter et analyser d'un point de vue linguistique le titre de chaque œuvre.

*Chapitre I*  
*Approche iconographique*

**Introduction :**

Dans ce présent chapitre, nous commencerons par présenter notre corpus en donnant une petite description de chaque œuvre, ainsi son résumé.

Ensuite, nous définirons les concepts de base de notre étude, à savoir la sémiolinguistique, le domaine auquel appartient notre analyse, la sémiologie, la distinction entre la sémiologie et la sémiotique ; après en se focalisera sur la sémiologie de l'image. Une fois la définition des concepts de base est achevée, il sera essentiel de mettre en évidence la notion du signe avec laquelle nous allons effectuer une analyse des signes plastiques et iconiques de notre corpus.

Enfin nous aborderons la classification du sens : la dénotation et la connotation des images de chaque première de couverture, en présentant de façon conjointe la théorie et la pratique.

## 1. La présentation du corpus :

Notre corpus est constitué de dix premières de couvertures des œuvres d'Azouz Begag. Afin d'atteindre les objectifs que nous avons déjà tracés et de répondre à notre problématique, nous allons prendre en considération seulement les images et les titres des œuvres, donc nous avons dix images à analyser dans ce présent chapitre et dix titres à étudier dans le deuxième chapitre.

### 1.1. Description du corpus :

Nous allons donner un petit aperçu sur chaque œuvre de notre corpus pour faciliter la compréhension et rendre le travail plus clair.

- ***Le gone du Chaâba :***

*Le gone du Chaâba* est un roman autobiographique, écrit par Azouz Begag, paru pour la première fois aux éditions seuils en 1986 et il se compose de 264 pages. Il est adapté au cinéma.

Ce roman décrit la vie d'un petit garçon algérien qui s'appelle **Azouz** et qui habite avec sa famille ; son père **Bouزيد**, sa mère **Masseouda**, sa sœur **Zohra** et son frère **Moustaf**, dans un bidonville près de Lyon dont la communauté est majoritairement maghrébine. Le petit Azouz relate dans ce produit littéraire les difficultés rencontrées au jour le jour à l'école et même dans la société. Ces difficultés se manifestent sous forme de la pauvreté où il n'y a même pas d'électricité et de l'eau courante, du chômage ; il avait travaillé au marché afin de gagner de l'argent pour sa famille. Ainsi le manque de communication à cause de la langue. Cependant, ces conditions misérables n'ont pas empêché Azouz de suivre ses études et cela grâce au soutien de ses parents analphabètes, en particulier son père qui lui est encouragé pour être meilleur que les français en lui donnant des livres à chaque fois pour les lire.



- ***Béni ou le paradis privé :***

*Béni ou le paradis privé* est le deuxième produit littéraire de Azouz Begag, paru en 1989 aux éditions seuils, dans la collection points. Il se compose de 174 pages.

Ce roman demeure aussi autobiographique, il décrit l'adolescence d'un jeune enfant français d'origine algérienne appelé Béni ou Ben Abdallah Belaouina ; le héros de cette histoire.



Azouz raconte à travers plusieurs sentiments tels que l'innocence, la nostalgie, l'amitié et l'humour un problème identitaire. À cet égard, Béni a affronté le racisme à cause de son nom et sa langue mais cela ne lui a pas empêché au contraire il a continué son chemin sans faire attention aux préjugés afin de se plonger dans la société française et d'entrer dans une boîte de nuit privé nommée : le paradis.

- ***Les voleurs d'écritures :***

Les voleurs d'écriture est un roman écrit par Azouz Begag, paru en 1990 aux éditions seuil, et se composé de 82 pages. C'est le suivi du roman les tireurs d'étoiles.

Ce roman relate l'histoire d'un jeune garçon qui abandonne sa vie, son rêve et ses études après le décès de son père. Il devient responsable de sa mère, ainsi il veut que sa maman quitte la misère. Donc il décide de rejoindre des délinquants, des voleurs qui n'ont aucun métier que le vol. Il vient le jour où ce garçon accepte de participer à un vol, mais cette fois c'est le vol d'une bibliothèque où il découvre la lecture.



- ***L'Îlet aux vents :***

L'îlet aux vents est un roman écrit par Azouz Begag, paru en 1992 aux éditions seuil, et se compose de 156 pages.

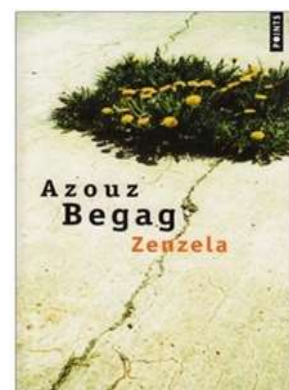
Ce roman relate l'histoire d'un jeune garçon qui vit en face à la mer sur une île, qui rêve d'un paquebot pour l'emmènera danser avec la mer. Ce garçon cherche toujours une solution pour échapper des problèmes de la vie, des conditions négatives. À la fin il trouve une échappatoire celle de l'écriture et des livres.



- ***Zenzela :***

Zenzela est un roman écrit par Azouz Begag, paru pour la première fois en 1998 aux éditions seuil, il est composé de 139 pages.

Ce roman relate des aventures d'un jeune garçon qui s'appelle Farid ayant pour cadre la France et l'Algérie. L'Algérie est le pays d'origine cependant, la France est le pays où ce petit enfant vit avec sa famille. Ces deux pôles sont liés par des voyages réalisés par le narrateur Farid. Ce garçon est tellement attaché à son pays d'origine qu'il a ressenti un séisme qui s'est produit en Algérie depuis Lyon.



Malgré la culture algérienne de ce garçon, il a refusé son mariage avec une fille d'un marabout car il est amoureux d'une jeune fille française qui s'appelle "Anna".

Cette histoire raconte la déception, les déboires et les déchirements d'un jeune garçon qui se trouve entre deux cultures différentes : française et algérienne.

- ***Dis Oualla :***

Dis Oualla ! est un roman écrit par Azouz Begag paru en 2002 aux éditions mille et une nuits, il se compose de 80 pages. Le héros cette fois est appelé Momo.

Ce roman relate l'histoire des adolescents ayant des souhaits et des caractères complètement différents, Ces jeunes garçons qui sont d'origine maghrébine ont confrontés des mauvaises conditions sociales telles que le chômage, le racisme et la pauvreté.

Begag prend la décision de défendre la communauté beur (jeunes français d'origine maghrébine) car ils subissent une forme de ségrégation.



- ***Le marteau pique-cœur :***

Le marteau pique-cœur est un roman autobiographique, écrit par Azouz Begag, paru aux éditions seuils en 2004 et il se compose de 256 pages.

En lisant ce roman, nous avons eu l'impression que nous connaissions déjà les personnages et les évènements, il nous a fait penser au petit Azouz, le héros du roman Le gone du Chaâba.

Dans ce roman l'auteur raconte au début l'histoire d'un écrivain très connu en France, son pays de naissance, aux états unis et même dans son pays d'origine l'Algérie, où il retourne avec sa fille ainée, après plus de vingt-quatre ans à l'est de l'Algérie, pour enterrer son père dans sa ville natale « Sétif ». Avec pleines d'émotions ; d'amour, de tristesse, d'humour, de nostalgie et parfois d'ironie Begag parle du parcours de son père.



Ce roman est différent des autres romans de Azouz Begag car il ne raconte plus de difficultés banlieusards. Cependant, il parle de la mort. C'est un hommage à son père qu'il aime beaucoup.



- **La leçon de francisse :**

La leçon de francisse est un roman écrit par Azouz Begag, paru en 2007 aux éditions Gallimard jeunesse. Il est composé de 78 pages. C'est un roman de jeunesse (destiné aux enfants).

Ce roman relate une histoire entre un père et son fils Hocine ; le septième enfant d'une famille immigrée. L'histoire commence lorsque l'enfant demande à son père de lui expliquer le mot (marchipisse), alors le père s'étonna de l'ignorance de son fils, il lui répond que ce mot est facile ; c'est l'endroit où on peut acheter des fruits, des légumes et des vêtements, etc. Le père décida de prendre son fils avec lui au marchipisse et le garçon était très heureux en ce jour en maîtrisant des bonnes expressions de la langue française de son père.

À travers cette histoire, Begag nous montre la complicité, l'amour et la tendresse entre un fils et son père.

- **Salam Ouessant :**

Salam Ouessant est un roman autobiographique. Écrit par Azouz BEGAG, paru en 2012 à l'édition Albin Michel. Il se compose de 180 pages.

Ce roman relate le voyage d'un père avec ses deux filles "Sofia" et "Zola" après son divorce avec leur femme.

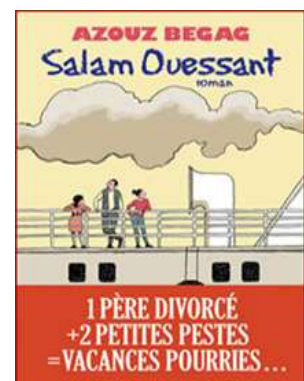
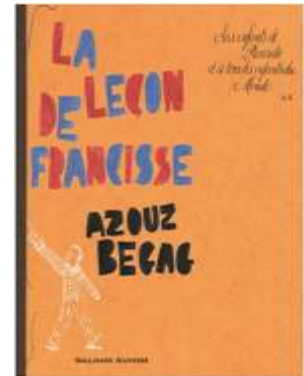
Ce père a décidé de prendre ses filles en vacances, il a choisi l'île d'Ouessant suite à un souvenir de son ami originaire de cette île bretonne. Ses filles ne sont pas satisfaites de ce voyage à cause du mauvais temps. Le père Azouz Begag réfléchit à des activités en plein air ; le cheval, le vélo et des longues balades pour faire plaisir à ses filles.

À travers cette histoire, Azouz nous montre plusieurs sentiments différents : la nostalgie, la peur, la joie et aussi la tristesse.

- **Mémoires au soleil :**

Mémoires au soleil est un roman autobiographique écrit par Azouz Begag paru pour la première fois en 2018 aux éditions seuils, il se compose de 192 pages.

Ce roman relate l'histoire de Bouzid Begag, le père de Azouz qui atteint de la maladie d'Alzheimer. Cette maladie qui a volé les



souvenirs de son père. Ce dernier essaye toujours d'échapper et de retourner vers son pays, jusqu'à il vient un jour où il décida de s'enfuir par un bateau vers l'Algérie, mais son fils finit par le rattrapé au "café du soleil « (lieu extraordinaire dans le quartier de Lyon), où ils jouent le domino avec ses amis devant un thé à la menthe. La famille et les amis de ce vieux malade sont sûrs qu'il est fort et capable de surmonter cette maladie. Son fils, Azouz, nous montre par cette histoire la valeur de l'amitié, la solidarité, la tendresse et la paternité.

### 1.2. Description de la grille d'analyse :

Nous allons adapter une grille d'analyse dans notre travail selon nos exigences. D'abord, nous appuyons sur la théorie de Martine JOLY afin d'analyser les deux types du signe à savoir le signe iconique qui sert à analyser les éléments que comprennent l'image ( les objets et les personnages), et le signe plastique qui vise à étudier les diverses propriétés de l'image, soit spécifiques ( le cadre, le cadrage et l'angle de prise de vue) et non spécifiques ( les couleurs, l'éclairage, les formes et les lignes, la texture et la spatialité). Ensuite, la dénotation et la connotation du sens, quant à elles, nous allons adapter le modèle binaire de Roland BARTHES.

Par ailleurs, en ce qui concerne l'analyse du titre, nous allons étudier les différents types selon Serge BOKOBZA qui envisage le titre en deux : onomastique et référentiel, et les fonctions proposées par Gérard GENETTE.

En outre, nous allons analyser tous les titres des œuvres de Azouz Begag sur trois niveaux ; morphosyntaxique, lexico sémantique et thématique.

Enfin, nous allons interpréter la relation entre le titre et l'image en reposant sur le rapport texte- image étudié par Roland BARTHES.

Finalement, nous représentons notre grille par le tableau qui suit :

Les présentations des premières de couvertures			
La sémiologie de l'image			
Le signe plastique		Le signe iconique	Déterminer le sens dénotatif et le sens connotatif de
Les signes plastiques spécifiques	Les signes plastiques non spécifiques	-Les personnages	

-Le cadre	-Les couleurs	-Les objets	chaque image.	
-Le cadrage	-Les lignes et les formes			
-L'angle de vue	-L'éclairage			
	-La texture			
	-La spatialité			
L'approche titrologique				
Les types du titre	Les fonctions du titre	L'analyse morphosyntaxique	L'analyse lexico sémantique	L'analyse thématique
-Le titre onomastique	-La fonction désignative	L'analyse morphosyntaxique et lexico sémantique se chaque titre.		Le champ lexical auquel renvoie chaque titre.
-Le titre référentiel	-La fonction descriptive	Décrypter les deux niveaux de signification des titres ; la dénotation et la connotation.		
	-La fonction connotative			
	-La fonction séductrice			
La relation entre l'image et le titre				

Tableau 01 : *La grille d'analyse*

## 2. Aperçu sur l'auteur :

Azouz Begag naît le 5 février 1957 à Lyon, ses parents sont d'origine algérienne plus précisément de Sétif, après ils ont immigré vers la France en 1949. Azouz Begag passe les dix premières années de sa vie dans le chaâba dans un bidonville où il a vécu la pauvreté et le racisme. Par la suite, il devient un doctorant en sciences économiques et il a occupé une fonction de chercheur au CNRS. En 2004, il devient un membre de conseil économique, en outre il est ministre dans le gouvernement Dominique de Villepin de 2005 au 2007. Par ailleurs, il a consacré sa plume pour l'écriture des plusieurs livres et des romans, à l'instar de le gone di chaâba qui raconte son enfance, et le marteau pique-cœur où il rend hommage à son père. Également, il a écrit pour la jeunesse plusieurs écrits tels que "la force du berger" en

1991 et "Maman est devenue une étoile" en 1996. Ainsi quelques essais et publications scientifiques comme : voyage dans les quatre chaud.

### 3. La couverture :

La couverture représente l'extérieur d'un livre, elle a été défini par Gérard Genette comme : « *la première manifestation du livre qui soit offerte à la perception de lecteur, puisque l'usage répond de la couverture elle-même, totalement ou partiellement, d'un nouveau support paratextuel qui est la jaquette* ». (GENETTE G. , 1987, p. 32)

D'ailleurs, elle se compose de trois principaux éléments :

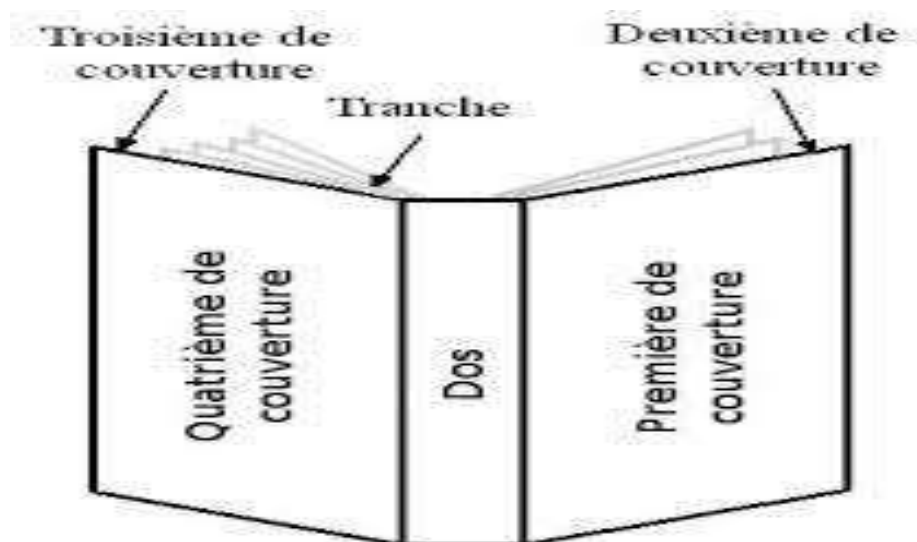


Figure 01 : les éléments de la couverture (littera, 2023)

**3.1.La première de couverture :** elle est la première page extérieur d'un livre, elle est également appelé «plat de devant », c'est un objet de communication entre le lecteur et le livre. elle doit inclut : le nom de l'auteur, le titre du roman, une illustration et le logo de la maison d'édition.

**3.2.La quatrième de couverture :** est le verso de la première de couverture, elle est également appelé «plat verso», c'est la dernière page extérieure du livre où le lecteur peut lire un résumé.

**3.3.Le dos de la couverture :** représente la partie qui se situe entre la première et la quatrième couverture, il sert à protéger la reliure de livre.

En somme, La première de couverture fait l'objet de notre étude.

#### 4. La sémiolinguistique :

Il est impératif de mettre en valeur le concept que nous adopterons dans notre mémoire afin d'étudier la première de couverture : La sémiolinguistique. En effet, la sémiolinguistique est un champ scientifique hybride ; une discipline qui a fait une combinaison entre deux sciences à la fois : la sémiologie, selon Ferdinand De Saussure est « *une science qui étudie la vie des signes au sein de la vie sociale* » (SAUSSURE, 2002, p. 22) et la linguistique qui est l'approche qui s'occupe de l'étude scientifique de la langue.

En effet, c'est une théorie utilisée pour la première fois par le linguiste français Patrick Charaudeau dans son ouvrage « langage et discours, éléments de sémiolinguistique » en 1983.

Ce précurseur entend par sémiolinguistique comme étant l'analyse du discours, il souligne que : « *La sémiolinguistique est l'une des théories de l'analyse du discours qui, en élargissant son champ d'étude à l'ensemble des productions langagières, établit un dialogue entre plusieurs courants théoriques et permet également un échange avec d'autres branches du savoir ayant pour principal outil le discours.* » (CHARAUDEAU, 2020).

#### 5. La sémiologie :

Étymologiquement, le mot sémiologie vient du grec ancien, il se compose de deux éléments « sémion » qui veut dire **signe** et de « logos » qui signifie **science**. Donc nous pouvons dire que la sémiologie est la science qui s'intéresse à l'étude du signe. Cette approche a été définie par Roland Barthe comme : « *Prospectivement, la sémiologie a [...] pour objet tout système de signes, quelle qu'en soit la substance, quelles qu'en soient les limites, les images, les gestes, les sons mélodiques, les objets et les complexes de ces substances que l'on retrouve dans des rites, des protocoles ou des spectacles constituent sinon des "langages" du moins des systèmes de signification* » (JOLY M. , 2005, p. 14).

#### 6. La distinction sémiologie/ sémiotique :

La sémiologie et la sémiotique sont deux sciences qui ont pour objet d'étude « les signes ». Ces deux termes tirent leur origine du grec « sémion » qui désigne **signe**. Ainsi, la signification de deux concepts a soulevé des polémiques. À ce propos Jean-Marie Floch explique : « *qu'à défaut de se confondre, les deux termes désignent presque la même chose* » (FLOCH, 2002).

Le tableau suivant illustre la distinction entre les deux théories :

Le niveau de distinction	Sémiologie	Sémiotique
L'origine	Européenne	Anglo-saxonne
La démarche	Liée à la théorie structuraliste	Liée à l'approche Pragmatique.
L'objet d'étude	Étudie les signes organisés en système.	S'intéresse aux signes employés dans un contexte spécifique.
Le père fondateur	Ferdinand De Saussure.	Charles Sanders Peirce.

Tableau 02 : Distinction sémiologie/ sémiotique.

## 7. La sémiologie de l'image :

Nous pouvons considérer la sémiologie de l'image comme la procédure qui sert à interpréter et analyser les messages visuels afin d'arriver à leurs significations. À ce stade, Martine JOLY estime dans son ouvrage *introduction à l'analyse de l'image* : « cette sémiologie s'est attachée essentiellement à l'étude des messages visuels, l'image donc est devenue synonyme de « représentation » visuelle. » (JOLY, 2015, p. 38).

### 7.1. Qu'est-ce qu'une image ?

Le terme image est polysémique, issu du latin « imago » qui veut dire **image artistique** ou **représentation**. Plusieurs théoriciens se sont occupés à définir le concept image, le plus ancien était PLATON qui le définit comme suit : « j'appelle image d'abord les ombres ensuite, les reflets qu'on voit dans les eaux, ou à la surface de corps opaques polis et brillants et toutes les représentations de ce genre » (JOLY, 2015, p. 11).

Martine Joly entend par image, le signe iconique qui met en œuvre une ressemblance qualitative entre l'image acoustique et le référent. Elle imite ou reprend un certain nombre de qualités de l'objet : forme, proportion, couleur, texture, etc. Ces exemples concernent essentiellement l'image visuelle. (JOLY, 2000, p. 33). Pour elle l'image est un ensemble de signes.

De plus le dictionnaire Larousse définit le mot image comme étant « *Reproduction d'un objet matériel donnée par un système optique et, en particulier, par une surface plane réfléchissante ou un miroir* » (Larousse, s.d.).

Ainsi, Roland Barthes trouve que l'image comprend trois messages qui sont le message linguistique, le message iconique codé (symbolique) et le message iconique non codé (la photographie). (JOLY M., 2005, p. 206).

## 7.2. Les types de l'image :

Généralement, nous distinguons deux types de l'image ; animée et fixe. Cette dernière est l'objet de notre étude, elle peut revêtir plusieurs formes, à savoir, une affiche publicitaire, une caricature, une bande dessinée ou une photographie.

Comme notre analyse porte sur les premières de couvertures, nous pouvons dire que nous analyserons le deuxième type de l'image ; fixe, plus précisément les photographies.

## 8. La notion du signe :

Cette approche a été étudiée par plusieurs chercheurs et théoriciens, à savoir, Ferdinand De Saussure et Martine JOLY.

### 8.1 La définition du signe :

Notre analyse sémiologique sert à démontrer les différents types du signe, mais tout d'abord, nous trouvons qu'il est impératif de définir la notion du signe. Alors le signe et comme le définit Ferdinand De Saussure dans son ouvrage est : « *la combinaison du concept et de l'image acoustique* ». (SAUSSURE, 2002, p. 86) C'est-à-dire l'association d'un « signifiant » qui représente l'image acoustique et d'un « signifié » qui est le sens, le concept.

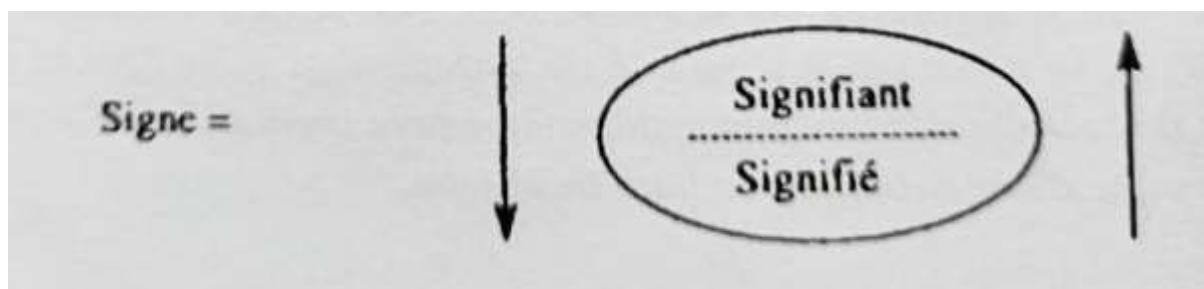


Figure 02 : *le signe saussurien* (SAUSSURE, 2002)

Comme nous allons adapter la classification du signe selon Martine Joly, nous devons montrer la signification du signe selon elle. Joly avance : « *le signe peut aussi se référer à un objet du monde ou à un événement ou à une action dont la représentation manque dans une telle structure minimale* ». (JOLY, 2000, p. 28). Elle envisage le signe en trois : le signe linguistique, le signe iconique et le signe plastique.

Dans notre travail, nous allons opter à analyser que le signe iconique et le signe plastique.

### 8.2 Le signe iconique :

Nous avons déjà cité que nous avons choisi la classification du signe selon Martine Joly, cette auteure note que le signe iconique est les représentations visuelles des personnages et des objets qui sont associés par un rapport d'analogie.

Nous allons illustrer ce type dans des tableaux de chaque première de couverture.

### **8.3 Le signe plastique :**

Ce type de signe établi par Joly désigne les caractéristiques substantielles ou matérielles de l'image (JOLY, 2000, p. 100).

Cette théoricienne a divisé ce signe plastique en deux :

#### **8.3.1 Les signes plastiques spécifiques :**

C'est-à-dire qui sont propres à la représentation visuelle à savoir : le cadre, cadrage et l'angle de prise de vue.

##### **8.3.1.1 Le cadre :**

Représente les frontières de l'image ; les limites qui la séparent de son environnement extérieur. Meyer Shapiro définit le cadre comme : « *clôture régulière isolant le champ de la représentation de la surface environnante* » (JOLY, 2000, p. 109).

Il existe maintes de type du cadre mais les plus pertinents sont le carré et le rectangulaire. Ce deuxième type se manifeste dans tout le corpus (toutes les premières de couvertures).

##### **8.3.1.2 Le cadrage :**

Cet élément spécifique de signe plastique correspond à l'échelle des plans, c'est un procédé qui sert à déterminer la position du personnage dans l'image. Cependant, cette nomenclature classique nous ouvre la porte sur une problématique qui sert à analyser ce procédé (le cadrage) seulement dans les premières de couvertures obtenant des corps humains. Alors, nous avons choisi de l'étudier par la classification de l'échelle des plans peu importe le signe montré (personnage ou objet). Cette procédure était déjà adoptée dans une thèse de doctorat intitulé « les stratégies publicitaires télévisuelles algériennes et françaises, étude pragmatique et comparative » où elle était appliquée sur des images animées. (BENDIB, 2017 - 2018)

Dans notre corpus, plusieurs types de plan figurent et chacun à sa propre signification.

a. **Le gros plan :** indique la taille d'un visage. Autrement dit, ce plan focalise l'attention du lecteur en zoomant sur le visage du personnage ou sur les détails de l'objet. Il se manifeste dans les premières de couverture suivantes :

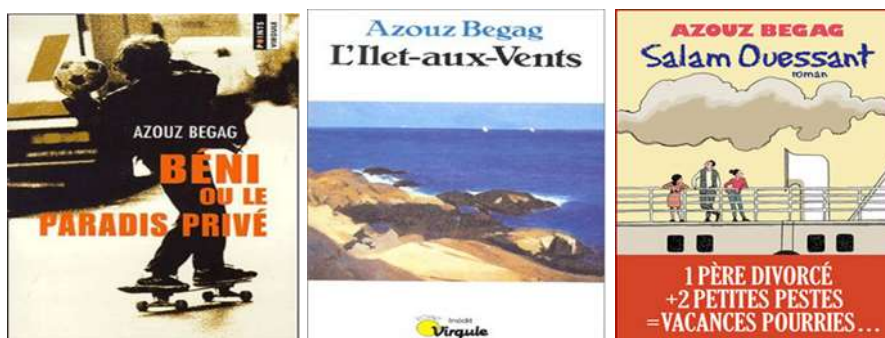




- b. **Le plan moyen** : appelant aussi plan en pieds, il sert à présenter tout le corps du personnage de tête à pieds tout en négligeant l'environnement. Ce plan existe dans ces premières de couverture :



- c. **Le plan américain** : ce plan cadre le personnage de la tête à mi-cuisses. Ce type n'existe pas dans notre corpus.
- d. **Le plan italien** : il présente une personne coupée à mi-mollets. Ce plan n'existe pas dans notre corpus.
- e. **Le plan d'ensemble** : ce type de plan sert à focaliser sur la personne tout en montrant son environnement. Il se manifeste dans les premières de couverture présentées par la suite.



- f. **Le plan rapproché** : ce type désigne une personne cadrée au buste ou à la poitrine. C'est-à-dire en focalisant sur la partie supérieure. Ce plan existe dans une seule première de couverture où l'éditeur focalise sur la partie supérieure des maisons.



Pour mieux clarifier les différents plans, nous présentons cette image récapitulative.

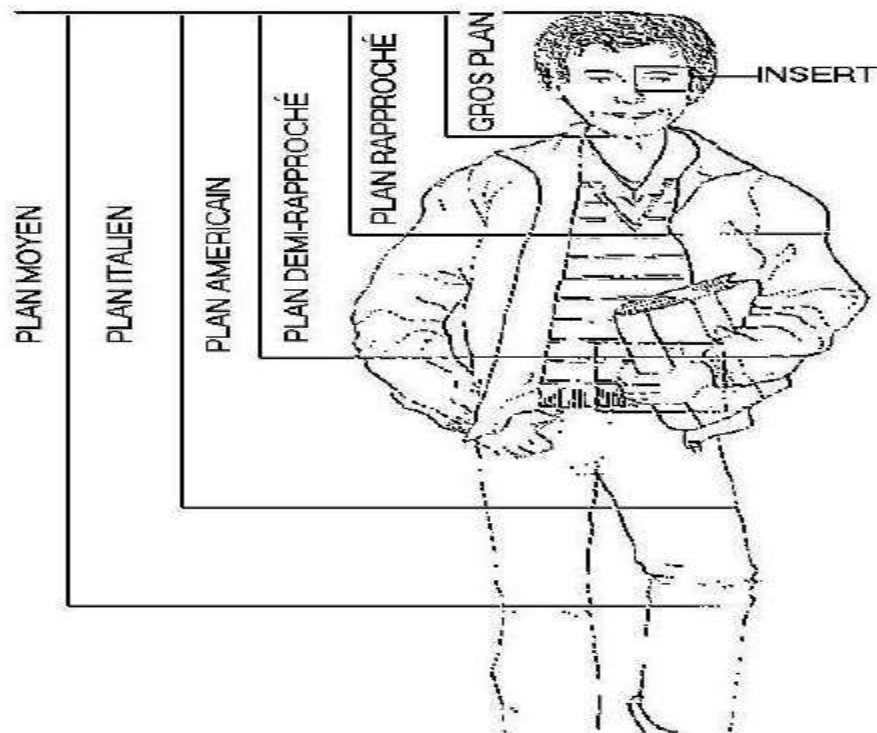


Figure 03 : image récapitulative de l'échelle des plans. Cité par (ABADI)

Nous allons représenter les résultats obtenus de types de plan existants dans notre corpus par le secteur suivant :

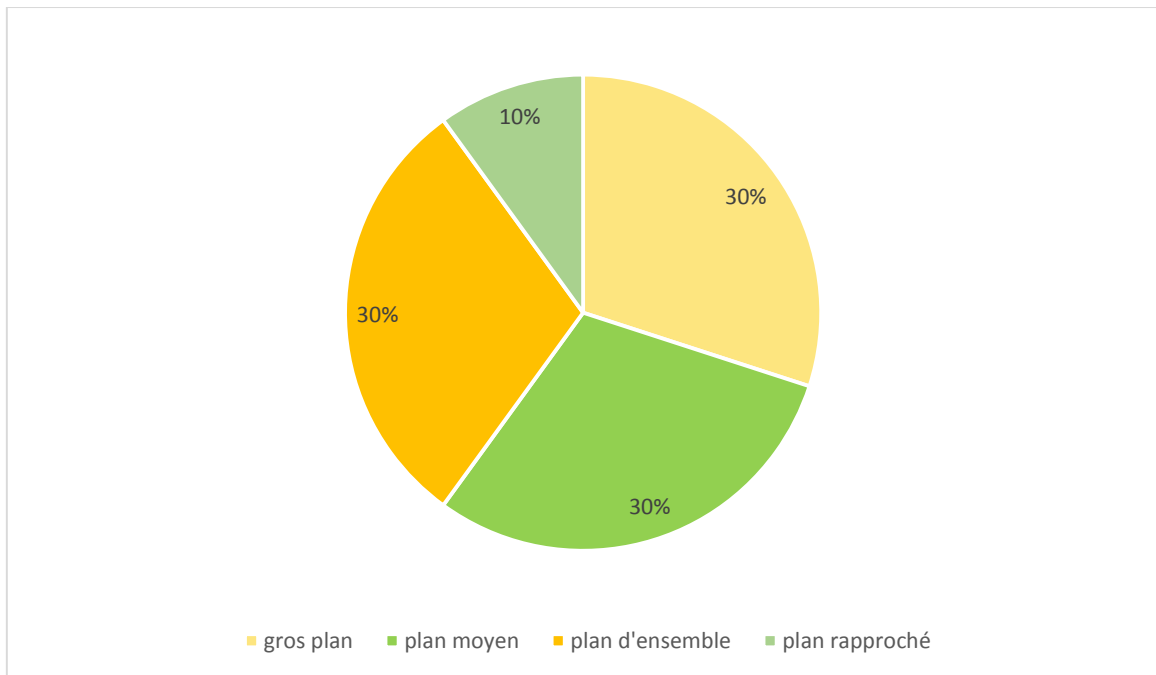


Figure 04 : *taux de types de plan existant dans notre corpus.*

Dans ce schéma représentatif, nous constatons que le gros plan, le plan moyen et le plan d'ensemble sont les trois types de plan les plus dominants dans notre corpus avec des taux égales de 30%. Ensuite, le plan rapproché en deuxième position avec un taux de 10% c'est-à-dire ce type se figure dans une seule première de couverture. Enfin, nous observons que les deux autres types de plan ne se manifestent pas dans nos données de recherche, à savoir le plan américain et le plan italien.

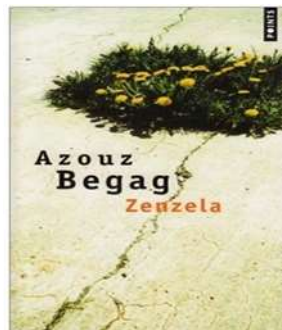
### 8.3.1.3 L'angle de vue :

C'est un élément primordial du cadrage et un choix esthétique qui qualifie le rapport entre l'œil et la photographie. Martine Joly a adapté quatre types :

- a) **La plongé** : la prise de vue en haut qui donne un effet d'écrasement du personnage afin de désigner sa solitude et sa fragilité. Aucune couverture n'appartienne ce type de prise de vue.
- b) **L'oblique** : cet angle présente le personnage de côté. Ce type manifeste dans notre corpus, dans ces premières de couverture.



c) **La contre plongé** : c'est le contraire de l'angle plongé c'est la position de l'appareil photo du bas en haut, ce qui donne une impression de glorification. Elle se figure dans la première de couverture qui suit :



d) **La frontale** : ce type consiste à présenter le personnage face à face avec la personne qui regarde l'image. C'est le cas dans les premières de couverture suivantes :



Nous allons présenter les résultats obtenus de l'étude de la prise de vue dans le cercle graphique qui suit :

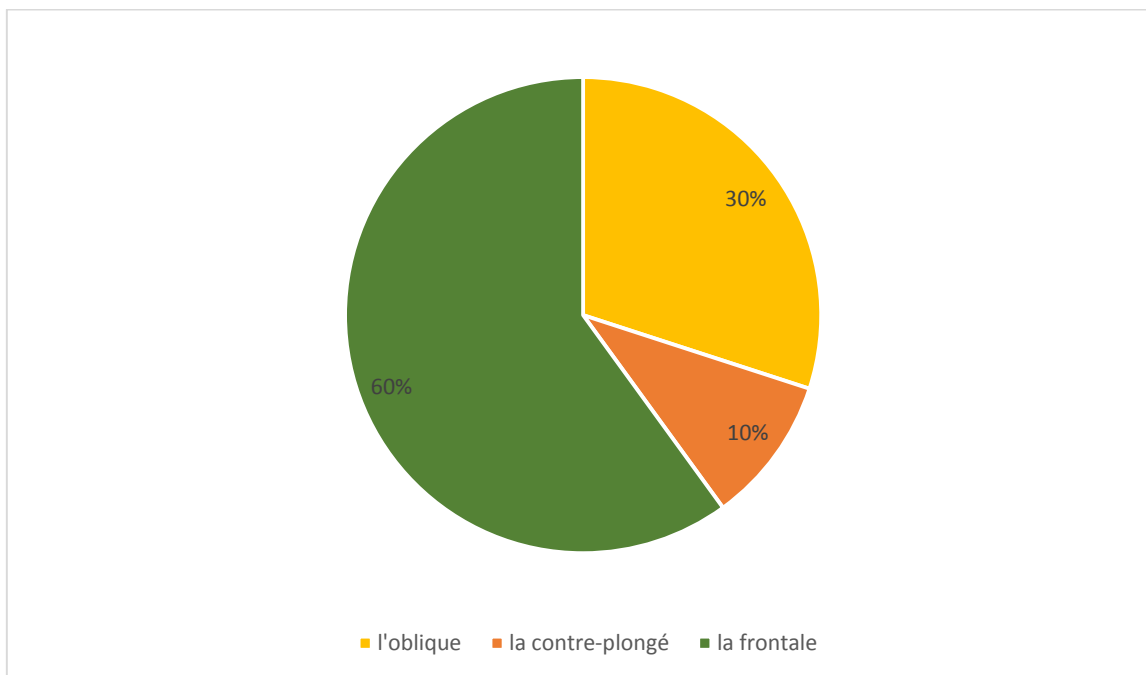


Figure 05 : taux de *représentativité de l'angle de prise de vue*.

D'après notre observation, nous constatons que l'angle de prise de vue frontale est la plus fréquente dans notre corpus avec une proportion de 60%, ce qui explique l'objectif de l'éditeur de mettre le lecteur dans le bain de l'histoire. Puis, l'oblique avec un taux de 30% et la contre-plongée avec un taux de représentativité de 10%. Cependant, la prise de vue plongée ne se figure pas dans notre corpus.

### 8.3.2 Les signes plastiques non spécifiques :

Martine Joly a élaboré cette dénomination pour montrer les signes spécifiques au message visuel comme : les couleurs, l'éclairage, les formes et les lignes, la texture et la spatialité.

#### 8.3.2.1 Les couleurs :

Parmi les éléments fondamentaux qui contribuent au message visuel. La couleur comprend des différentes significations selon le contexte historique, culturel et social et même par rapport à l'aspect psychologique de l'éditeur. Kandinsky avance à ce propos « *pas de grille absolue d'interprétation des couleurs, mais de la stabilité à son entourage, à propre culture, à sa propre histoire.* » (JOLY, 2000, p. 121).

Aussi, le choix des couleurs n'est pas aléatoire, il contribue à la compréhension de l'image ainsi, son efficacité.

Dans notre analyse, nous allons interpréter les significations des couleurs les plus dominantes dans la photographie, par rapport au contexte de l'œuvre.

Les couleurs se divisent en deux catégories ; chaudes et froides.

- **Les couleurs chaudes :** sont des couleurs caractérisées par la chaleur et qui font généralement penser au feu. Ce sont :
  - **Le rouge :** c'est la couleur la plus puissante qui attire l'attention du consommateur, elle représente la passion, l'amour, le sang et parfois la révolte. Dans notre corpus elle signifie l'interdiction et l'amour dans les premières de couverture qui suit :



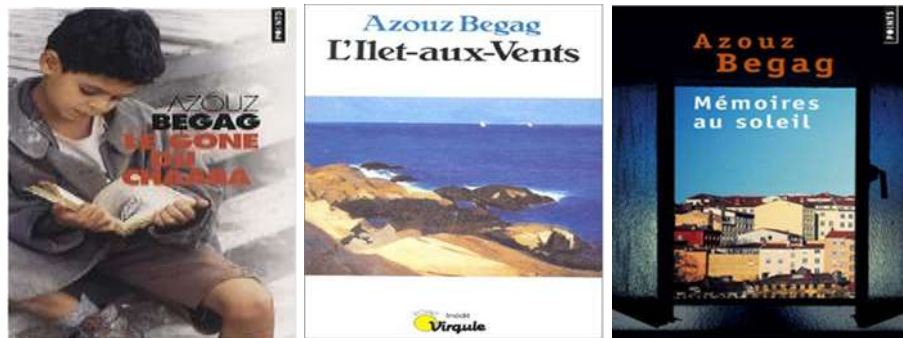
- **Le jaune :** c'est la couleur qui reflète généralement la joie, la jeunesse, la chaleur, la maladie et la tromperie. Dans les premières de couverture suivantes, elle exprime la chaleur, la jeunesse et la maladie.



- **L'orange :** cette couleur se manifeste dans les premières de couverture qui suit, elle nous fait penser à la créativité et l'ambition.



- **Le marron** : il est aussi considéré comme une couleur chaude. C'est une couleur d'authenticité et renvoie globalement à la terre et le bois. Dans notre corpus il se manifeste dans les premières de couvertures présentées après.



- **Les couleurs froides** : ce sont les couleurs de fraîcheur et qui ressemblent à l'eau. Nous distinguons :

- **Le bleu** : c'est la couleur par excellence qui représente le ciel et l'eau et qui exprime le calme, la fraîcheur, la tranquillité et le rêve, comme dans ces premières de couverture.



- **Le blanc** : la couleur blanche indique la propreté, la pureté et l'innocence, elle existe dans les premières de couverture suivantes :



- **Le vert** : c'est une couleur synonyme de la nature, l'espoir, la jeunesse, l'espérance et même d'optimisme. Elle apparait dans la première de couverture qui suit :

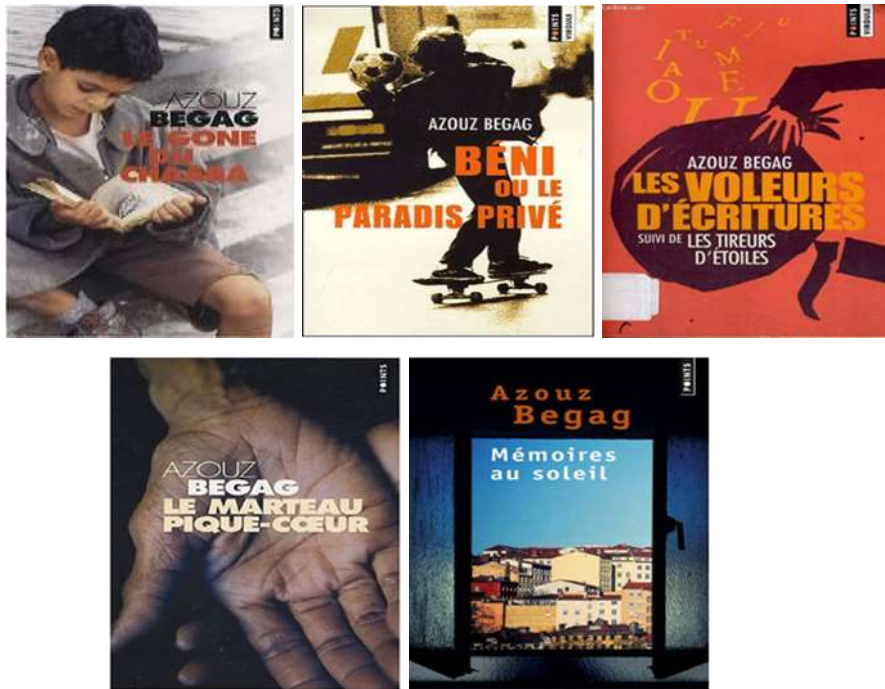


- **Le gris** : utilisé généralement pour exprimer la solitude et le chagrin. Il se présente dans les premières de couverture suivantes :





- **Le noir** : c'est la couleur qui dénote la mort, la solitude, le deuil et la tristesse, mais aussi l'élégance et le pouvoir. Dans les premières de couverture présentées au-dessous. Le noir évoque la misère, la solitude et la mort.



Nous allons présenter les résultats obtenus de l'étude des couleurs dans la graphique qui suit :

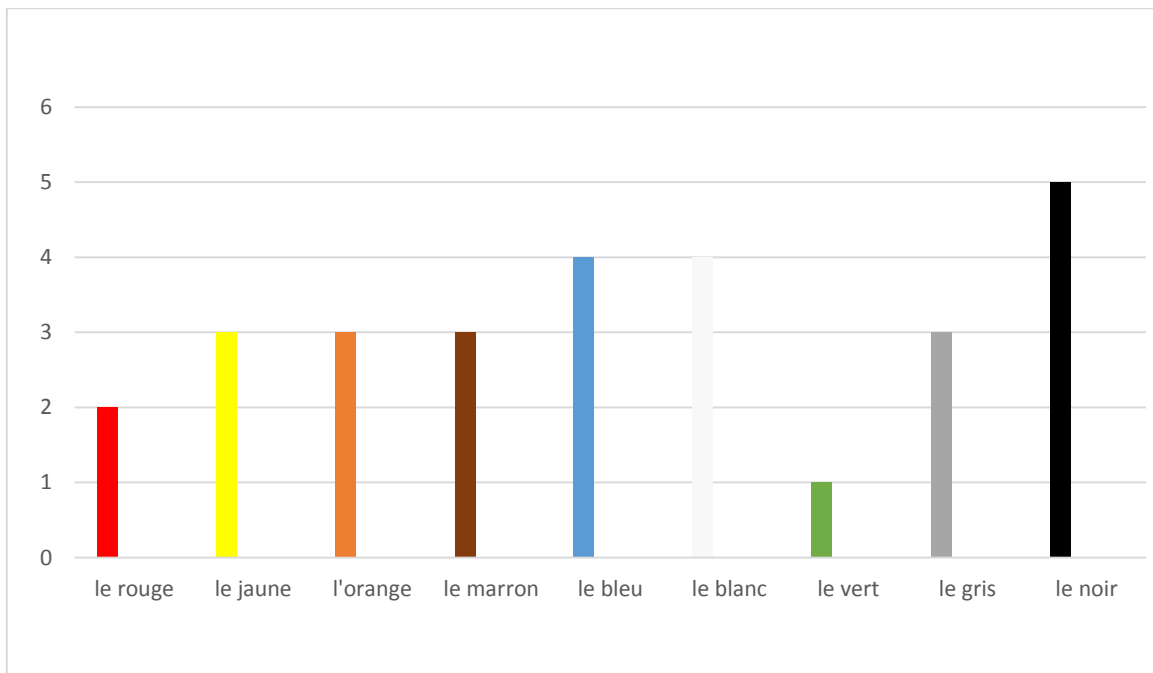


Figure 06 : représentation des couleurs.

L'observation des résultats obtenus dans cette graphique indique que la couleur la plus dominante dans les premières de couverture est la noir avec un nombre de 05 premières de couverture pour montrer la tristesse, la mort et la misère qui existent dans la majorité des histoires vue que les romans de Azouz Begag racontent généralement des problèmes vécues par lui-même ou qui sont rencontrés par la communauté maghrébine. Ensuite, le blanc et le bleu se trouvent dans 04 premières de couverture. Le blanc connote souvent la pureté et l'innocence dans certaines couvertures ce qui explique le reflet du contenu sur la première de couverture et le bleu exprime l'eau est le ciel dans la majorité des façades.

D'après cette observation menée à cet histogramme, nous constatons que l'éditeur a recouru aux couleurs froides attendu que les chaudes à savoir le blanc, le bleu, le gris et le noir.

### 8.3.2.2 L'éclairage :

L'éclairage ou la lumière et la couleur sont deux éléments indissociables autrement dit, sont deux procédés inséparables du signe plastique, comme propose Henri Alekan dans son livre Des lumières et des ombres d'applique à la lumière ce que traite Kandensky de la couleur : « *la lumière est perçue optiquement et vécue psychiquement* » (JOLY, 2000). L'éclairage représente la luminosité qui peut être naturelle dite directionnelle ou artificielle c'est-à-dire par projecteurs, lampes... etc.

Dans notre corpus, nous constatons l'éclairage directionnel dans les premières de couverture suivantes :



Cependant l'éclairage artificiel se figure dans les premières de couverture qui suit :



Nous allons présenter les résultats obtenus de l'étude de l'éclairage dans le secteur suivant :

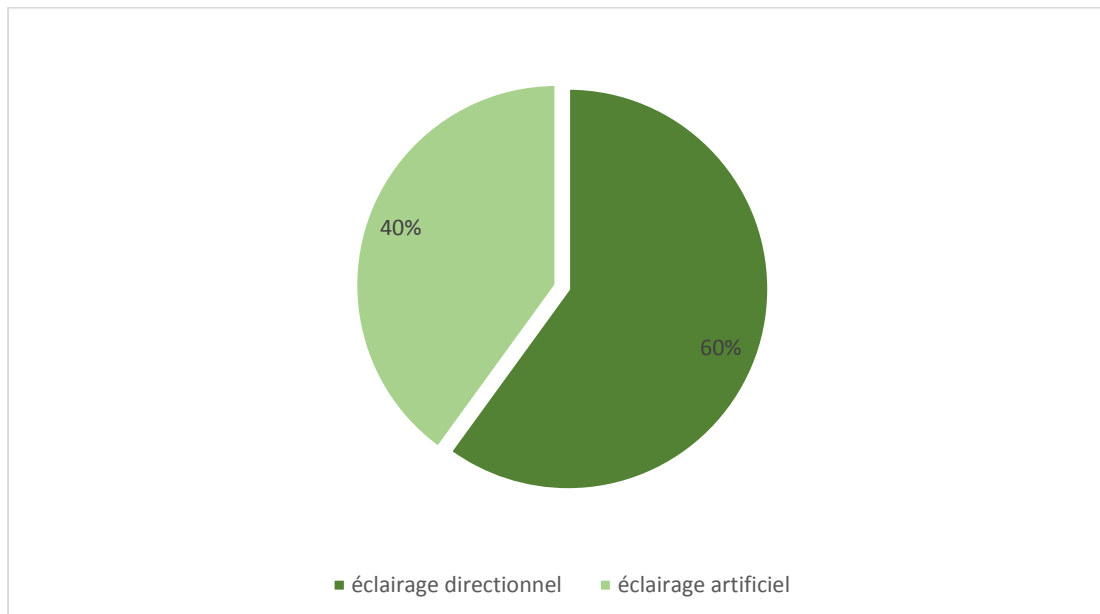


Figure 07 : pourcentage des types de l'éclairage

Nous remarquons que l'éclairage naturel est le plus utilisé dans les premières de couverture de Azouz BEGAG avec un taux de 60% ce qui contribue dans la hiérarchie de la vision du lecteur, dont l'éclairage artificiel représente 40% de notre corpus.

### 8.3.2.3 Les formes et les lignes :

Cet élément non spécifique comprend aussi plusieurs significations, comme les couleurs, que nous les interprétons dans une image. À ce stade, Martine Joly avance : « *les lignes courbes à la douceur ou à la féminité, les lignes droites à la virilité, les obliques ascendantes vers la droite au dynamisme, les obliques descendantes vers la gauche à la chute, les formes closes ou ouvertes à des impressions d'enfermement, de confort ou d'évasion, les lignes brisées et les angles aigus à l'agressivité, les formes triangulaires ou pyramidales à l'assise et à l'équilibre, etc.* » (JOLY, 2000).

Alors dans notre corpus nous distinguons :

- **Le rectangle** : cette forme indique la dynamique dans les premières de couverture suivantes :



- **Le carré** : dans les premières de couvertures qui suit, le carré exprime l'imperfection.



- **Le cercle** : il représente la vie et il se figure dans ces trois premières de couverture :



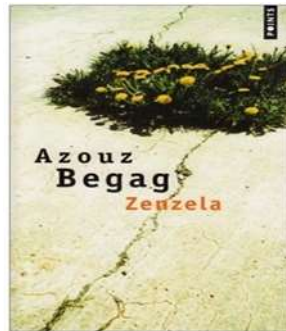
- **Le triangle** : c'est la forme qui désigne l'union ou le danger. Elle se manifeste dans une première de couverture seulement.



- **La ligne courbe** : cette ligne exprime l'enfance dans les premières de couverture présentées au-dessous :



- **La ligne brisé** : c'est un signe d'agitation et il apparait dans cette première de couverture seulement :



- **La ligne horizontale** : indique la stabilité et le repos. Elle apparait dans nombreuses couvertures :



- **La ligne verticale** : ce signe signifie la rigidité et il se présente dans les premières de couverture suivantes :



- **La ligne oblique** : cette ligne se manifeste dans ces premières de couverture et indique le déclin, l'énergie et le mouvement.



Nous allons présenter ce signe plastique non spécifique dans une graphique afin de mettre le point sur la forme ou la ligne la plus utilisée dans notre corpus.

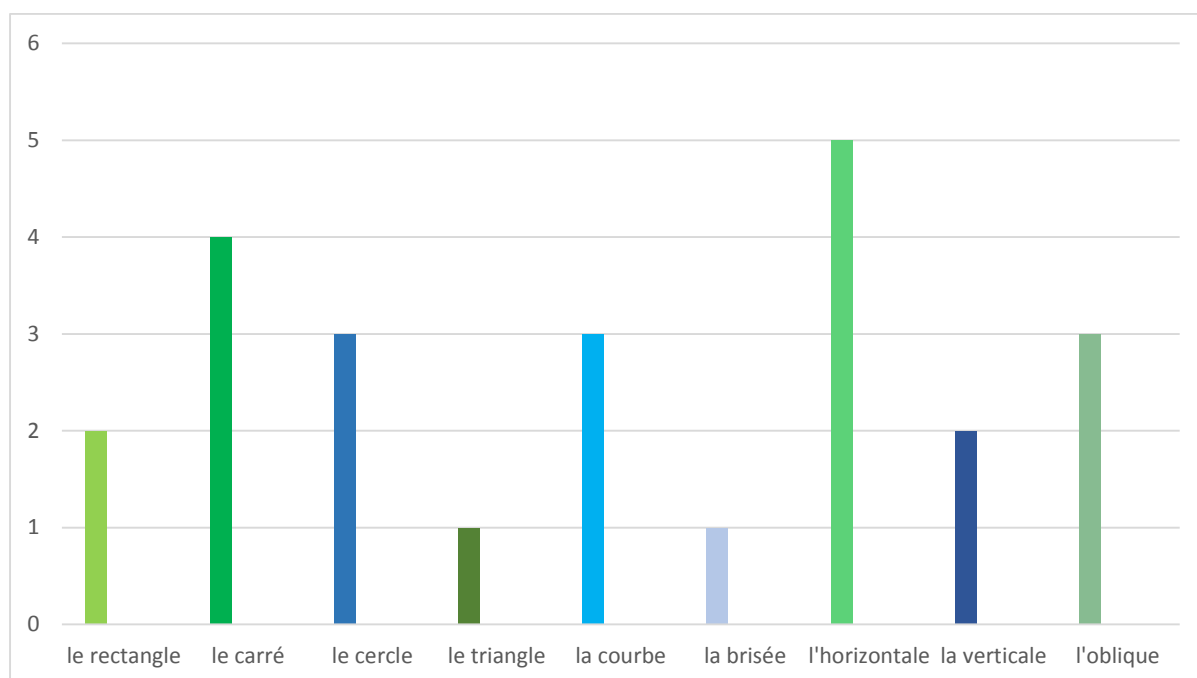


Figure 08 : représentation de formes et de lignes.

D'après cet histogramme, nous constatons que la ligne horizontale est la plus fréquente dans notre corpus, elle se manifeste dans 05 premières de couverture, ce qui indique le but de l'éditeur de montrer la stabilité qui existe dans les événements de l'histoire. En deuxième position, la forme carrée qui reflète l'imperfection, est utilisée dans 04 premières de couverture. Puis, la forme cercle et les lignes courbe et oblique se manifestent chacune dans 03 premières de couverture. Enfin, les formes et les lignes les moins employées sont le rectangle et la ligne verticale dans 02 premières de couverture pour chaque forme et le triangle et la ligne brisée dans une seule première de couverture.

#### 8.3.2.4 La texture :

Martine Joly entend par la texture, les oppositions du grain et du lisse, de l'épais et du mince, du tramé, de la tache, du continu. (JOLY, 2000).

Ce sont en quelques sortes les qualités de la surface de l'image.

Notre corpus est constitué de cinq première de couverture numérique c'est-à-dire nous avons téléchargé les images de l'internet car nous n'avons pas trouvé tous les livres de Azouz Begag disponibles en version papier. C'est pour cela nous avons trouvé une difficulté à analyser le concept de texture. Alors, nous allons interpréter seulement celles qui sont disponibles en version papier.

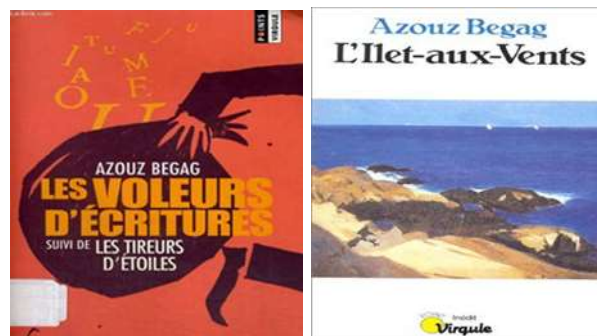
- ✓ La texture lisse existe dans ces premières de couverture :



- ✓ La tramée représente la texture de la première couverture qui suit



- ✓ La texture tachetée ne se manifeste pas dans les couvertures que nous avons en version papier.
- ✓ La graine se figure dans les premières de couverture suivantes :



### 8.3.2.5 La spatialité :

La spatialité est la composition interne de l'image. Pour l'analyser et l'interpréter, nous devons faire appel aux trois critères proposés par le **Groupe  $\mu$**  :



« *La dimension, la position et l'orientation* ». (BENDIB, 2017 - 2018, p. 289). Nous expliquons chaque critère par une série d'opposition. D'abord, concernant la dimension, c'est par rapport à l'opposition du **grand/ petit**. Ensuite la position c'est-à-dire le placement de la représentation par rapport au cadre et nous pouvons la préciser par les oppositions du **haut/ bas, droit/ gauche**. Enfin, l'orientation c'est **vers le haut/ vers le bas, loin/ près**.

Pour notre corpus, nous allons bien expliquer cet élément dans le tableau de chaque première de couverture.

## 9. Étude des premières de couverture

Nous avons préféré de clarifier et mieux expliquer les deux types du signe (le signe iconique et le signe plastique) adaptés sur nos données d'étude dans des tableaux, chacun est présenté juste après une petite description de la couverture que nous allons analyser.

### 9.1. La première de couverture : *Le gone du Chaâba*

Pour notre analyse, nous avons retenu la 1<sup>ère</sup> de couverture d'édition seuil, collection : points.

Signe plastique		Signe iconique	
Signifiant	Signifié	Signifiant	Signifié
_Les couleurs : <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Le gris</li> <li>▪ Le marron</li> <li>▪ Le blanc</li> <li>▪ Le noir</li> <li>▪ Le brun</li> </ul>	-La solitude, le calme -La simplicité. -la pureté, -L'innocence. -La misère. -L'origine africaine.	_Le gone mal habillé	Représente le personnage principale de l'histoire (l'écrivain)
		_Le livre	reflète le savoir et l'apprentissage
		_des vieux Vêtements sales en poussière	se représentent les conditions misérables.
		_Les demi-bottes sales	La pauvreté.
_Les lignes et les formes : <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Lignes courbes (l'épaule et le pied de l'enfant)</li> <li>▪ Lignes horizontales (les escaliers)</li> <li>▪ Le rectangle</li> </ul>	-La mollesse et l'enfance. -La stabilité. -L'imperfection.	_Les escaliers en Bois	Représentent les maisons construites dans le


			bidonville Chaâba (les baraques).
_La prise de vue : Oblique	-sert à présenter le personnage du côté. (le petit Azouz).		
_L'éclairage : naturel, directionnel (du soleil)	-Hiérarchise la vision		
_Le cadrage : le plan moyen	L'éditeur vise à mettre en lumière le personnage seulement		
_Le cadre : Présent	il focalise sur le personnage.		
_La texture : Présente	-Lisse.		
_La spatialité :	-L'image est grande, elle prend la surface complète de la couverture dont la personne se situe dans le côté gauche vers le bas.		

Tableau 03 : Analyse des signes plastique et iconique.

## 9.2. La première de couverture : *Béni ou le paradis privé*

Pour notre analyse, nous avons retenu la 1<sup>ère</sup> de couverture d'édition seuil, collection : points virgule.

Signe plastique		Signe iconique	
Signifiant	Signifié	Signifiant	Signifié

_Les couleurs : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le noir</li> <li>• Le blanc</li> <li>• L'orange</li> </ul>	-La misère -L'innocence -La créativité	_L'adolescent	Représente le personnage principale du roman.
_Les lignes et les formes : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ligne courbe (le pied du jeune garçon).</li> <li>• Ligne horizontale (la planche à roulette).</li> <li>• Cercle (le ballon)</li> </ul>	-L'enfance  -La stabilité. -La vie	_Le ballon et la planche à roulette	Reflète le divertissement et la distraction du jeune garçon.
_La prise de vue : Frontale	Le personnage est présenté face à face.		
_L'éclairage : naturel, directionnel (du soleil)	-Hiérarchise la vision		
_Le cadrage : le plan d'ensemble	L'éditeur vise à mettre en lumière le personnage dans son environnement.		
_Le cadre : Présent	Il focalise l'attention sur le personnage et son entourage.		
_La texture : Présente	Lisse.		


<p>_La spatialité :</p>	<p>L'image est grande, elle prend la surface complète de la couverture dont le personnage est centré au milieu.</p>	
-------------------------	---	--

Tableau 04 : Analyse des signes plastique et iconique.

### 9.3. La première de couverture : *Les voleurs d'écritures*

Pour notre analyse, nous avons retenu la 1ère de couverture d'édition seuil, collection : points virgule.

Signe plastique		Signe iconique	
Signifiant	Signifié	Signifiant	Signifié
<p>_Les couleurs :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le jaune</li> <li>• L'orange</li> <li>• Le noir</li> </ul>	<p>-La jeunesse -L'ambition -La misère</p>	<p>_ le sac</p>	<p>Représente le sac rempli par les livres volés.</p>
		<p>_Le pied et la main</p>	<p>Représente le voleur.</p>
		<p>Les lettres</p>	<p>Un signe qui illustre les objets volés (les livres)</p>

_Les lignes et les formes : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ligne oblique</li> <li>• Le cercle</li> </ul>	-Le déclin -La vie	
_La prise de vue : Frontale	L'image est prise en face.	
_L'éclairage : Artificiel	Donne un effet de créativité.	
_Le cadrage : Le plan moyen	L'éditeur insiste sur l'objet (le sac) tout en négligeant l'environnement.	
_le cadre : Présent.	Il focalise l'attention sur le sac rempli par les livres.	
_La texture : Présente	Graine	
_La spatialité :	L'image est grande, elle se situe au milieu vers le bas.	

Tableau 05 : Analyse des signes plastique et iconique.

#### 9.4. La première de couverture : *l'Ilet-aux-vents*

Nous analysons la première de couverture d'édition seuil, collection : points virgule.

Signe plastique		Signe iconique	
Signifiant	Signifié	Signifiant	Signifié
_Les couleurs : <ul style="list-style-type: none"> <li>• marron</li> <li>• bleu</li> </ul>	-La terre, la nature - Le rêve, l'eau et le	_Le ciel	L'espoir.
		_La mer	Le calme.

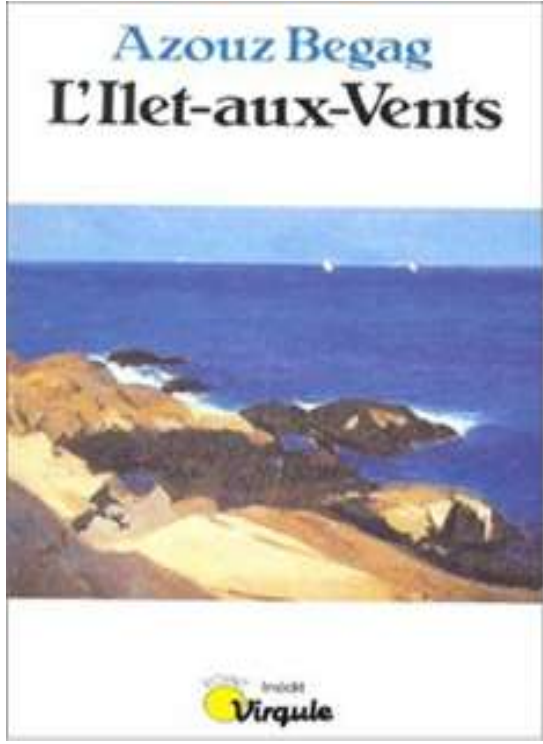
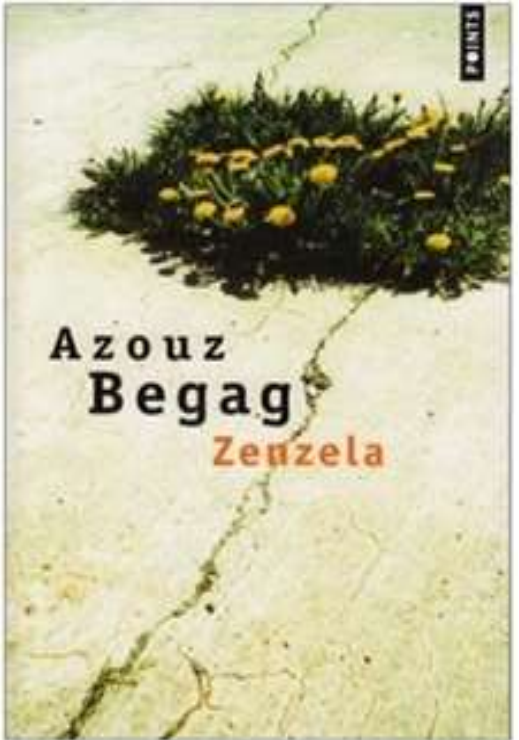
<ul style="list-style-type: none"> <li>le blanc</li> </ul>	ciel. - la pureté	_Les rochers	Les problèmes.
_Les lignes et les formes : <ul style="list-style-type: none"> <li>Ligne horizontale.</li> </ul>	-l'horizon	_Le bateau	Le rêve.
_La prise de vue : Frontale	L'angle est en face.		
_L'éclairage : Naturel (du soleil)	Donne un effet qui hiérarchise la vision.		
_Le cadrage : Le plan d'ensemble	L'éditeur montre l'objet qui est le bateau dans son environnement.		
_Cadre : Présent	Il cadre l'image au milieu de la surface.		
_La texture : Présente	Graine		
_La spatialité :	L'image est présentée au milieu de la surface. Elle est moyenne.		

Tableau 06 : Analyse des signes plastique et iconique.

### 9.5. La première de couverture : Zenzela

Pour ce roman, nous avons opté pour la première de couverture d'édition seuil, collection : points virgule dans notre analyse.

Signe plastique		Signe iconique	
Signifiant	Signifié	Signifiant	Signifié

_Les couleurs : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le vert</li> <li>• Le jaune</li> <li>• Le beige</li> </ul>	-La nature, l'espoir -La chaleur -La terre.	_La terre	Représente les deux pays du personnage principal (Farid) ; L'Algérie et la France.
		_L'herbe et les fleurs	L'espoir de Farid.
		_Les fissures	Représente le séisme.
_Les formes et les lignes : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lignes brisées</li> </ul>	Signe d'agitation.		
_La prise de vue : Contre plongé	Pour glorifier le sujet En question.		
_L'éclairage : Naturel	Hiérarchise la vision.		
_Le cadrage : Gros plan	L'éditeur insiste sur les fissures. Il essaye de mettre en lumière les détails du séisme.		
_Le cadre : Présent	Il focalise l'attention sur les fissures.		
_La texture : Absente (nous avons la couverture en version numérique.)			

_La spatialité :	L'image est grande, elle prend toute la surface.	
------------------	--	--

Tableau 07 : Analyse des signes plastique et iconique.

### 9.6. La première de couverture : *Dis Oualla !*

Nous avons choisi la première de couverture d'édition mille et une nuits dans notre analyse.

Signe plastique		Signe iconique	
Signifiant	Signifié	Signifiant	Signifié
_Les couleurs : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le gris (foncé)</li> <li>• Le jaune</li> <li>• Le bleu</li> </ul>	-La solitude -La jeunesse -Le rêve	_ciel	L'espoir
		_Bâtiments	Représente les HLM.
		_La partie inférieure du visage	Représente le visage d'un être humain.
_Les formes et les lignes : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le carré</li> </ul>	-L'imperfection		
_La prise de vue : Frontale	L'image est présentée sous une vue en face.		
_L'éclairage : Naturel	Hierarchise la vision		
_Le cadrage : Gros plan	L'éditeur insiste sur la partie inférieure du visage. Il zoome sur le nez et la bouche.		
_Le cadre : Présent	Il attire l'attention en zoomant sur le nez et la bouche.		
_La texture : Présente	Tramée		





_La spatialité :	L'image présentée est petite, située au milieu de la couverture.	
------------------	--	--

Tableau 08 : Analyse des signes plastique et iconique.

### 9.7. La première de couverture : *Le marteau pique-cœur*

Nous avons opté pour la première de couverture d'édition seuil, collection : points dans notre analyse.


Signe plastique		Signe iconique	
Signifiant	Signifié	Signifiant	Signifié
_Les couleurs : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le noir</li> <li>• Le brun</li> </ul>	-La mort -l'origine africaine	La main ridée	Cet objet représente le personnage âgé dans l'histoire qui est le père De Azouz.
_La prise de vue : Oblique	La photo est prise du côté.		
_l'éclairage : Artificiel	Ce qui donne un effet de créativité.		
_Le cadrage : Gros plan	L'éditeur vise à montrer les détails de la main, il insiste sur les rides qui reflètent une personne âgée.		
_Le cadre : Présent	Il focalise sur les rides dans la main.		
_La texture : Absente (la couverture est numérique)			

_La spatialité :	L'image est grande, elle prend la surface Complète de la couverture dont l'objet en question est présenté au milieu.	
------------------	---	--

Tableau 09 : Analyse des signes plastique et iconique.

### 9.8. La première de couverture : *La leçon de francisse*

Nous allons opter pour la première de couverture d'édition seuil Gallimard, dans notre analyse.

Signe plastique		Signe iconique	
Signifiant	Signifié	Signifiant	Signifié
_Les couleurs : <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'orange</li> <li>• Le blanc</li> <li>• Le bleu</li> <li>• Le rouge</li> </ul>	-La joie -L'innocence -Le rêve -L'amour	L'enfant	Représente Farid, le personnage principal de l'histoire.
		La main	Reflète l'aide du père à son fils.
_Les formes et Les lignes : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le cercle</li> <li>• Le carré</li> <li>• La ligne oblique</li> </ul>	Le passage L'imperfection Le mouvement		
_La prise de vue : Oblique	La prise de vue est de côté.		
_L'éclairage : Artificiel	L'image donne l'impression qu'elle est dessinée		
_Le cadrage : Plan moyen	L'éditeur présente un corps humain seulement.		

Le cadre : Présent	Il présente toute la surface.	
_La texture : Absente (la couverture est numérique)		
_La spatialité :	L'image est petite Elle se situe à gauche vers le bas.	

Tableau 10 : *Analyse des signes plastique et iconique.*

### 9.9. La première de couverture : *Salam Ouessant*

Nous allons opter pour la première de couverture d'édition Albine Michel, dans notre analyse.

Signe plastique		Signe iconique	
Signifiant	Signifié	Signifiant	Signifié
_Les couleurs <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le beige</li> <li>• Le rose</li> <li>• Le rouge</li> <li>• Le gris</li> </ul>	-Le repos -La tendresse -L'amour -Le chagrin	_Le bateau	Le moyen de transport vers l'île d'Ouessant.
		_L'homme et les deux filles	Signifient le père et ses deux filles <b>Sofia</b> et <b>Zola</b>
_Les lignes et Les formes : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le carré</li> <li>• Lignes horizontales</li> <li>• Lignes verticales</li> </ul>	-L'imperfection -Le repos -La rigidité -La féminité		

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lignes courbes</li> <li>• Lignes obliques</li> </ul>	-Le dynamisme	
_La prise de vue : Frontale	La prise de la photo est en face.	
_L'éclairage : Artificiel	L'image est éditée par un montage.	
_Le cadrage : Plan d'ensemble	L'éditeur présente les personnages dans leur environnement.	
_Le cadre : Présent	Il cadre l'image dans la partie supérieure.	
_La texture : Absente		
La spatialité :	L'image est grande, située au milieu vers le haut.	

Tableau 11 : *Analyse des signes plastique et iconique.*

### 9.10. La première de couverture : *Mémoires au soleil*

Dans notre analyse, nous avons choisi la première de couverture d'édition seuil, collection points.

Signe plastique		Signe iconique	
Signifiant	Signifié	Signifiant	Signifié
_Les couleurs : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le noir</li> <li>• Le marron</li> <li>• Le bleu</li> <li>• Le jaune</li> </ul>	-La tristesse -La vieillesse -Le rêve et le calme -La maladie	_La fenêtre	Représente la fenêtre de la maison du personnage principal.
		_Des bâtiments	Représente la vue que voit la personne.


_Les lignes et les formes : <ul style="list-style-type: none"> <li>• rectangle</li> <li>• Le carré</li> <li>• Le triangle</li> <li>• Lignes horizontales</li> <li>• Lignes verticales</li> </ul>	-La dynamique -L'imperfection -L'union -La stabilité -La rigidité	
_La prise de vue : Frontale	La vue est présentée en face.	
_L'éclairage : naturel	Pour hiérarchise la vision	
_Le cadrage : Plan rapproché	L'éditeur focalise sur la partie supérieure des maisons.	
_Le cadre : Présent	Il cadre la vue devant la fenêtre	
_La texture : Absente (la couverture est numérique)		
_La spatialité :	L'image est grande, elle prend toute la façade.	

Tableau 12 : Analyse des signes plastique et iconique.

## 10. La dénotation et la connotation de l'image :

Dans tout message visuel, nous pouvons dégager deux types de signification, l'un est appelé **la dénotation**, c'est le sens de l'image dans son intégralité normalisée, autrement dit, ce que nous pouvons décrire objectivement en voyant l'image. L'autre, c'est **la connotation** qui signifie le sens implicite de l'image que chacun peut tirer subjectivement et l'interpréter en regardant la représentation.

Cette perspective était déjà citée par le sémiologue français Roland BARTHES dans son célèbre article « Rhétorique de l'image » lors de son analyse de l'affiche publicitaire des « Pâtes Panzani ». Où il expose la dénotation comme le premier sens et la connotation comme le deuxième sens de l'image, il dit : « *On se rappelle que tout système de signification comporte un plan d'expression (E) et un plan de contenu(C), et que la signification coïncide avec la relation(R) des deux plans (E, R, C) [...]. Le premier système constitue alors le plan de la dénotation et le second système (extensif au premier) le plan de connotation. On dira donc qu'un système connoté est un système dont le plan d'expression est constitué lui-même par un système de signification ; les cas courants de connotation seront évidemment constitués par les systèmes complexes dont le langage articulé* » (BARTHES, 1985).

Dans notre recherche nous effectuerons ce modèle binaire de Roland BARTHES sur chaque première de couverture.

➤ **La première de couverture 01 :**

1) **Le sens dénoté :**

Dans cette première de couverture, nous voyons un petit enfant mal habillé assis sur des marches en bois et qui tient un livre dans ses mains. Le nom de l'auteur est écrit en noir, suivi du titre du roman écrit en rouge et présenté au milieu vers la gauche.



2) **Le sens connoté :**

L'image présentée porte plusieurs significations que l'éditeur et l'auteur-narrateur veulent nous donner. En premier lieu, l'enfant mal habillé qui reflète la pauvreté du personnage principal de l'histoire. En second lieu, les marches en bois représentent les baraques et la mauvaise situation sociale du petit garçon. Enfin, le livre qui représente le savoir, notamment l'encouragement du père à son enfant pour étudier.

➤ **La première de couverture 02 :**

1) **Le sens dénoté :**

Dans cette première de couverture, le nom de l'auteur est écrit en blanc et le titre en orange, les deux sont présentés au milieu vers le côté gauche. Nous observons aussi un jeune garçon qui joue avec la planche roulette et qui tient un ballon dans sa main.



## 2) Le sens connoté :

De cette première de couverture, nous pouvons dégager plusieurs significations implicites. Nous trouvons qu'elle reflète la vie du divertissement et de la distraction d'un adolescent.

### ➤ La première de couverture 03 :

#### 1) Le sens dénoté :

Sur un arrière-plan orange se manifeste au milieu de la couverture les éléments suivants un ballot, une main, un pied et des lettres, ainsi le nom de l'auteur en blanc et le nom de roman en jaune.



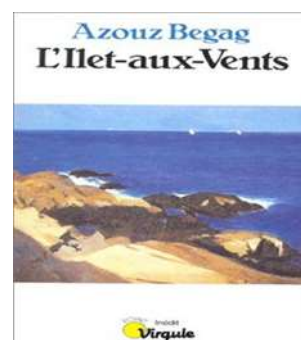
#### 2) Le sens connoté :

Cette première de couverture est pleine de significations, premièrement, la couleur orange utilisée comme arrière-plan qui reflète la créativité de l'éditeur. Ensuite, le ballot noir qui désigne l'ensemble de problèmes rencontrés par l'enfant après la mort de son père. Quant à la main et le pied peuvent désigner le voleur. Enfin, les lettres ont une relation avec la découverte de la lecture après le vol de la bibliothèque.

### ➤ La première de couverture 04 :

#### 1) Le sens dénoté :

Nous observons sur cette image le nom de l'auteur en bleu et le celui du roman en noir présentés en haut de la couverture. Au milieu, on remarque la mer, les rochers, le ciel et les bateaux au loin.



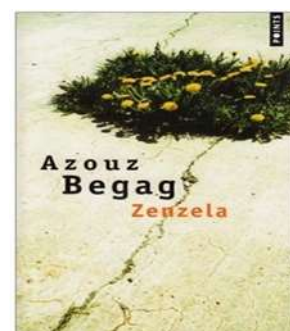
#### 2) Le sens connoté :

Cette première de couverture dévoile plusieurs sens, en premier le ciel qui désigne l'espoir d'un garçon qui rêve d'un paquebot (sorte de bateau) pour l'emmener dansé avec la mer, ensuite nous remarquons la mer qui reflète ce qui le sépare de la vie qu'il voudrait avoir, et le bateau qui représente le moyen d'y parvenir. Enfin les montagnes peuvent déduire l'ensemble des solutions que trouve ce garçon (l'écriture et les livres) comme une échappatoire aux problèmes.

### ➤ La première de couverture 05 :

#### 1) Le sens dénoté :

Sur un arrière-plan blanc, cette image représente une terre avec des fissures, des herbes et des fleurs. Au milieu de la



couverture se manifeste le nom de l'écrivain écrit en noir et le nom de roman en orange, en haut nous observons des herbes vertes avec des fleurs jaunes.

## 2) Le sens connoté :

D'un point de vue connotatif, cette première de couverture montre plusieurs significations. En premier, nous observons les fissures de terre qui renvoient au titre "Zenzela" donc ils représentent le séisme qui s'est produit en Algérie. Ensuite l'herbe qui est de couleur verte fait appel aux déboires et à la déception du personnage Farid qui se trouve entre deux cultures différentes celle de la France et celle de l'Algérie. Enfin, les fleurs de couleur jaune renvoient à la jeunesse.

### ➤ La première de couverture 06 :

#### 1) Le sens dénoté :

Sur un arrière-plan gris et jaune, on observe le nom de l'auteur et de roman en noir en haut de la couverture. Au milieu se manifeste un petit carré qui contient des bâtiments, le ciel et la partie inférieure d'un visage.



#### 2) Le sens connoté :

Cette première de couverture est chargée de sens ; premièrement les bâtiments qui représentent les HLM (habitation à loyer modéré) reflètent les conditions misérables de la vie des adolescents tels que le chômage, la pauvreté et le racisme. Deuxièmement, le ciel qui désigne l'espoir de ces jeunes en but de surmonter ces conditions négatives.

### La première de couverture 07 :

#### 1) Le sens dénoté :

Sur un fond noir, cette image présente deux mains ridées. Dont le nom de l'auteur et le titre du roman se voient au milieu de la couverture sont écrits en caractère gras.



#### 2) Le sens connoté :

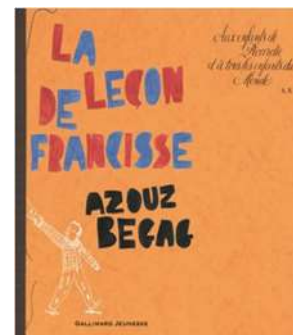
Cette première de couverture porte plusieurs sens à savoir, le noir qui occupe le fond de la façade. Cette couleur connote la tristesse et le deuil de l'auteur narrateur à cause de la mort de son père et les deux mains ridées présentés au milieu qui renvoient à un homme âgé ; le père.



➤ **La première de couverture 08 :**

1) **Le sens dénoté :**

Sur un arrière-plan orange, se manifeste le nom du roman. Dans le côté gauche vers le haut de la première de couverture, écrit en bleu et en rouge et une citation dans le côté droite. Au milieu, nous trouvons le nom de l'écrivain en noir. En bas de cette première de couverture vers le côté gauche se trouve une main qui tient un enfant.



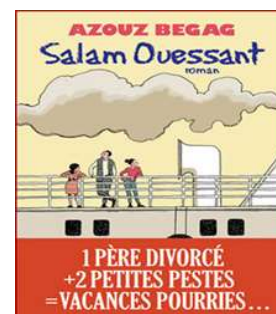
2) **Le sens connoté :**

Cette première de couverture chargée de sens veut nous montrer en premier, les couleurs bleu et rouge utilisées pour le nom de roman qui représentent la joie du père et son fils (rouge) et le rêve d'un père qui veut que son fils maîtrise la langue française (bleu). Enfin la personne reflète l'enfant et la main désigne l'aide de père à son fils qui est le faite de lui explique un mot en allant au marché aux puces.

➤ **La première de couverture 09 :**

1) **Le sens dénoté :**

Nous observons dans cette première de couverture trois personnes ; un homme entre deux filles sur un bateau, et un fumée de ce dernier au milieu de cette image. En haut, il se trouve le nom de l'auteur écrit en rouge et le nom de roman en bleu. Vers le bas de l'image, nous remarquons trois expressions écrites : 1 père divorcé +2 petites pestes =vacances pourries.



2) **Le sens connoté :**

Cette première de couverture a plusieurs sens que l'écrivain et l'éditeur veulent nous montrer. En premier, l'homme reflète le père divorcé et les deux autres personnes sont Sofia et Zola (les filles). Ensuite le bateau représente le voyage organisé par le père à destination de l'île d'Ouessant pour passer des vacances après son divorce. La fumée représente le mauvais temps qui règne sur l'île.

Finalement, on peut dire que les trois expressions citées au-dessous de la première de couverture sont des indices sur le contenu de l'histoire.

➤ **La première de couverture 10 :**

**1) Le sens dénoté :**

Le nom de l'auteur en orange et le titre du roman en blanc se manifestent en haut de la première de couverture, au milieu nous remarquons des maisons en différentes couleurs et le ciel que nous observons à partir d'une fenêtre en noir.

**2) Le sens connoté :**

Cette première de couverture est pleine de significations, en premier, le ciel qui indique l'espoir de la famille d'un vieux qui atteint l'Alzheimer qui sent sûr qu'il viendra le jour où ce malade va guérir. Ensuite les maisons représentent l'Algérie (le pays d'origine) qui à chaque fois essaye d'y retourner. Enfin la fenêtre qui désigne le contrôle de fils à son père plusieurs fois.



**Conclusion :**

Au terme de ce premier chapitre, nous avons effectué une analyse sémiologique sur les premières de couverture d'Azouz Begag, ce qui nous a permis de noter les résultats suivants :

En premier lieu, le plan moyen, le gros plan, et le plan d'ensemble sont les plus dominants dans ces premières de couverture. En deuxième lieu, au niveau de l'angle de prise de vue, nous avons constaté que le frontal est le plus fréquent dans notre corpus.

Par ailleurs, la couleur noir, quant à elle, elle représente la couleur la plus utilisée dans nos premières de couverture.

En outre, nous avons trouvé l'éclairage naturel employé dans la majorité des premières de couverture. Egalement, la ligne horizontale et la forme carré sont utilisées dans la plupart de notre corpus.

Au final, nous avons arrivé à déterminer le sens dénoté et connoté de l'image en focalisant sur les travaux de Roland Barthes.

## *Chapitre II*

### *Approche titrologique*

**Introduction :**

Dans ce deuxième chapitre qui est réservé à l'approche titrologique, nous allons aborder, premièrement, la titrologie puis le paratexte.

En deuxième lieu, nous concentrerons sur le titre en indiquant ses types et ses titres. Ensuite nous visons à établir à la fois l'analyse morphosyntaxique et l'analyse lexicosémantique, puis nous abordons l'analyse thématique.

En outre, il sera essentiellement de mettre en valeur la relation entre texte-image selon Roland Barthes.

Au final, nous exposons l'analyse des résultats de questionnaire.

## 1. La titrologie :

L'une des disciplines les plus récentes et modernes à nos jours, c'est bien la titrologie. Cette approche qui s'intéresse à l'étude des titres des œuvres littéraires a fait ses premiers pas par Léo Hoek dans son ouvrage *la marque du titre* en 1982. Puis Gérard Genette en 1987 dans son ouvrage *seuils*, où il a traité le titre d'une manière profonde comme élément primordial du paratexte. De plus, le mot « titrologie » n'est pas clairement certifié dans les dictionnaires, c'est un néologisme qui a été inventé afin de désigner la science qui s'intéresse à l'étude et l'analyse du titre.

Des années plus tard, Mariana Jacobi, spécialiste de titrologie et professeur à l'université Blaise Pascal de Clermont-Ferrand a fait des recherches sur le titre, elle entend par titrologie : « *Le terme Titrologie faisait référence à la science du « titre » et à l'étude de son logos : sa logique, son histoire et sa formalisation* » (DIGA, 2023). Cette chercheuse a coorganisé un séminaire à l'ENS pendant trois ans de 2007 à 2010, dont ses conclusions ont été publiées sous forme d'un ouvrage intitulé « la fabrique du titre » édité par CNRS en 2012 où l'objectif c'est de placer le titre dans une véritable perspective historique.

En somme, la rareté des ouvrages autour de cette jeune discipline, qui a à peine la quarantaine, ne nous a pas empêchée de réaliser ce petit aperçu et nous pouvons dire que la titrologie est un champ qui sert à étudier et analyser le titre.

### 1.1.Le paratexte :

Le paratexte est une notion littéraire, il représente l'ensemble des différents éléments textuels qui accompagnent le texte à savoir, le titre de l'œuvre, le nom de l'auteur, les dédicaces, la préface, les notes, etc.

Il a été définie principalement par Gérard Genette comme étant : « *un seuil entre le texte et le hors... texte, entre le dedans et le dehors, elle même sans limite rigoureuse, ni vers l'intérieur(le texte), ni vers l'extérieur (le discours du monde) sur le texte* ». (GENETTE G. , 1987, p. 8)

Tandis que, Jakobson entend par le paratexte comme étant la notion qui vise à faire le premier contact avec le lecteur, il avance : « *le paratexte vise à établir un premier contact avec le lecteur* ». (Jakobson, 1963 , p. 248)

## 1.2.Le titre :

Le titre est l'élément qui attire l'attention soit pour un film ou un roman, un texte ou un article...etc. Plusieurs théoriciens sont intéressés par l'étude du titre tel que Roland BARTHE, Maurice MOUILLARD, Léo HOEK et Gérard GENETTE.

D'abord, le Larousse définit le titre comme : *«Mot, expression, phrase servant à désigner un écrit, une de ses parties, une œuvre littéraire ou artistique, une émission »*. (Le Larousse, 2023) Donc nous constatons que le titre tient place au-dessus du texte. En fait, le titre *« est un ensemble des signes linguistiques [...], qui peuvent figurer en tête d'un texte»* (HOEK, 1981) affirme Leo H.Hoek, l'un des pionniers de la titrologie.

Ainsi, Gérard Genette propose une définition plus particulière où il accorde une importance au lecteur, il trouve que : *« le titre est une construction et une chose construite dans le but de la réception et de la connotation »* (GENETTE)

## 1.3.Les types du titre :

A côté de L. Hoek et G. Genette, plusieurs chercheurs ont s'occupé de l'étude du titre, ses fonctions et ses types, notamment Serge. BOKOBZA, quant à lui, le titre est envisagé en deux types :

### 1.3.1. Le titre onomastique :

Ce type concerne les titres qui se composent à base des anthroponymes ou des toponymes. C'est le cas de ces titres :

Le gone du chaàba, Béni ou le paradis privé, L'ilet aux vents et Salam Ouessant.

### 1.3.2. Le titre référentiel :

C'est le titre qui contient un nom commun tel :

Les voleurs d'écritures, Le marteau pique cœur, La leçon de francisse.

## 1.4.Les fonctions du titre :

Plusieurs théoriciens ont s'intéressé à l'étude des fonctions du titre. Gérard Genette affirme qu'il existe quatre fonctions :

### 1.4.1. La fonction désignative :

Cette fonction a pour but de désigner l'œuvre pour la définir et aussi pour la différencier des autres œuvres. Elle est utilisée comme une carte d'identité, dans ce contexte il avance Chadli Djaouida : *« le titre sert avant tout à identifier le livre, à le désigner et à lui donner un nom »*. (Ch.Djaouida, 2011, p. 36).

Dans notre corpus c'est une fonction commune à tous les titres car ils sont une carte d'identité pour être différenciés des autres œuvres.

#### **1.4.2. La fonction descriptive :**

Cette deuxième fonction sert à donner des informations et des renseignements sur le contenu c'est-à-dire le titre décrit le contenu. Parmi les titres de notre corpus qui ayant cette fonction nous trouvons :

- le gone du chaâba, car le titre décrit les misérables circonstances d'un petit garçon lyonnais.
- Zenzela ; le titre donne un indice sur le contenu à savoir le séisme qui s'est produit en Algérie.

#### **1.4.3. La fonction connotative :**

Elle aide premièrement le lecteur à interpréter le titre et deuxièmement, à établir des significations parfois même un sens qui n'a aucune relation avec le contenu.

Dans notre corpus nous trouvons les trois titres suivants ont cette fonction : les voleurs d'écriture, mémoire au soleil et l'ilet aux vents puisque ces titres nous permettent de retirer plusieurs interprétations sur le contenu.

#### **1.4.4. La fonction séductrice :**

Cette dernière fonction sert à attirer l'attention et la curiosité du lecteur et le incite à acheter l'œuvre par l'utilisation de différents moyens comme la poésie, la sonorité, la brièveté.

Parmi les titres ayant cette fonction, la leçon de francisse parce qu'il se trouve une certaine sonorité qui attire l'attention de lecteur au niveau du mot francisse.

En outre, le titre Dis-oualla qui contient la brièveté qui incite le lecteur à acheter l'œuvre.

Ainsi, Le marteau pique-cœur, ce titre qui attire l'attention du lecteur par excellence grâce au jeu de mot dans le mot pique-cœur qui donne aussi un indice de tristesse ou de quelque chose qui fait mal au cœur.

## **2. Analyse morphosyntaxique :**

La morphosyntaxe est un champ hybride par excellence car il réunit deux approches différentes qui sont la morphologie et la syntaxe. D'une part, la morphologie est la branche qui s'intéresse à l'étude des mots, leurs formes et leurs variations. Le mot morphologie est composé de deux éléments, « morpho » qui signifie forme et « logie » qui vient de « logos » et qui veut dire discours. Etymologiquement, la morphologie est la science qui sert à étudier la forme d'un discours.

D'autre part, la syntaxe est la perspective qui s'intéresse à l'étude de la phrase, celle-ci est un ensemble de mots ayant un sens. Jean DUBOIS affirme : « *On appelle syntaxe la partie de*



*la grammaire décrivant les règles par lesquelles se combinent en phrases les unités significatives ; la syntaxe, qui traite des fonctions, [...] » (J.DUBOIS, 2002, p. 468)*

Donc la morphosyntaxe est la discipline qui sert à étudier et analyser la morphologie des mots ainsi les règles de combinaison entre eux dans une phrase. A cet égard Christophe PARISSE résume : « *la morphosyntaxe concerne l'ensemble des structures qui permettent de construire grammaticalement un énoncé. [...] dans la langue française, tous les niveaux d'organisation langagière sont touchés de manière importante par la morphosyntaxe. On distinguera quatre niveaux de morphosyntaxique : lexical (racine des mots), flexionnel (terminaison des mots), contextuel (marqueurs syntaxiques ayant un caractère obligatoire et dont l'emplacement est strictement déterminé) et positionnel (organisation des mots ou groupe de mots présentant une certaine flexibilité) » (Parisse, 2009)*

### **3. L'analyse lexico sémantique :**

La lexico sémantique est un champ scientifique qui relie deux branches différentes à savoir la lexicologie qui est une branche de la linguistique qui s'intéresse à l'étude des mots, leur nature et leur étymologie, et la sémantique qui s'intéresse au sens des unités linguistiques.

Egalement, la lexicologie est « *l'étude des structures du lexique, c'est -à-dire la description (à la fois grammaticale et sémantique) des relations qui s'établissent entre les unités du lexique » (Franck, p. 215). Elle s'intéresse aux formes du lexique, c'est-à-dire, elle décrit grammaticalement et sémantiquement les relations qui s'entretiennent entre les unités lexicales. Par ailleurs, la lexicologie et le lexique sont deux termes liés et proches. A cet égard Roland ELUERD avance : « *le rapprochement de lexicologie et de lexique semble obliger à définir la lexicologie comme l'étude du lexique d'une langue » (ELUERD, p. 6)**

En effet, selon le dictionnaire Larousse, la lexicologie est une « *partie de la linguistique qui étudie le fonctionnement des composantes lexicales de la langue et leurs relations avec les autres composantes linguistiques et avec les milieux d'élocution » (Le Larousse, 2023)*

D'après cette définition, la lexicologie fait partie des sciences du langage qui s'intéresse à l'étude des constituants du lexique de la langue et leurs relations avec d'autres constituants linguistiques et avec les endroits de s'exprimer.

Quant à la sémantique, Christian BAYLON et Xavier MIGNOT dans leur ouvrage, signifient la sémantique comme : « *l'étude scientifique du sens ou de la signification ».*

(MIGNOT, 2000, p. 3). Alors, la sémantique s'intéresse au côté scientifique de la signification.

Ainsi, G.SIOUFI et Dan Van RAEMDONCK expliquent : « *la sémantique peut être définie assez simplement comme étant la discipline qui étudie le sens dans le langage, ce sens peut être rapporté à des unités comme le « mot » ou la phrase .On peut encore estimer qu'elle fait l'objet d'une construction plus complexe mettant en jeu à la fois l'énoncé et l'énonciation* ». (Raemdonck, p. 48). Cela veut dire que la sémantique est la branche qui s'intéresse au sens dans le langage, ce sens peut être transmettre au mot ou bien à la phrase.

Pour conclure, nous pouvons dire que la lexico sémantique c'est la discipline qui nous aide et nous permet d'étudier la forme (la lexicologie) et le sens (la sémantique) du mot.

## **4. L'analyse :**

### **4.1.Le classement morphologique des titres :**

Dans cette partie, nous classerons d'abord les titres selon leurs structures grammaticales, après nous illustrons les données obtenues par un schéma figuratif.

#### **4.1.1. Les titres simples :**

Sont des titres qui se composent d'un seul syntagme comme : Zenzela.

#### **4.1.2. Les titres composés :**

Sont les titres qui ont la structure de deux syntagmes et plus. Nous marquons Maintes de titres de ce type se manifestent dans notre corpus à l'instar de, Le gone du chaàba, Béni ou le paradis privé, Les voleurs d'écritures, L'Ilet aux vents, Dis oualla !, Le marteau pique-cœur, La leçon de francisse, Salam Ouessant, Mémoires au soleil.

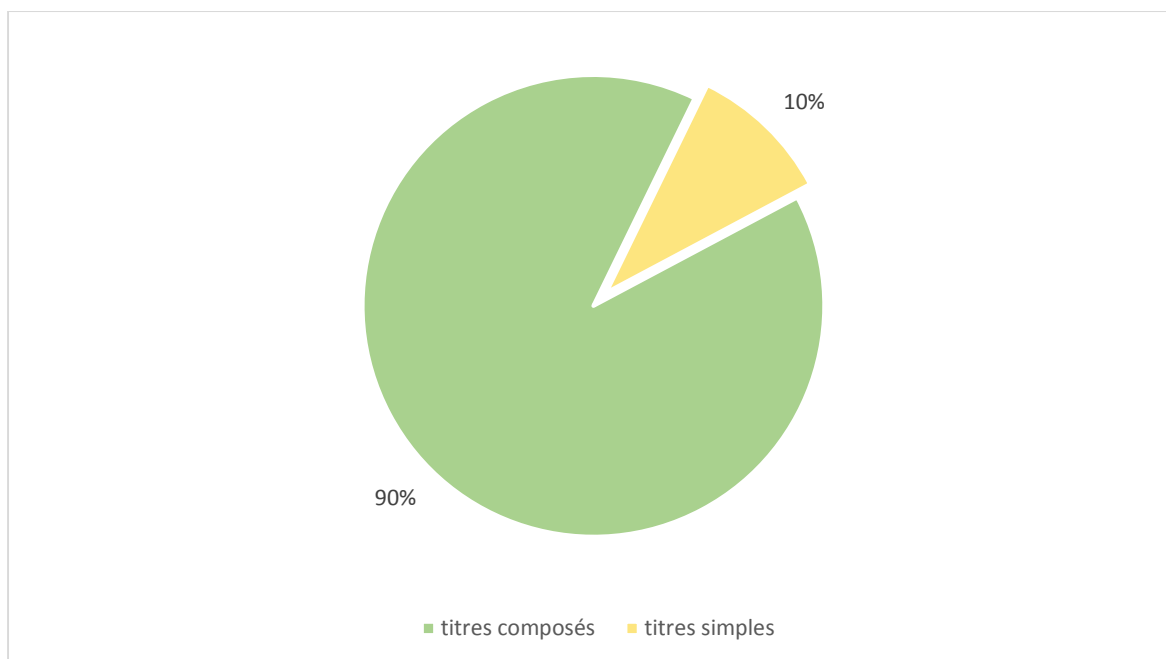


Figure 09 : *taux de la structure grammaticale des titres.*

L'observation menée à cette graphique montre en premier le pourcentage le plus élevé celui des titres composés avec un taux de 90%. En second lieu, nous constatons un pourcentage uniquement de 10% correspond à des titres simples.

#### **4.2.L'origine linguistique des titres :**

A ce propos, nous montrons l'origine linguistique de chaque titre. Autrement dit, nous abordons la langue de laquelle est issu chaque titre dans un tableau.

Le titre de l'œuvre	Son origine linguistique
• Zenzela	Arabe algérien
• Le gone du chaàba	Français / Arabe algérien
• Béni ou le paradis privé	Arabe algérien / Français
• Les voleurs d'écritures	Français
• L'Ilet aux vents	Français
• Dis oualla !	Français /Arabe algérien
• Le marteau pique-cœur	Français
• La leçon de francisse	Français
• Salam Ouessant	Arabe algérien / Français
• Mémoire aux soleils	Français

Tableau 13 : *l'origine linguistique des titres.*

Nous présenterons les taux de l'origine linguistique des titres dans un cercle graphique

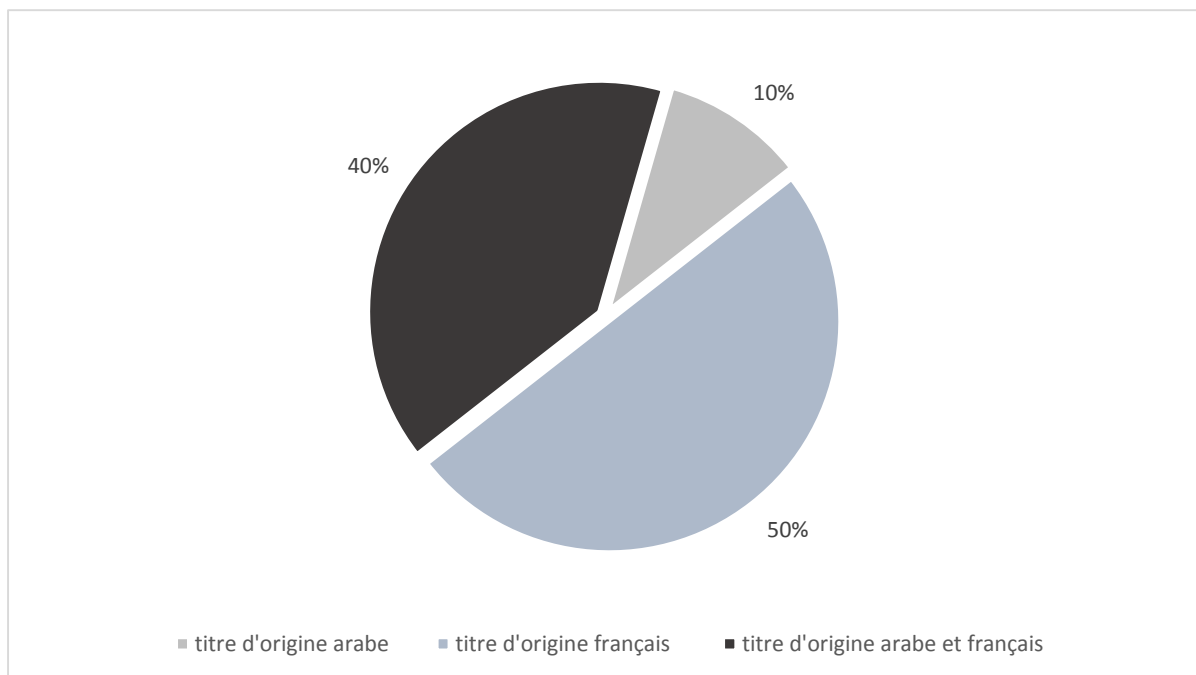


Figure 10 : *taux de l'origine linguistique des titres.*

Ce secteur indique que les titres formés des mots d'origine française sont les plus fréquents avec une proportion de 50% parce qu'ils sont des titres des œuvres d'expression française.

En deuxième position, nous constatons les titres qui alternent entre deux langues à l'instar du français et de l'arabe, représentent un taux de 40%.

Finalement, en dernière position, les titres arabes qui manifestent avec un pourcentage de 10% ce qui donne un seul titre de notre corpus.

### **4.3 L'analyse morphosyntaxique et lexico sémantique des titres :**

A ce stade nous effectuerons une analyse à la fois morphosyntaxique et lexico sémantique sur les dix titres.

#### **4.3.1 Analyse des titres simples :**

##### **Syntagme nominal :**

- **Zenzela :** c'est un titre simple, constitué d'un syntagme nominal, issu de l'arabe algérien. C'est une variété lexicale de l'arabe « zelzela », qui signifie séisme en français.

Sémantiquement parlant, ce titre se réfère au personnage Farid qui a ressenti un séisme de Lyon qui s'est produit en Algérie.

### 4.3.2 Analyse des titres composés :

#### Syntagme nominale + syntagme prépositionnel :

- **Le gone du chaàba :**

C'est un titre composé, constitué de deux syntagmes. (Le gone) est un syntagme nominal, composé de « le » article défini masculin singulier et de « gone » qui est aussi un nom masculin singulier. Le second syntagme (du chaàba) est prépositionnel, composé de la préposition « du » qui est (de + le) et « chaàba » qui est un nom masculin d'origine arabe.

Le gone : c'est un mot français, utilisé dans la région de Lyon qui signifie un jeune enfant. (Le Robert, 2023)

Chaàba : un toponyme tiré de l'arabe algérien. C'est un mot utilisé par les arabes pour exprimer les bidonvilles où ils vivaient. (Université Chlef, 2023)

Sémantiquement parlant, ce titre « le gone du chaàba » connote la vie d'un jeune enfant qui habite dans un bidonville appelé chaàba. L'auteur dévoile les conditions vécu par les immigrés à savoir la pauvreté, la misère et le racisme.

- **Les voleurs d'écritures :**

C'est un titre composé, constitué de deux syntagmes, un est nominal « les voleurs » composé de « les » article défini masculin pluriel et « voleurs » nom masculin pluriel. L'autre est un syntagme prépositionnel constitué de la partitif « d' » et d'un nom féminin pluriel « écritures ».

Les voleurs : ce mot signifie une personne qui soustrait frauduleusement ce qui appartient au autrui. (Le Larousse, 2023).

Ecriture : un mot qui signifie la représentation de la parole et de la pensée par des signes graphiques conventionnels. (Le Larousse, 2023)

Cette expression désigne des personnes qui volent des livres. Ce titre représente l'histoire d'un jeune garçon qui abandonne ses études après le décès de son père, et décide de rejoindre des délinquants et des voleurs .Il vient un jour où ce garçon a volé mais c'était le vol d'une bibliothèque où il découvre la lecture.

- **L'Ilet aux vents :**

C'est un titre composé, constitué de deux syntagmes. (L'Ilet) est un syntagme nominal, composé de « l' » article défini et de « Ilet » qui est un nom féminin singulier. (aux vent) est un syntagme prépositionnel masculin pluriel constitué de l'article (aux) qui est (à + les) et de (vents).

L'Ilet : c'est un hydronyme qui signifie une tout petit ile. Autrement dit c'est le diminutif du mot ile.

Vents : ce mot signifie selon le robert mouvement de l'atmosphère ressenti au voisinage du sol, déplacement d'air. (Le Robert, 2023)

Donc ce titre reflète le petit garçon qui vit en face à la mer sur une petite île qui rêve d'un paquebot pour l'emmènera danser avec la mer.

- **La leçon de francisse :**

C'est un titre composé, constitué de deux syntagmes. (La leçon) est un syntagme nominal, composé de « la » article défini féminin singulier et de « leçon » qui est un nom féminin singulier. Le second syntagme (de francisse) est prépositionnel, composé de la préposition « de » et « francisse ».

Leçon : mot signifie enseignement donné en une séance par un professeur à une classe, à un élève, à un groupe d'élèves. (Le Larousse, 2023)

Francisse : est une interférence phonique du mot français qui désigne la langue parlé dans certains pays européens comme : la France, La Belgique et Le canada.

Sémantiquement parlant, ce titre reflète l'histoire d'un enfant qui demande la signification du mot (marchipesse) à son père et comment ce dernier lui a expliqué.

- **Mémoires au soleil :**

Ce titre est aussi composé, constitué de deux syntagmes. Le premier est un syntagme nominal singulier «mémoire ». Le second est prépositionnel composé de « au » qui est (à + le) et de « soleil » qui est un nom masculin singulier.

Mémoire : est un mot féminin signifie faculté de conserver et de rappeler des choses passées et ce qui s'y trouve associé ; l'esprit en tant qu'il garde le souvenir du passé. (le robert, 2023)

Soleil : est un mot masculin singulier qui signifie astre qui donne lumière et chaleur à la terre, et rythme la vie sa surface. (Le Robert, 2023)

Ce titre représente l'histoire de la maladie d'Alzheimer qui atteint le père de Azouz Begag. Cette maladie a volé les souvenirs de ce père, il essaye toujours d'échapper et de retourner vers son pays mais son fils finit par le rattraper au café du soleil où il joue le domino avec ses amis devant un thé à la menthe.

**Syntagme verbal+ syntagme nominal :**

- **Dis oualla ! :**

C'est un titre composé de deux syntagmes. Le premier est verbal «dis » et le deuxième est nominal d'origine arabe « oualla ».

Dis : c'est du verbe dire indique le fait de s'articuler, de prononcer quelques chose.

Oualla ! : C'est une interjection empruntée de l'arabe, utilisée dans les citées et les banlieues françaises. Elle peut être écrit par plusieurs façons comme : ouallah ; ouala ; walah ; wallah. Ce mot veut dire jurer ou même donner un serment.

Ce titre dit oualla ! Signifie jurer le par le bon dieu.

**Syntagme nominal + syntagme nominal :**

- **Le marteau pique-cœur :**

Ce titre est constitué de deux syntagmes nominaux, l'un est composé de « le » article défini et « marteau » qui est un nom masculin singulier. L'autre est composé de deux noms formant un mot composé « pique-cœur ».

Marteau : Machine-outil agissant par percussion. Dans notre contexte, nous parlons du marteau pneumatique, dans lequel un piston fonctionnant à l'air comprimé frappe avec force sur un outil. (le robert, 2023)

pique-cœur : c'est un calembour du mot piqueur exprime quelque chose qui pique le cœur évoquant l'émotion de malheur.

Le marteau pique-cœur est un néologisme issu de Marteau piqueur qui exprime un outil électrique.

Ce titre désigne la profondeur du sentiment de malheur et de tristesse à cause de la mort du narrateur Azouz Begag, ce roman est un hommage à son père qui était tellement proche de lui.

- **Salam Ouessant :**

C'est un titre composé de deux syntagmes nominaux. « Salam » c'est un nom d'origine arabe et « Ouessant » ; un nom féminin singulier.

Salam : C'est un mot d'origine arabe qui veut dire la paix. Aussi, c'est la troncation de l'expression « Salam alaykum » qui est une salutation islamique, l'équivalent du mot bonjour en français.

Ouessant : c'est un toponyme français, c'est une île de France dans l'Océan, sur les côtes de Bretagne, à l'opposé du conquêt. Elle a trois lieues de tour et renferme plusieurs hameaux & un château. Elle est entourée par quelques autres îles moins grandes, qu'on appelle les îles d'Ouessant. (La langue française, 2023)

Le titre Salam Ouessant signifie bonjour l'île Ouessant, ce qui explique la visite de cette île.

### **Syntaxe nominale+ syntagme prépositionnel+ syntagme adjectival :**

- **Béni ou le paradis privé :**

Syntaxiquement c'est un titre composé. Il est constitué de trois syntagmes. Le premier (Béni) est nominal et masculin singulier. Le deuxième (ou le paradis privé) est un syntagme prépositionnel composé de « ou » conjonction de coordination, « le » article défini masculin singulier et « paradis » qui est mot masculin singulier. Le troisième est un syntagme adjectival (privé).

Béni : c'est un anthroponyme d'origine arabe. C'est un pseudonyme tiré du prénom Ben Abdellah.

Paradis : c'est un toponyme qui signifie, en religion, lieu où les âmes des justes jouissent de la béatitude éternelle. Aussi au sens figuré veut dire un séjour enchanteur et cela est le plus adéquat dans notre contexte. (le robert, 2023)

Privé : c'est un adjectif désigne ce qui n'est pas ouvert à tout public, qui est réservé à quelques personnes. (Le Larousse, 2023)

Ce titre Béni ou le paradis privé exprime l'histoire d'un jeune enfant qui s'appelle Béni et ses essais pour entrer à une boîte de nuit qui lui considère comme un paradis dites privé parce qu'il n'est pas autorisé à tout le monde.

Nous représentons les structures syntaxiques par le secteur qui suit :

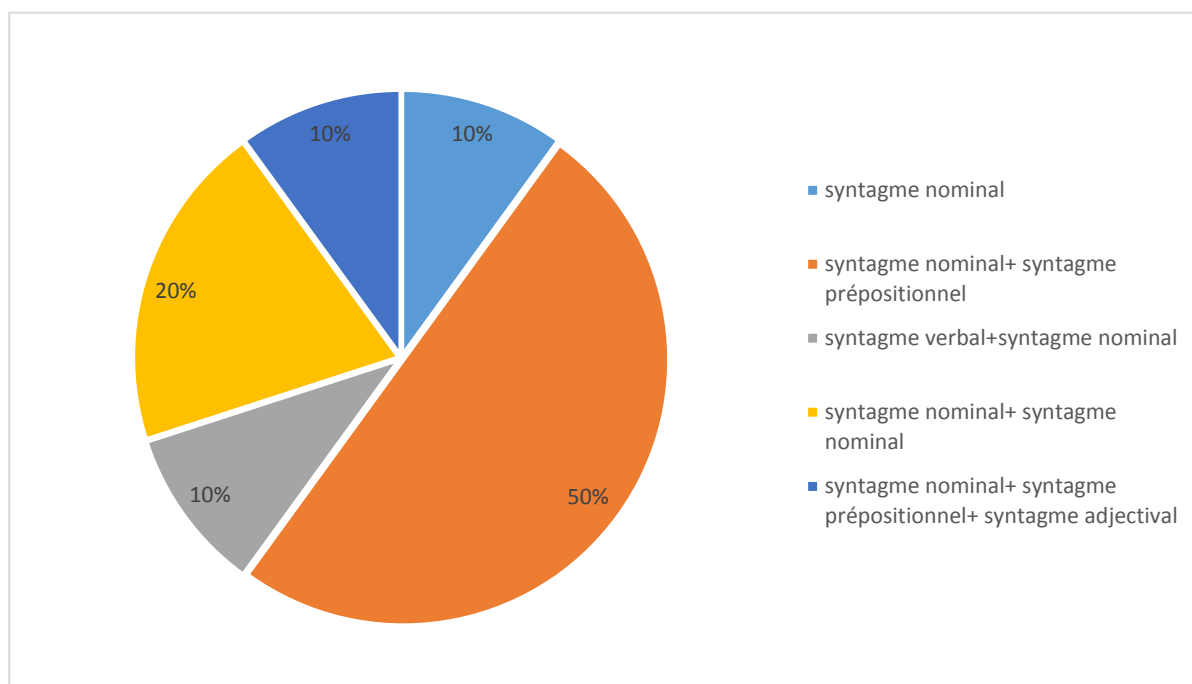


Figure 11 : *pourcentage des structures syntaxiques des titres.*



Selon ce secteur, nous constatons 5 types de titres formés à base de différents syntagmes. Nous observons en premier lieu, le titre à base d'un syntagme nominal +syntagme prépositionnel soit 50% ce qui correspond à 5 romans. En deuxième lieu, nous comptons un taux de 20 % des titres formés à base de deux syntagmes nominaux qui représentent deux romans.

Par la suite, nous trouvons les trois autres types à savoir des titres qui sont à base d'un syntagme nominal, syntagme verbal + syntagme nominal et syntagme nominal+ syntagme prépositionnel + syntagme adjectival sont classés avec une proportion de 10% qui reflètent trois romans.

## **5. Analyse thématique :**

L'analyse thématique est une approche qualitative que l'on utilise au sein d'une analyse de texte en recherchant des thèmes de ce dernier. Cette approche a été définie par Mucchielli comme l'analyse qui consiste : « à repérer dans des expressions verbales ou textuelles des thèmes généraux récurrents qui apparaissent sous divers contenus plus concrets » (Mucchielli, 1996, p. 259)

Aussi elle est définie par Paillé et Mucchielli comme l'analyse qui consiste : « à procéder systématiquement au repérage, au regroupement et subsidiairement, à l'examen discursif des thèmes abordés dans un corpus ». (Mucchielli P. e., 2008, p. 162)

Comme son nom l'indique, l'analyse thématique a pour objet d'étude d'analyser le thème dans l'énoncé.

Le thème c'est le sujet dont on parle, c'est l'idée qu'on développe au sein d'un énoncé. A ce propos avance Michael Halliday : « le thème est « ce qui vient en premier dans la proposition » et signifie « ce dont je suis en train de parler » ou, avec une précision « ce dont je suis en train de parler maintenant » ». (M.Halliday, 1967, p. 212)

Nous effectuerons cette analyse sur notre corpus, en distinguant les titres selon le champ qui les convient.

### **5.1 Titres renvoient à l'enfance :**

*Le gone de chaàba* et *Béni ou le paradis privé* sont deux titres qui renvoient au champ de l'enfance. Dans *le gone du chaàba*, nous trouvons une enfance remplie de la misère et la pauvreté, où le personnage principale qui est d'origine algérienne essaye de s'est habitué avec un mode de vie et une culture complètement différents de ceux de ses parents.

Aussi *Béni ou le paradis privé* raconte l'enfance de Béni, le jeune enfant qui souffre d'un problème identitaire ; il ne comprend pas son vrai identité, le souci qu'affronte la plupart des algériens nés en France.

Ce thème est pertinent dans les œuvres de l'auteur narrateur Azouz Begag car il traite souvent des sujets vécus par lui-même ou par la communauté maghrébine installés sur le territoire français.

### **5.2 Titres renvoient à la tristesse :**

*Zenzela et le marteau pique-cœur* sont deux romans qui partagent le même thème celui de la tristesse qui est un sentiment de malheur et de dépression à cause de quelques mauvais événements. D'abord nous commençons par le roman de *zenzela* où la tristesse est apparaît clairement à travers le sentiment de Farid quand il a ressenti le séisme qui s'est produit en Algérie ; chez lui à Lyon. Aussi ses émotions lorsque ses parents lui demandent de se marier avec une fille tandis qu'il est amoureux d'une autre fille. Ainsi dans *le roman de marteau pique-cœur*, l'auteur Azouz Begag relate la mort de son père avec un profond malheur.

### **5.3 Titres renvoient au savoir :**

Ce champ est abordé dans deux romans. D'une part, dans *les voleurs d'écriture* c'est à travers l'évènement du vol d'une bibliothèque où le personnage principal a découvert la lecture après avoir abandonné sa vie. D'autre part, ce thème est apparaît dans le roman *la leçon de francisse* qui raconte l'histoire d'un jeune garçon qui demande à son père la signification du mot « marchipesse. »

### **5.4 Titre renvoie à la nostalgie :**

Dans le roman de *mémoires au soleil*, l'auteur Azouz Begag raconte l'histoire de son père touché par la maladie d'Alzheimer, et la nostalgie que ressent ce vieux par rapport à son pays d'origine l'Algérie.

### **5.5 Titres renvoient à la religion :**

Les titres *dis oualla* et *Salam Ouessant* font référence à la religion par le biais de deux mots à savoir oualla qui est un jure par le bon dieu et Salam qui vient de Salam alaykum et qui est une salutation islamique.

### **5.6 Titres renvoient à la nature :**

*L'Ilet aux vents* et *mémoires au soleil* sont deux titres qui marquent l'existence des termes en relation avec la nature à savoir (vent et soleil) cela peut être justifié par le biais que l'auteur veut faire intégrer le milieu naturel de l'histoire.

### **5.7 Titres à base des toponymes :**

D'après les romans de notre corpus, nous trouvons certains titres renvoyant au champ de la toponymie pour désigner probablement le lieu où se passe l'histoire racontée par l'auteur, et également pour inciter le lecteur à lire ce roman. On a souligné trois titres contenant des noms de lieux :

- L'ilet au vent
- Le gone du chaàba
- Salam Ouessant

### 5.8 Titres à base des anthroponymes :

Nous constatons certains titres renvoient au champ de l'anthroponymie ce qui justifie le choix de l'auteur de donner des indices sur les personnages de l'histoire et aussi pour révéler la curiosité de la lecture chez le lecteur. Nous avons trouvé un seul titre qui contient un nom de personne :

- Béni ou le paradis privé

Nous allons représenter les résultats obtenus dans le cercle graphique qui suit :

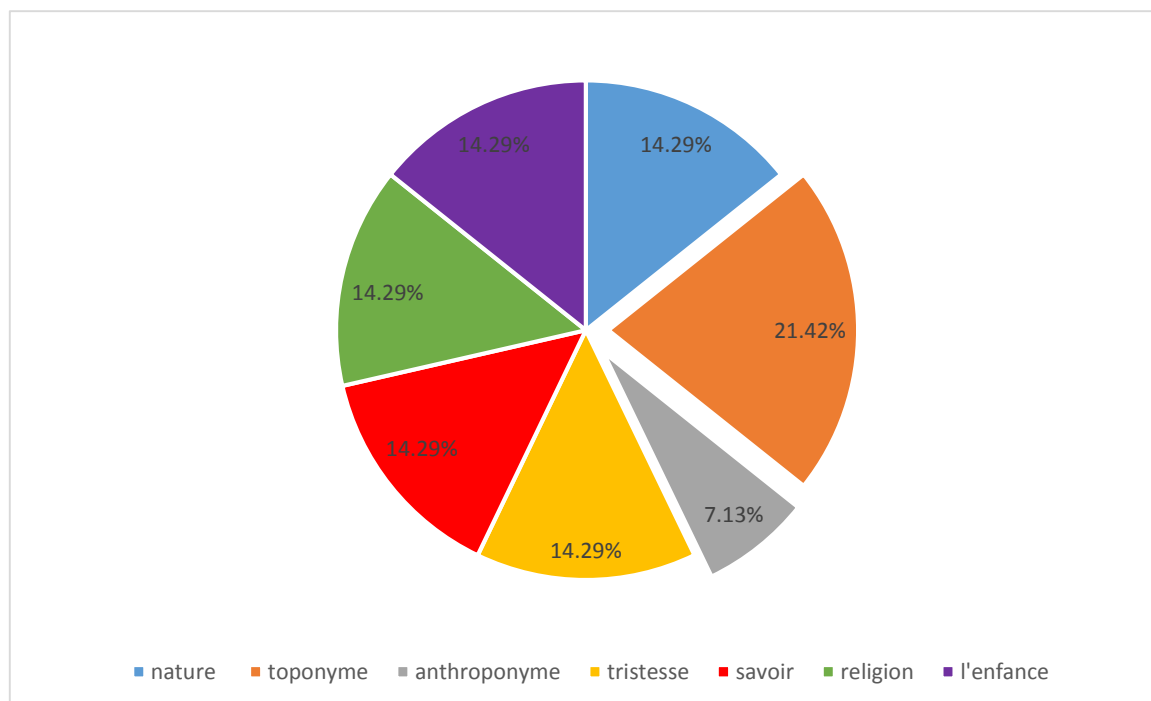


Figure 12 : représentation de l'analyse thématique

Selon ce secteur, nous constatons que les champs lexicaux les plus abordés dans notre corpus se réfèrent aux toponymes avec un taux de 21.42%.

Ensuite nous remarquons que les thèmes de la nature, la tristesse, le savoir, la religion et l'enfance se manifestent avec le même pourcentage de 14.29%.

En dernier lieu, nous avons uniquement une proportion de 7.13% qui correspond au champ de l'anthroponymie.

## **6. La dénotation / La connotations des titres :**

### **-Le gone du chaàba :**

D'après cette expression nous pouvons ressortir deux sens, d'une part ce titre dénote un petit enfant qui habite dans un bidonville du chaàba, d'autre part il connote les mauvaises conditions vécues par l'auteur.

### **-Béni ou le paradis privé :**

Nous pouvons déduire deux sens de ce titre, le premier désigne un nom de personnage, le deuxième déduit un dilemme du personnage principale qui représente en quelque sorte l'auteur (car l'auteur parle par la première personne du singulier).

### **-Les voleurs d'écriture :**

Ce titre comprend deux significations, en premier lieu, il dénote des personnes qui volent de l'écriture, en second lieu il connote le vol d'une bibliothèque où le personnage découvre la lecture.

### **-L'ilet aux vents :**

Sur le plan dénotatif, ce titre désigne une petite ile tandis que sur le plan connotatif, il désigne probablement la solitude du personnage principal.

### **-Zenezla :**

Selon le sens dénoté, ce titre signifie un séisme ou un tremblement de terre, alors que selon le sens connoté, représente le séisme que le personnage a ressenti de Lyon tandis qu'il s'est produit en Algérie.

### **-Dis oualla !**

Nous pouvons déduire deux sens à partir ce titre, en premier il dénote le faite de jurer par le bon dieu, en second il représente une sorte de l'ironie.

### **-Le marteau pique cœur :**

Le titre signifie selon le plan dénotatif un moyen de fer qui pique le cœur, en outre il signifie selon le plan connotatif, le sentiment de tristesse de l'auteur après la mort de son père.

### **-La leçon de francisse :**

Nous pouvons déduire deux significations de ce titre, premièrement, le sens dénotatif où il dénote un cours de la langue française, deuxièmement, le sens connotatif où il connote l'explication de père à son fils en ce qui concerne la langue française.

### -Salam Ouessant :

Ce titre porte deux significations, d'une part, il dénote bonjour l'île Ouessant, d'autre part, il connote un voyage organisé sur cette île.

### -Mémoires au soleil :

Ce titre nous permet d'exploiter deux significations à savoir le sens dénoté et le sens connoté.

D'abord, il représente le fait de se rappeler des choses passées selon le sens dénoté, et signifie probablement la maladie de zaimer qui a volé les souvenirs de Bouzid ; le père de l'auteur.

## 7. La relation texte / image :

Le texte et l'image sont deux éléments complémentaires, qui ont fait l'objet d'étude de plusieurs théoriciens à l'instar de : Joly Martine, Charles Sanders Peirce et Roland Barthes, ce dernier a établi cette analyse dans son célèbre ouvrage (*La rhétorique de l'image*) lors de son analyse de l'affiche publicitaire de (pâtes de Panzani). Selon son analyse, il distingue deux fonctions qui montrent le lien coexistant entre le titre et l'image, et qui sert à comprendre le message.

Ces deux fonctions sont :

### 7.1 Fonction d'ancrage :

D'après cette fonction, le texte représente l'information de l'image, comme l'affirme Roland Barthes « *visé à fixer la chaîne flottante des signifiés* ». (BARTHES.R, 1964)



Nous ne constatons que ces quarts premières de couverture ayant la fonction d'ancrage parce que les titres représentent l'information de l'image.

### 7.2 Fonction de relais :

Selon cette fonction, le texte et l'image entretiennent une complémentarité entre eux, en d'autre terme le texte donne des indices en plus de l'image. Comme l'affirme Roland Barthes « *Ici la parole et l'image sont dans un rapport complémentaire (...) et l'unité du message se fait à un niveau supérieur* ». (BARTHES.R, 1964)



Nous trouvons que ces deux premières de couvertures ayant la fonction de relais car l'image et le texte entretiennent un rapport de complémentarité entre eux, et le titre vise à donner plus de détails concernant l'image.

En somme, nous constatons une relation entre le titre et l'image dans 06 premières de couvertures, ce qui représente un pourcentage de 60% de nos données recueillies.

Nous récapitulons dans le tableau suivant la relation titre-image des couvertures de Azouz BEGAG :

Le nom de l'œuvre	Oui, il y a une relation	Non, il n'y a pas une relation
Le gone du chaàba	X	
Béni ou le paradis privé	X	
Les voleurs d'écriture	X	
L'ilet au vent	X	
Zenzela	X	
Dis oualla !		X
Le marteau pique-cœur		X
La leçon de francisse		X
Salam Ouessant	X	
Mémoire au soleil		X

Tableau 14 : le lien coexistant entre le texte et l'image

## 8. Le questionnaire :

Le questionnaire est un moyen d'investigation des opinions et des informations, il occupe une place primordiale dans une recherche scientifique par le biais de collecter des données quantifiables. Ce moyen aide l'enquêteur à vérifier les hypothèses de sa recherche et d'atteindre ses objectifs tracés.

### 8.1 Description du questionnaire :

Notre questionnaire est conçu sous forme numérique à l'aide de l'application Google Forms. Il a été publié le **22 avril 2023** dans deux groupes de Facebook qui sont : **j'ai lu ...original** et **mordus de lecture**. Aussi, il a été partagé aux étudiants de master 02 spécialité sciences du langage.

Il se compose de cinq questions dont la première, la deuxième et la quatrième est sous forme de question fermée, la troisième question est semi-fermée et la cinquième question est ouverte.

Les trois questions fermées sont faciles à traiter, elles nécessitent une réponse par oui ou non ou par le choix d'une seule réponse. En outre, la question semi-fermée demande à l'enquêté de choisir une réponse et justifier son choix. Enfin, la dernière question ouverte donne à l'informateur la liberté de s'exprimer et de répondre selon sa compréhension.

Nous tenons à signaler que le questionnaire cité infra, est destiné aux lecteurs de la littérature beur. En effet, l'objectif de ce questionnaire est cerné sur des composants fondamentaux de la première de couverture à l'instar du titre et l'image. De ce fait, nous tenterons à détecter l'élément le plus attrayant, qui attire en premier lieu l'attention du lecteur, ainsi, la relation entre les deux (le titre et l'image).

Donc, pour atteindre notre objectif déjà cité, nous avons collecté **31** réponses.

Ci-joint le questionnaire que nous avons élaboré écrit en langue française. Il est composé de trois (03) feuilles. La première, contient des remarques et une consigne à prendre en considération et des images à observer. La deuxième et la troisième comprennent des questions à répondre.

## 8.2 Le modèle du questionnaire

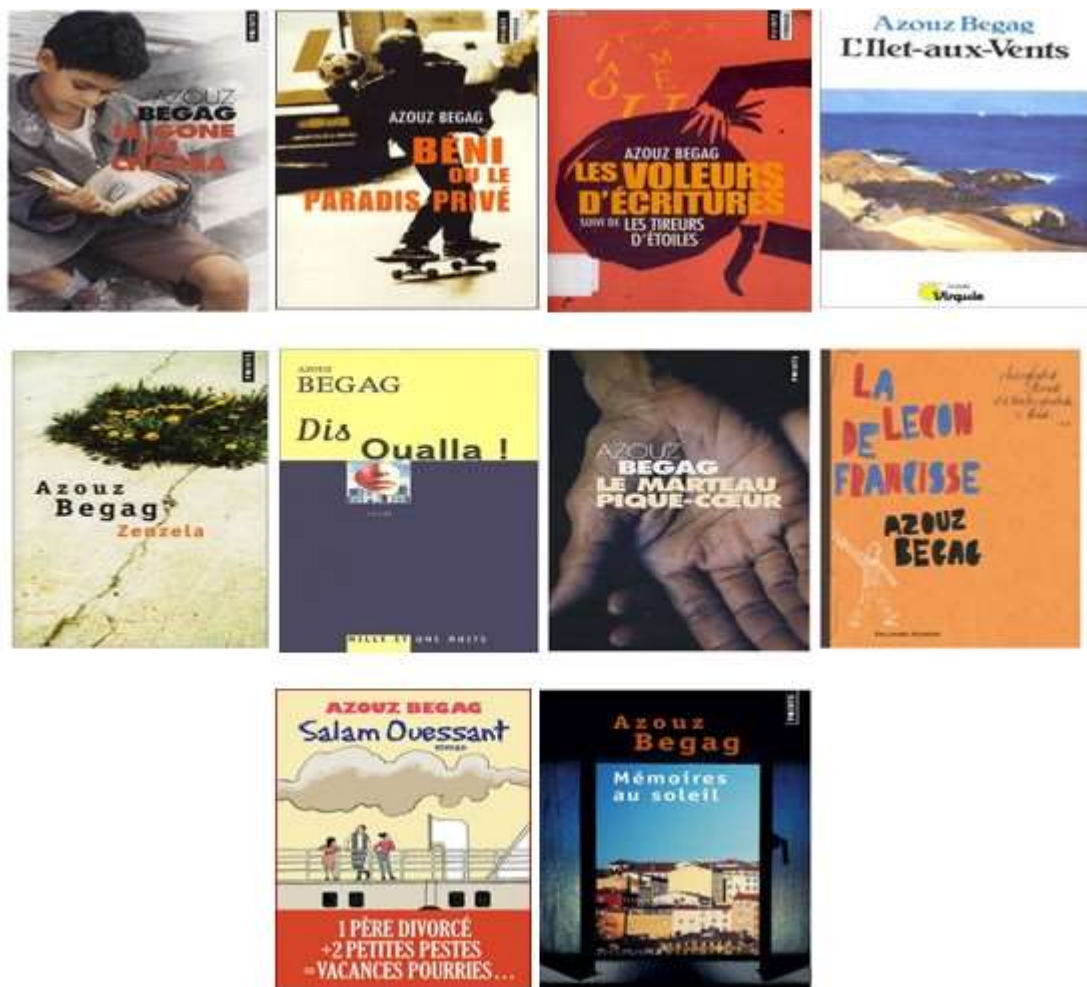
# Questionnaire d'enquête

Ce questionnaire est destiné aux lecteurs de la littérature beur, dans le cadre de la préparation d'un mémoire de master intitulé "Analyse sémiolinguistique des premières de couvertures des œuvres de Azouz BEGAG".

Nous tenons à signaler que les réponses fournies dans le présent questionnaire resteront confidentielles et anonymes et ne sortiront en aucun cas du cadre d'étude.

### Consigne :

Merci d'observer les premières de couvertures. Ensuite, veuillez répondre aux questions



du questionnaire.

1. Quel âge avez-vous ?

- 18 ans - 25 ans
- 26 ans - 35 ans
- 36 ans - 45 ans
- 46 ans - 55 ans



56 ans et plus

2. Quel genre de livre préférez-vous ?

- Roman  
 Poème  
 Récit  
 Autres

3. Quel élément vous attire le plus dans les premières de couvertures ?

- L'image  
 Le titre  
 Le nom de l'écrivain

4. justifiez votre réponse.

5. En observant les premières de couvertures déjà citées, existe-t-il un lien entre le titre est

---

l'image ?

---

Oui

Non

6. Quels sont les livres Dont le titre et l'image ont une relation ? Comment se manifeste cette relation ?

---



---



---



---



---



---



---



---

This content is neither created nor endorsed by Google.

**Google** Forms

### 8.3 Interprétations des résultats du questionnaire :

Nous interprétons les résultats du questionnaire en analysant chaque question quantitativement et qualitativement.

#### 8.3.1 L'intervalle d'âge des enquêtés :

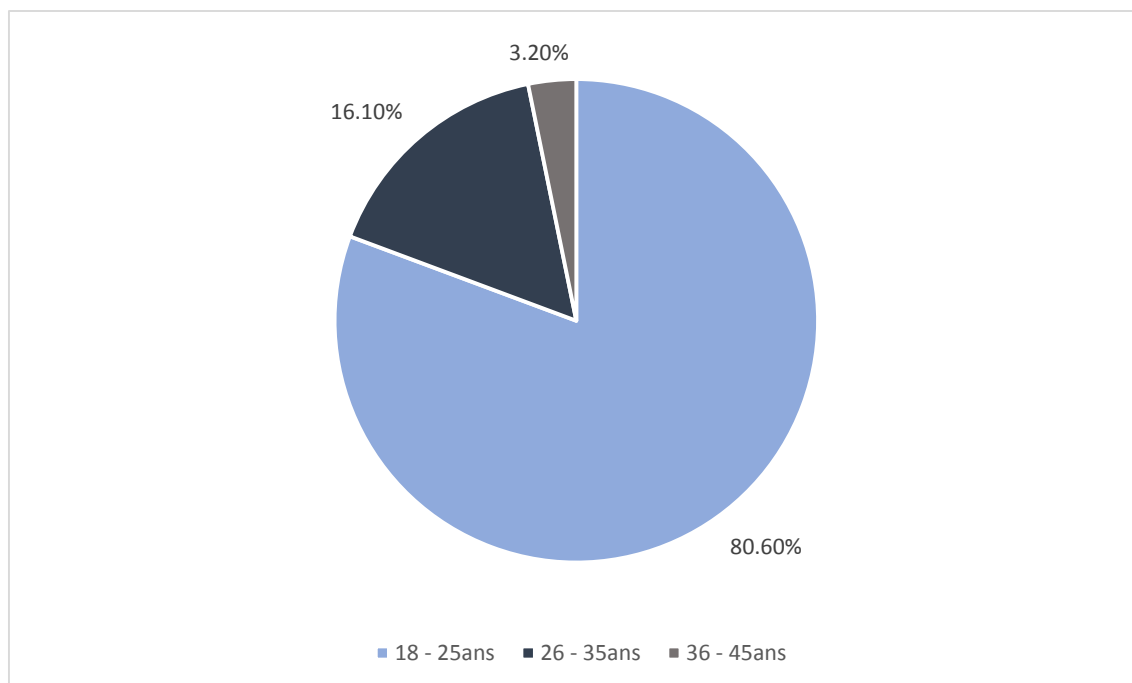


Figure 13 : *taux de représentativité de l'âge des enquêtés.*

Tout d'abord, nous constatons que **31** informateurs ont répondu à cette question, dont la majorité est de la tranche d'âge entre 18 et 25 ans avec un taux de 80.60% Qui représente le nombre de 25 réponses. Ensuite, nous avons seulement 5 personnes âgées entre 26 et 35 ans avec un pourcentage de 16.10%. En outre, la tranche d'âge entre 36 et 45 ans, quant à elle, enregistre un taux de 3.20% ce qui représente le nombre d'une seule réponse.

Par ailleurs, à propos des deux dernières catégories sociales âgées par ordre entre 46 et 55 ans, 56 et plus, nous n'avons pu marquer aucune réponse, il se peut que cela renvoie soit à une ignorance de l'utilisation de cette forme du questionnaire soit ne sont pas intéressés à ce genre de livre.

Enfin, la tranche dont nous avons marqué le plus grand nombre de réponse est celle des jeunes, ceci est dû à l'utilisation des réseaux sociaux surtout Facebook ; notre terrain d'investigation ainsi les mastérants des sciences du langage.

### 8.3.2 Le genre du livre préféré par les enquêtés :

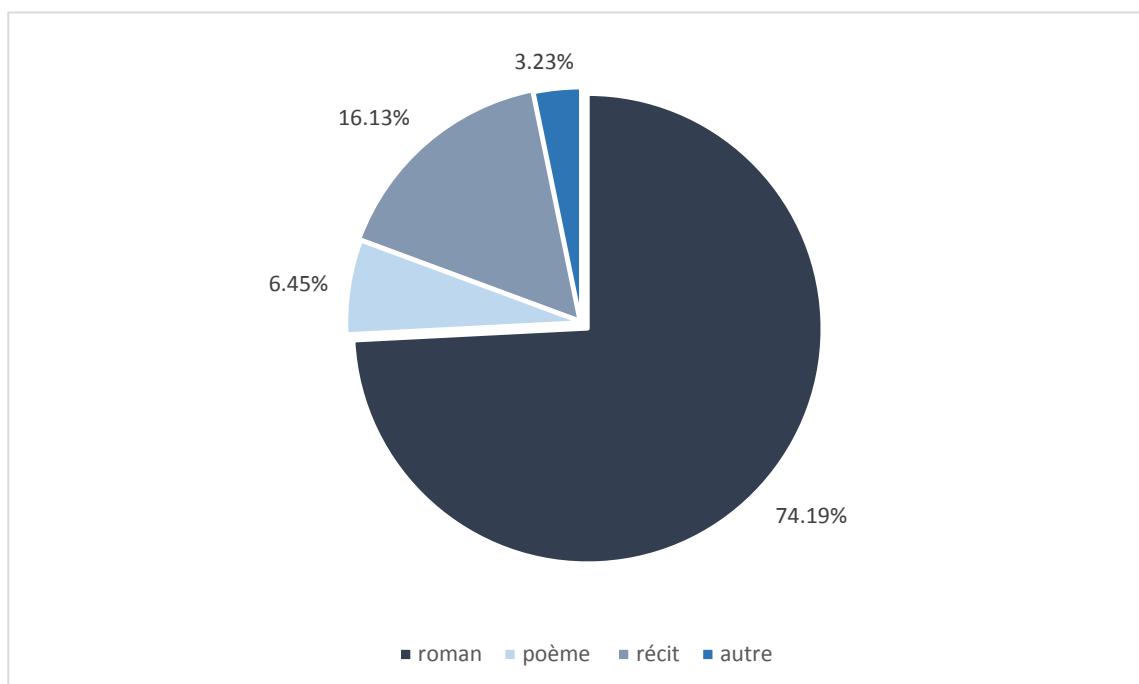


Figure 14 : *représentation du genre de livre.*

Il ressort du graphique une proportion de 74.19% ce qui représente le nombre de 23 enquêtés choisissent le roman comme genre du livre préféré à lire. Cependant, nous trouvons le récit avec un pourcentage de 16.17% qui correspond à cinq enquêtés. Ensuite nous avons uniquement deux personnes avec un taux de 6,45 % qui ont choisi le poème. En dernier lieu nous remarquons un pourcentage de 3.23% qui représente probablement à des fables, des légendes et des nouvelles ...

A cet égard nous constatons que la majorité des enquêtés préfère le roman par rapport aux autres genres de livre ce qui nous donne un point de plus dans notre travail car la majorité des œuvres de Azouz Begag sont des romans.

### 8.3.3 L'élément le plus attirant dans une première de couverture :

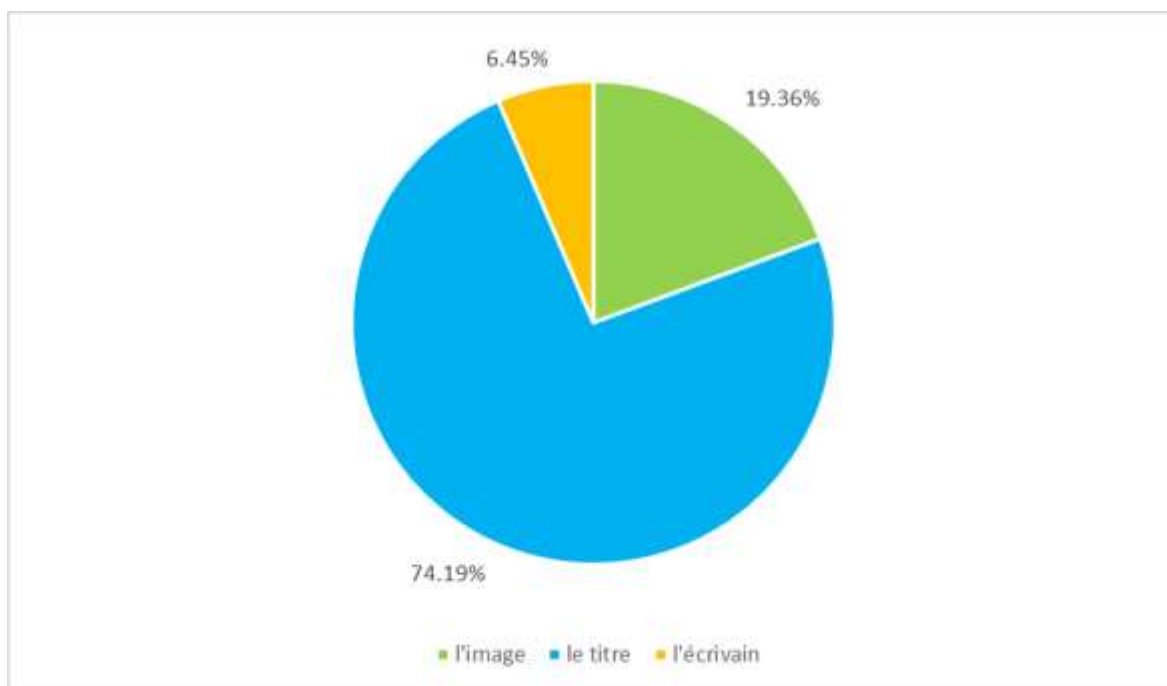


Figure 15 : *représentation des éléments de la première de couverture.*

Nous avons trois éléments à analyser dans cette question qui sert à retirer l'élément le plus attirant dans une première de couverture. Autrement dit, l'élément selon lequel l'informateur choisit un livre pour le lire. L'observation de la graphique révèle le nombre de 23 enquêtés parmi 31 soit 74.19% montrent que le titre est l'élément le plus attirant. 14 personnes parmi eux soit 60.86% ont justifié leurs réponses par des raisons que nous allons présenter par la suite.

D'abord, Dans les extraits ci-dessus, nous constatons que 7 enquêtés soit 50% des justificateurs partagent la même opinion, ils prouvent leur réponse par une raison commune celle de la relation cruciale entre le titre et le contenu. En d'autres termes, le titre est un indice qui décrit le contenu grâce à l'auteur qui cherche à attirer l'intérêt du lecteur vers le livre.

c'est élément introduisant le contenu du roman à travers des mots-clés choisis soigneusement par l'auteur dans le but de capter l'intérêt du lecteur

Car à partir de l'intitulé je peux savoir de quoi s'agit-il dans ce livre et ce que est intéressant ou pas

Pour moi , c'est le titre qui résume l'histoire du roman

Le titre est toujours le clé

Le titre introduit le contenu du livre

d,après le titre en pris des edeas sur le contonues

Généralement le titre donne des indices sur l'histoire .

Par ailleurs, nous comptons le nombre de 2 justificateurs parmi les 14 avec un pourcentage de représentativité de 14.29% trouvent que le titre occupe un rôle essentiel dans une première de couverture.

Ci inclus les extrais de leurs justifications :

A mon avis, le titre traduit la visée de l'auteur plus clairement que l'image . En plus, ça pourrait arriver que les premières de couvertures se modifient d'une édition à une autre en changeant les images par contre le titre reste toujours le même.

Les titres sont bien centrés dans la première de couverture et toujours annoncés avec le nom de l'auteur,ce qui donne plus de valeur à la couverture.

En outre, nous avons marqué un taux de représentativité de 28.57% ce qui représente 4 autres justificateurs qui pensent que le titre est l'élément qui suscite la curiosité du lecteur et qui lui donne envie à lire. Cela est montré dans les extraits suivants :

Le titre attire de plus en plus la curiosité des locuteurs.

Parceque, il nous donne envie de lire le livre

Le titre me pousse toujours à acheter et à lire les romans

Parce que le titre est l'élément le plus important qui attire l'attention du lecteur

En effet, un seul justificateur soit 7.14% qui exprime que son choix pour le titre est une question d'habitude comme étant montré dans ce qui suit :

Je peux dire : " Question d'habitude !".

En deuxième position, ils sont 6 informateurs avec une proportion de 19,36% qui ont répondu par l'élément de l'image. De ce fait, 5 personnes parmi eux soit 83.33% ont justifié leurs choix par des raisons que nous pouvons les résumer dans l'expression suivante « une image vaut mieux que mille mots ».

L'image est la première chose qui m'attire dans la couverture d'un roman.

Le message iconique attire l'attention du lecteur et capte son intérêt, il donne une idée du contenu,

L'image est plus attirante que le titre

C'est la première chose qu'attire l'attention avant même de lire le titre ou autre chose.

Parce qu'une image vaut mieux que mille mots

En dernière position, nous comptons seulement (2) soit 6.75% enquêtés qui ont répondu avec le nom de l'écrivain et une personne parmi eux qui a justifié son choix, elle dit :

Parceque généralement je choisis les livres selon l'écrivain que j'apprécie ses écrits

En somme, l'interprétation de cette question semi fermée (Quel élément vous attire le plus dans une première de couverture ?) mène à marquer le titre comme l'élément le plus attrayant avec un taux de représentativité de 76.19%. Aussi, nous avons constaté un nombre de 23 parmi 31 enquêtés qui ont justifié leurs différentes réponses, cela est montré dans le tableau ci-dessus :

<b>Elément</b>	<b>Justificateurs</b>	<b>Pourcentage</b>
Titre	14	60.87%
Image	05	21.74%
Nom de l'écrivain	01	4.35%
Hors sujet	03	13.04%
<b>Total</b>	<b>23</b>	<b>100%</b>

Tableau 15 : *représentation des justificateurs.*

Donc, nous avons constaté 03 justifications fautives avec une proportion de 13.04%.

### 8.3.4 L'existence d'un lien entre le titre et l'image dans chaque première de couverture :

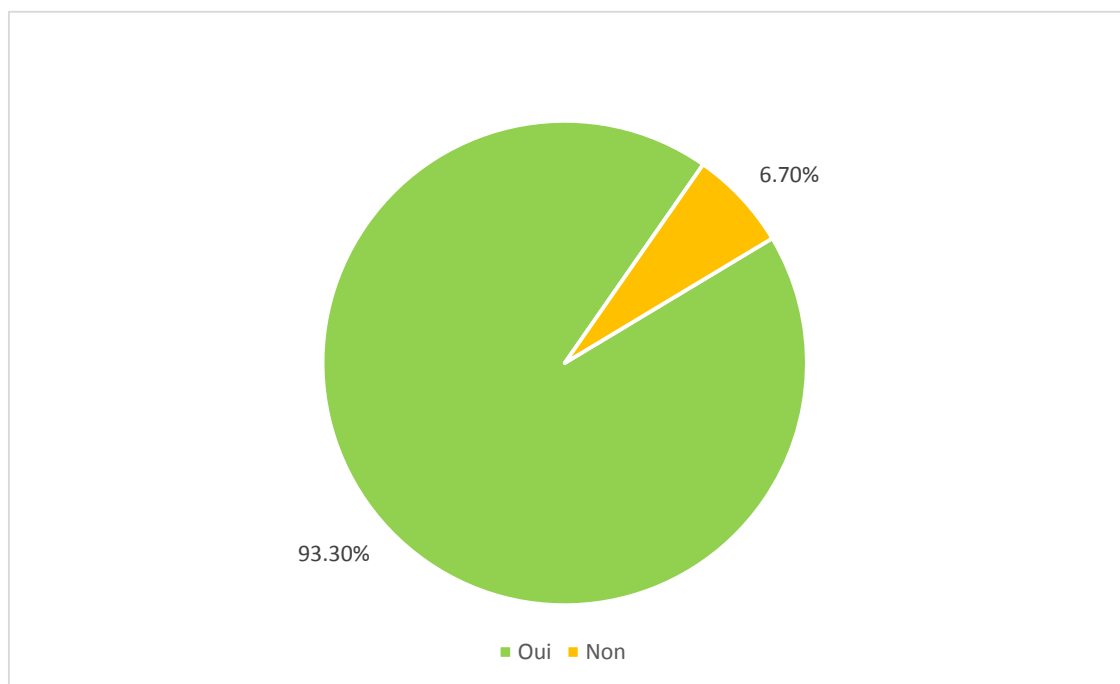


Figure 16 : *taux du lien entre l'image et le titre.*

À travers ce secteur, nous observons que la majorité des enquêtés avec un taux de 93.30 % ont répondu par une réponse positive c'est-à-dire qu'il existe un lien entre le titre et l'image, tandis qu'une proportion de 6.70% représente les personnes qui ont répondu par une réponse négative en d'autre terme ils ne trouvent aucune relation entre le titre et l'image des premières de couvertures de Azouz Begag.

### 8.3.5 Les livres dont le titre et l'image ont une relation et comment elle se manifeste :

A ce stade, nous avons collecté 22 parmi 31 personnes qui ont répondu au questionnaire. Ces 22 enquêtés ont réunis autour de 05 livres à savoir Zenzela, Le gone du chaàba, les voleurs d'écritures, L'Ilet aux vents et Le marteau pique-cœur.

Nous allons représenter les résultats obtenues par le secteur qui suit :

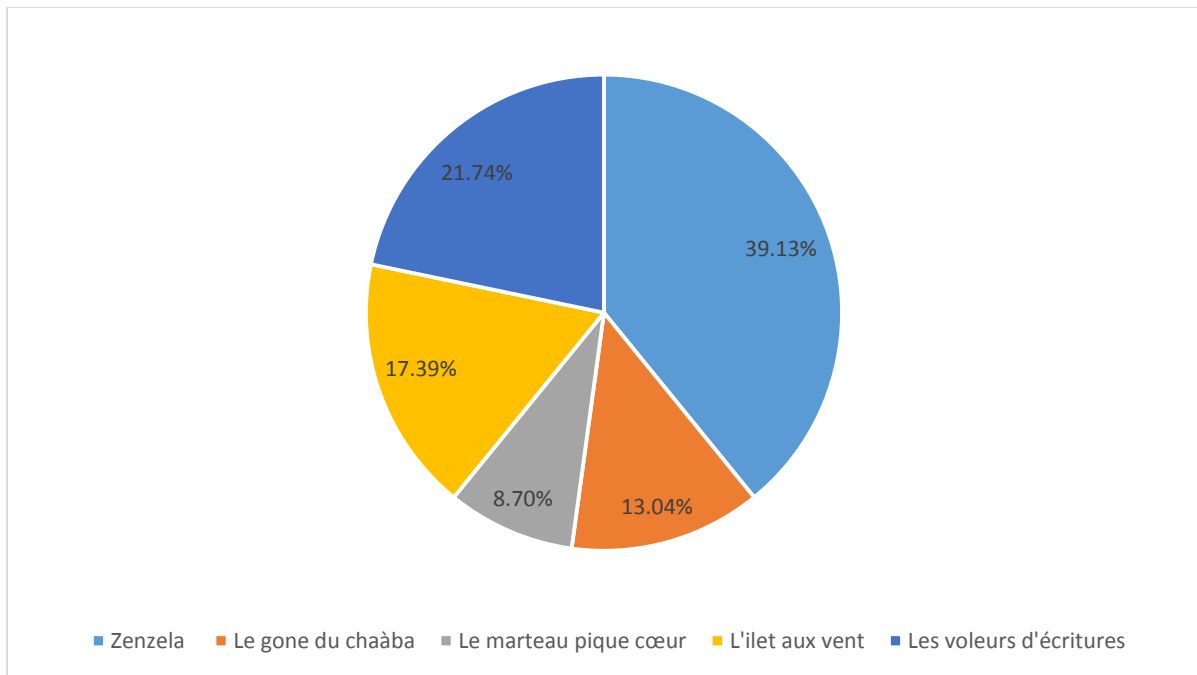


Figure 17 : représentations des livres que ayant une relation entre titres et images.

D'après l'observation menée à cette graphique, tout d'abord, nous comptons le nombre de 09 réponses par le livre Zenzela ce qui représente un taux de 39.13%. Les informateurs qui ont choisi ce livre trouvent qu'il existe un lien étroit entre le titre et l'image où cette dernière représente le titre. Voici quelques justifications :

Zenzela ya les fissures de la terre qui désigne le sième et zenzela c'est le nom arabe qui signifie un tremblement de terre donc je trouve que l'image représente le titre

- Le gône du chaaba : la relation se manifeste par le petit garçon de la couverture .
- zenzla : la relation se manifeste par les fissures de la terre sur la couverture.

Zenezla. L'image d'un sol crevassé reflète clairement l'intitulé.

Zenzela : l'image de ce livre représente une fissure de terre

Ensuite, nous constatons le pourcentage de 21.74% réponses par le livre les voleurs d'écritures, ces réponses majoritairement sont non justifier comme en témoignant dans les extraits suivants :

3 / 4 / 5

La relation peut se manifester de plusieurs façons à titre d'exemple, les deux éléments peuvent faire référence à un thème en commun et une correspondance visuelle.

Les voleurs d'écriture  
Zenzla  
L'île aux vent

Les voleurs d'écritures le marteau -pique cœur



On outre, dans les extraits présentés par la suite nous marquons un taux de 17.39% pour le livre L'Ilet aux vents.

D'après une première observation, il existe deux livres dont le titre et l'image ont une relation à savoir l'Ilet aux vents et zenzla là où l'image reflète littéralement le titre.  
Concernant les autres livres, il peut y avoir une relation entre le titre et l'image, en occurrence ambiguë et difficile à interpréter sans la lecture du livre

3 / 4 / 5

La relation peut se manifester de plusieurs façons à titre d'exemple, les deux éléments peuvent faire référence à un thème en commun et une correspondance visuelle.

Les voleurs d'écriture

Zenzla

L'île aux vent

Enfin, en dernière position, le gône du chaàba et le marteau pique-cœur avec des proportions de 13.04% et 8.70% par ordre.

Ci-dessus, quelques justifications des enquêtés par rapport à la manifestation du lien entre le titre et l'image :

Le marteau pique- coeur, il y a une relation entre le pique et la blessure

le marteau -pique cœur

- Le gône du chaaba : la relation se manifeste par le petit garçon de la couverture .
- zenzla : la relation se manifeste par les fissures de la terre sur la couverture.

Finalement, nous constatons un nombre de 09 personnes parmi 22 enquêtés qui ont répondu hors sujet, probablement qu'ils n'ont pas compris la question. Nous allons exposer quelques réponses :

Personnellement les ouvrage que j'ai lu déjà contentent seulement l'intitulé mais l'image n'aide pas à savoir le contenu du livre sauf les ouvrage sur la révolution qui ressemble les images des martyrs et la situation vecu par eux pendant la révolution

Personnellement les ouvrage que j'ai lu déjà contentent seulement l'intitulé mais l'image n'aide pas à savoir le contenu du livre sauf les ouvrage sur la révolution qui ressemble les images des martyrs et la situation vecu par eux pendant la révolution

## **Conclusion :**

Au terme de ce second chapitre, le deuxième chapitre nous a permis de récolter les points suivants :

En premier lieu, nous avons arrivé à analyser et déterminer les fonctions et les types des titres. En deuxième lieu, l'analyse lexicographique et morphosyntaxique que nous avons effectuée dans ce chapitre, nous ont permis d'étudier la forme et le sens des titres de romans de Azouz Begag. Puis nous avons souligné que les thèmes les plus abordés dans notre corpus se réfèrent aux toponymes.

Ensuite, nous avons établi la relation texte /image sur nos premières de couvertures en s'appuyant sur les deux fonctions distinguées par Roland Barthes : la fonction d'ancrage et la fonction de relais.

Au final, nous avons intégré un second corpus à savoir un questionnaire où l'ensemble des informations recueillies seront soumises à une étude représentée par des graphiques.

## *Conclusion générale*

En guise de conclusion, notre présente recherche a porté sur les premières de couverture des œuvres de Azouz Begag dont l'objectif principal est de montrer les spécificités sémiolinguistiques de ces premières de couverture.

Nous nous sommes penchées sur l'étude de la première de couverture pour deux raisons : d'une part, parce qu'elle représente une combinaison de signes et de couleurs qui cachent et révèlent au même temps ce qui est à l'intérieur en offrant plusieurs champs d'interprétation. D'autre part, pour tenter d'établir une combinaison entre deux domaines complètement différents à savoir les sciences du langage et la littérature.

Notre recherche s'est focalisée autour d'une question clé qui porte sur les spécificités sémiolinguistiques des premières de couverture des œuvres de Azouz Begag ainsi que sur des éléments secondaires qui sont :

- L'analogie entre la première de couverture et le contenu de l'œuvre.
- La relation entre l'image et le titre de l'œuvre.
- Les significations des titres.
- Les éléments susceptibles d'attirer le lecteur.
- Les spécificités des structures syntaxiques des titres.

Afin d'apporter des réponses adéquates à ces questions, nous avons effectué plusieurs analyses sur les données de recherche recueillies, d'une part, dans le premier chapitre nous avons appliqué une analyse sémiologique de l'image, à partir de laquelle, nous avons étudié la notion du signe selon Martine Joly d'une manière approfondie et la classification du sens selon Roland Barthes. D'autre part, nous avons analysé les titres des œuvres de Azouz Begag sur trois niveaux à savoir le niveau morphosyntaxique, lexico sémantique, thématique dans le second chapitre et cela grâce à l'aide d'une approche mixte qui repose sur l'analyse qualitative et l'analyse quantitative.

De ce fait, nous sommes arrivés aux résultats suivants que nous exposons ci-après. D'abord nous sommes arrivés à déterminer que les premières de couverture de Azouz Begag évoquent certaines spécificités sémiolinguistiques présentées sous forme d'un ensemble de signes iconiques, plastiques, et linguistiques, qui révèlent souvent le vécu de l'auteur, cela confirme la première hypothèse (les premières de couverture des œuvres de Azouz Begag se caractériseraient par un aspect polysémique, polyvalent et évocateur de son vécu).

Ensuite, nous avons constaté que 80% des premières de couverture des œuvres de Azouz Begag représentent leurs contenus dont 20% ne représentent pas le contenu, ceci confirme la deuxième hypothèse (l'image et le titre ne représenteraient pas forcément l'histoire du livre). Par ailleurs, concernant la troisième hypothèse (l'image refléterait le titre de l'œuvre), nous avons trouvé une proportion de 60% des livres où l'image reflète le titre, ce qui infirme la troisième hypothèse. En outre, en ce qui concerne la quatrième hypothèse (les titres ne seraient pas choisis de façon aléatoire), nous pouvons la confirmer parce qu'il existe une relation cruciale implicitement avec le contenu donc les titres sont toujours significatifs.

En effet, pour répondre à la quatrième question nous avons élaboré un questionnaire d'enquête. D'après ce dernier, nous nous sommes arrivés à marquer le titre comme l'élément le plus attirant dans les premières de couverture de Azouz Begag avec un taux de représentativité de 74.19%. Ceci infirme notre hypothèse (Pour un lecteur l'image serait l'élément qui donne envie de lire l'œuvre).

Notons bien que le titre est le choix de l'auteur, il reste toujours le même, cependant, l'image peut être modifiée selon la maison d'édition. Ceci, est confirmé par Azouz Begag, lui-même. Il nous a déclaré : « je ne choisis pas les couvertures, c'est mon éditeur, il me les propose, ensuite, chacun son boulot... moi c'est décrire... »<sup>2</sup>.

Enfin, nous arrivons à infirmer la dernière hypothèse (les titres seraient formés de syntagmes nominaux, à base des toponymes et à base des anthroponymes), car 50% des titres prennent la structure syntaxique (syntagme nominal + syntagme prépositionnel).

Pour conclure, il est impératif de noter que notre objet de recherche (les premières de couvertures de Azouz Begag) est un terrain fertile pour être un point de départ d'autres recherches à l'instar des approches psycholinguistique des images et sociolinguistique des titres afin de souligner d'autres résultats intéressants.

---

<sup>2</sup> Nous pensons que Azouz Begag voulait dire « moi c'est d'écrire »

*Références*  
*Bibliographiques*

### **Les ouvrages :**

- BARTHES, Roland. (1985). L'aventure sémiologique. Paris : seuil.
- BARTHES, Roland. (1964). Rhétorique de l'image.
- ELUERD, R. La lexicologie.
- GENETTE, Genette. (1987). Seuils.
- FLOCHE, Jean-Marie. (1995). Sémiotique, marketing et communication. Paris.
- GENETTE, G. (s.d.). La structure et les fonctions du titre dans la littérature.
- HOEK, L. (1981). La marque du titre. Dispositifs sémiotiques d'une pratique textuelle. Paris : Ed. Mouton.
- JAKOBSON, R. (1963). Linguistique et poétique dans essues de linguistique générale. Paris : de minuit.
- JOLY, Martine. (2002). L'image et son interprétation. Paris.
- JOLY, Martine. (2005). L'image et les signes. Armand Colin.
- JOLY, Martine. (2009). Introduction à L'analyse de L'image. Armand Colin.
- MIGNOT, C. e. (2000). Initiation à la sémantique du langage. Nathan.
- MUCCHIELLI, P. e. (2008). L'analyse qualitative en sciences humaines et sociales.
- SAUSSURE, F. D. (2002). Cours de linguistique générale. Bejaïa : TALANTIKIT.
- SIOUFFI, G., & RAEMDONCK, D. v. (2012). 100 fiches pour comprendre la linguistique : Bréal.

### **Thèses et mémoires :**

- BENDIB, Hanane (2017/2018). Les stratégies publicitaires télévisuelles algériennes et françaises étude sémio pragmatique comparative. Constantine.
- CH.DJAOUIDA. (2011). Le texte et le paratexte dans les jardins de lumière et Les échelles du Levant d'Amin MAALOUF.
- ZID, Mahdi (2017/ 2018). «Visions lointaines d'une Algérie certaine : représentations de l'Algérie dans l'œuvre romanesque de Azouz Begag ». Constantine.

**Article :**

ABADID, D. Sémiologie de l'image cours. Polycopies des cours en ligne.

CHARAUDEAU, P., & MONNERAT, R. (2020). Analyse sémiolinguistique du discours.n°117, p7.

Halliday. M (1967). Notes on transitivity and theme in english. Part 2, journal of linguistics.

**Dictionnaire :**

DUBOIS. J. (2002). Dictionnaire de la linguistique. Paris.

MUCCHIELLI. (1996). Dictionnaire des méthodes qualitatives en sciences humaines et sociales.

**Sitographie :**

ABDELBARI, Radia Université CHLEF.

[https://www.univ-chlef.dz/uhbc/seminaires\\_2008/communications\\_francais/radia\\_abdelbari.pdf](https://www.univ-chlef.dz/uhbc/seminaires_2008/communications_francais/radia_abdelbari.pdf)

DIGA : <https://diga.hypotheses.org/289>

La langue française : <https://www.lalanguefrancaise.com/dictionnaire/definition/ouessant>

Le Larousse :

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/image/41604#:~:text=1.,une%20technique%20apparent%C3%A9e%20%3A%20Image%20floue>

Le robert : <https://dictionnaire.lerobert.com/google-dictionnaire-fr?param=gone>

Littera. [https://www.google.com/url?sa=i&url=https%3A%2F%2Flittera.uhk.cz%2Fwp-content%2Fuploads%2F2013%2F02%2F3.1.2-A2-Le-Salon-du-livre\\_Solution.pdf&psig=AOvVaw1Z-8rcfdN5ljzr9rbXhjIi&ust=1685014444592000&source=images&cd=vfe&ved=0CAsQtaYDa hcKEwjIyZGP7o3\\_AhUAAAAA](https://www.google.com/url?sa=i&url=https%3A%2F%2Flittera.uhk.cz%2Fwp-content%2Fuploads%2F2013%2F02%2F3.1.2-A2-Le-Salon-du-livre_Solution.pdf&psig=AOvVaw1Z-8rcfdN5ljzr9rbXhjIi&ust=1685014444592000&source=images&cd=vfe&ved=0CAsQtaYDa hcKEwjIyZGP7o3_AhUAAAAA)

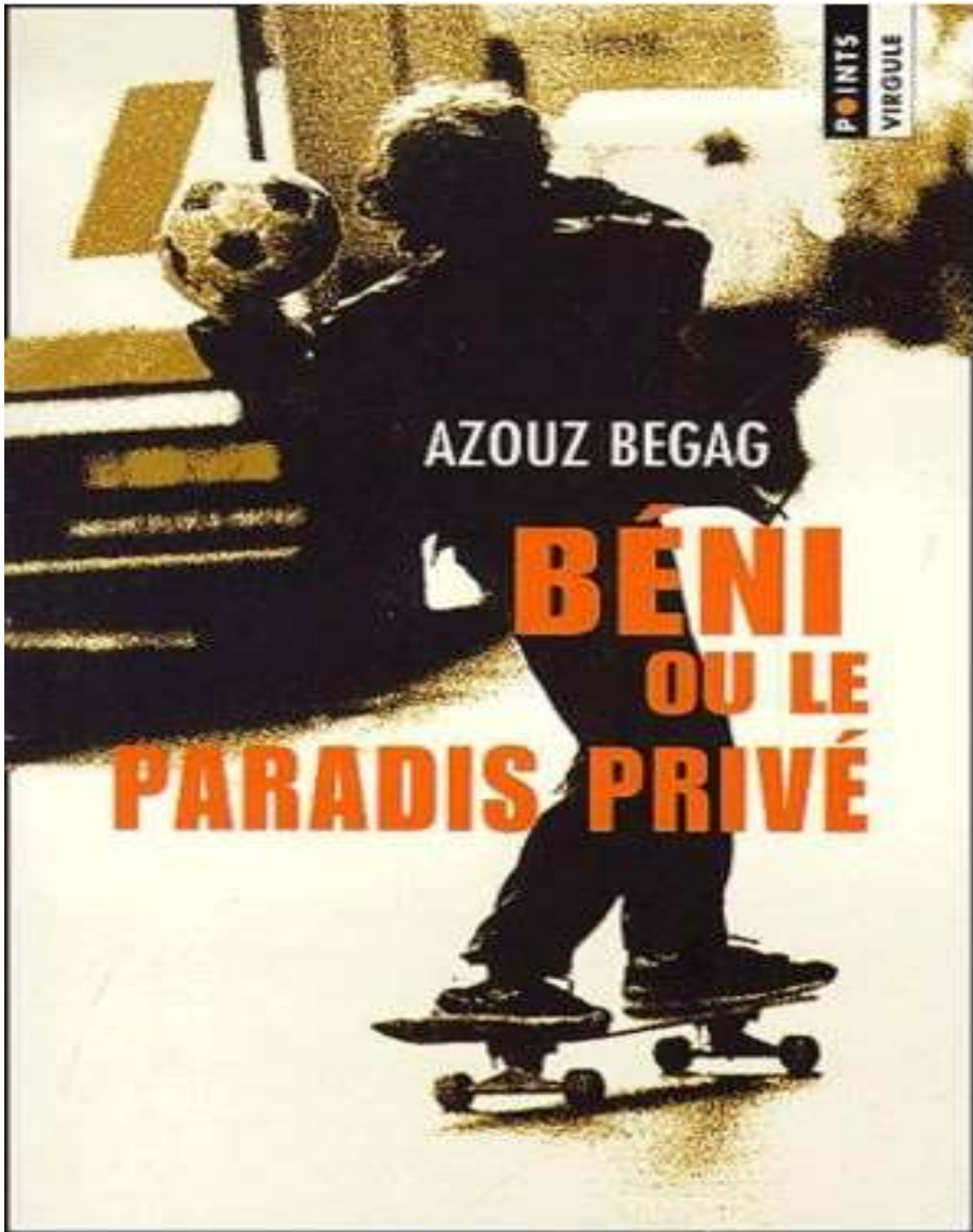
Parisse. (2009) Archive ouverte Hal : <https://shs.hal.science/halshs-00495626>



*Annexes :*



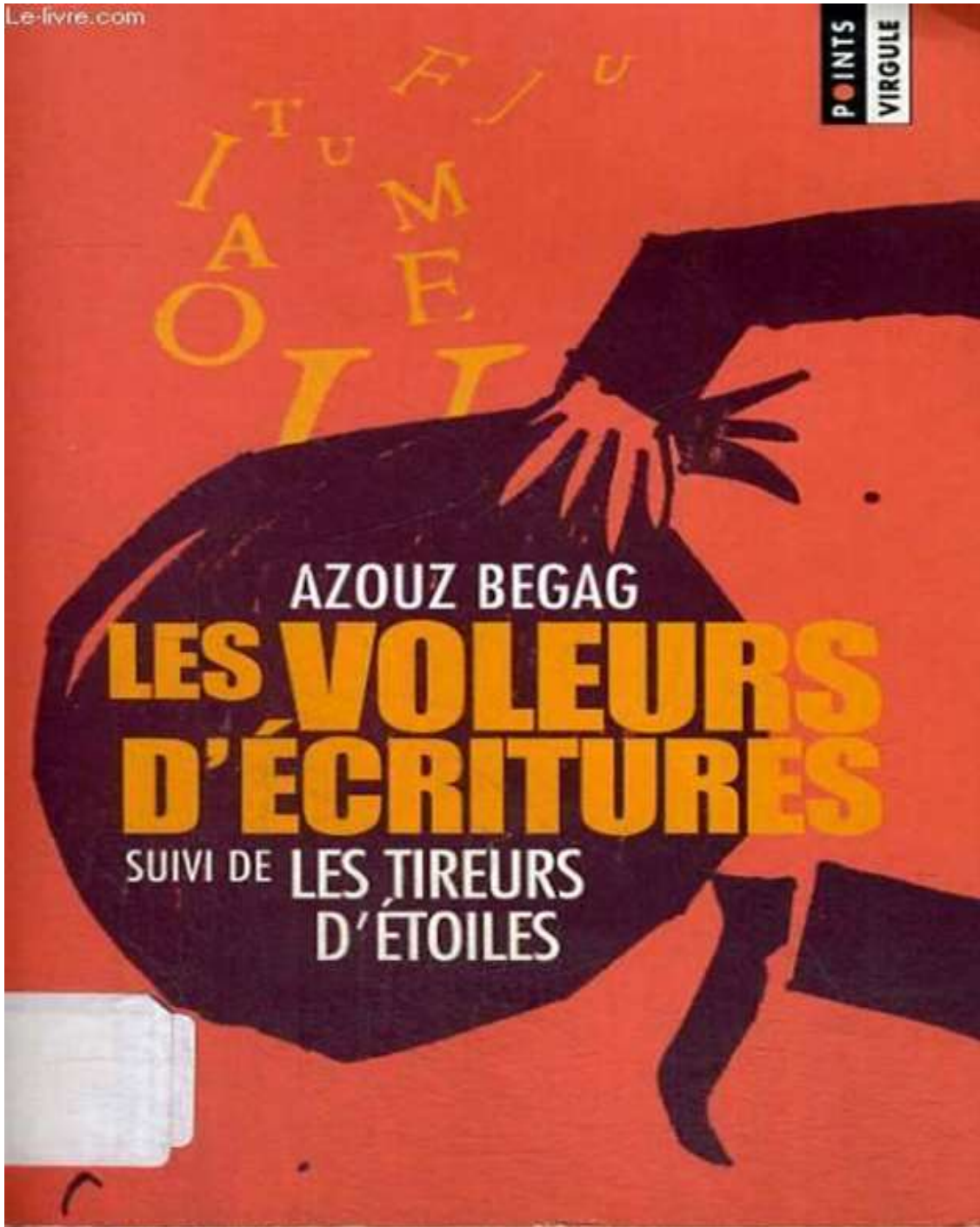
La première de couverture 01 : LE GONE DU CHAABA



La première de couverture 02 : BENI OU LE PARADIS PRIVE

Le-livre.com

POINTS  
VIRGULE



La première de couverture 03 : LES VOLEURS D'ÉCRITURES

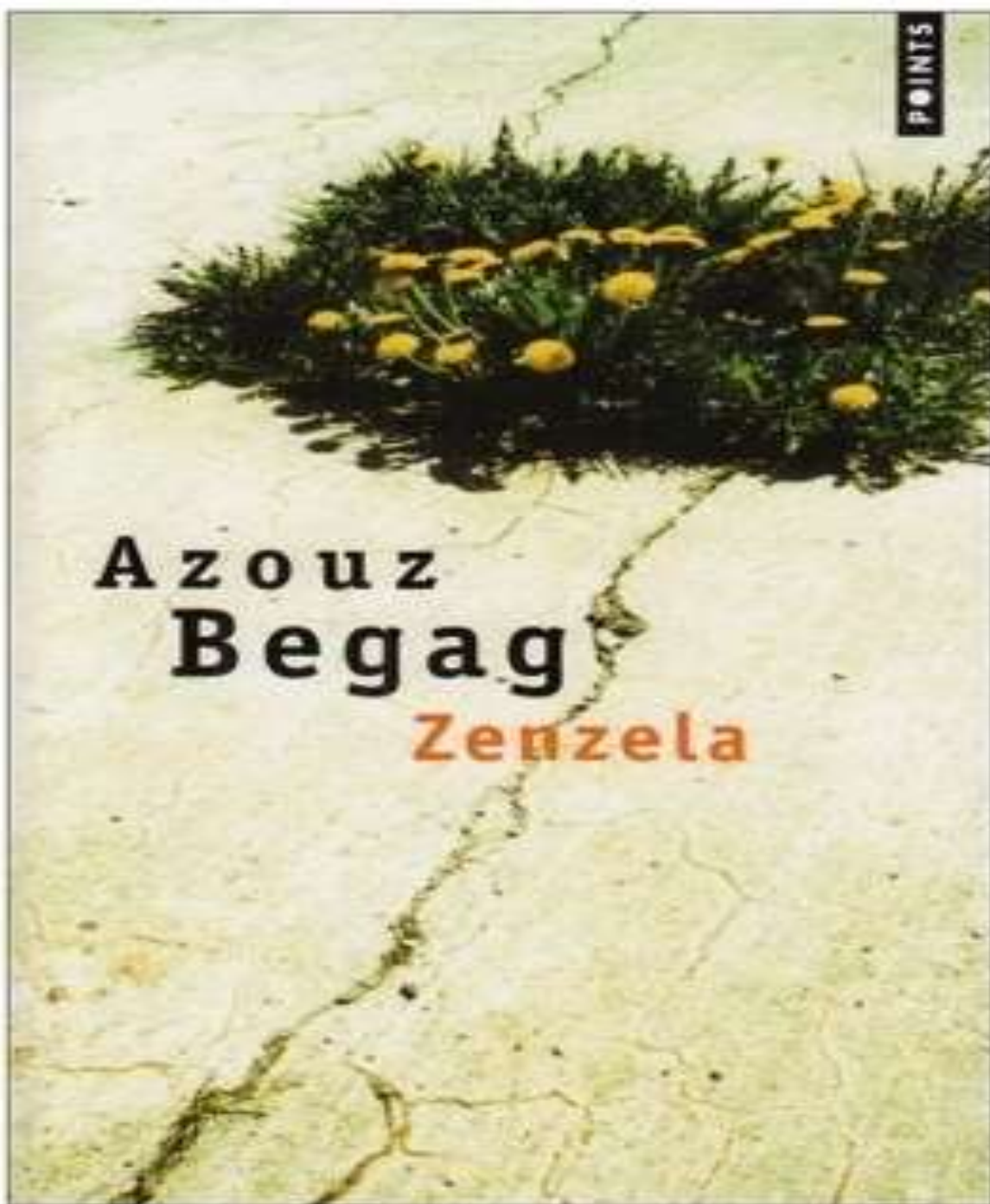
# Azouz Begag

## L'Ilet-aux-Vents



GOIPA Inédit  
**Virgule**

La première de couverture 04 : L'ILET-AUX-VENTS



La première de couverture 05 : ZENZELA

AZOUZ  
BEGAG

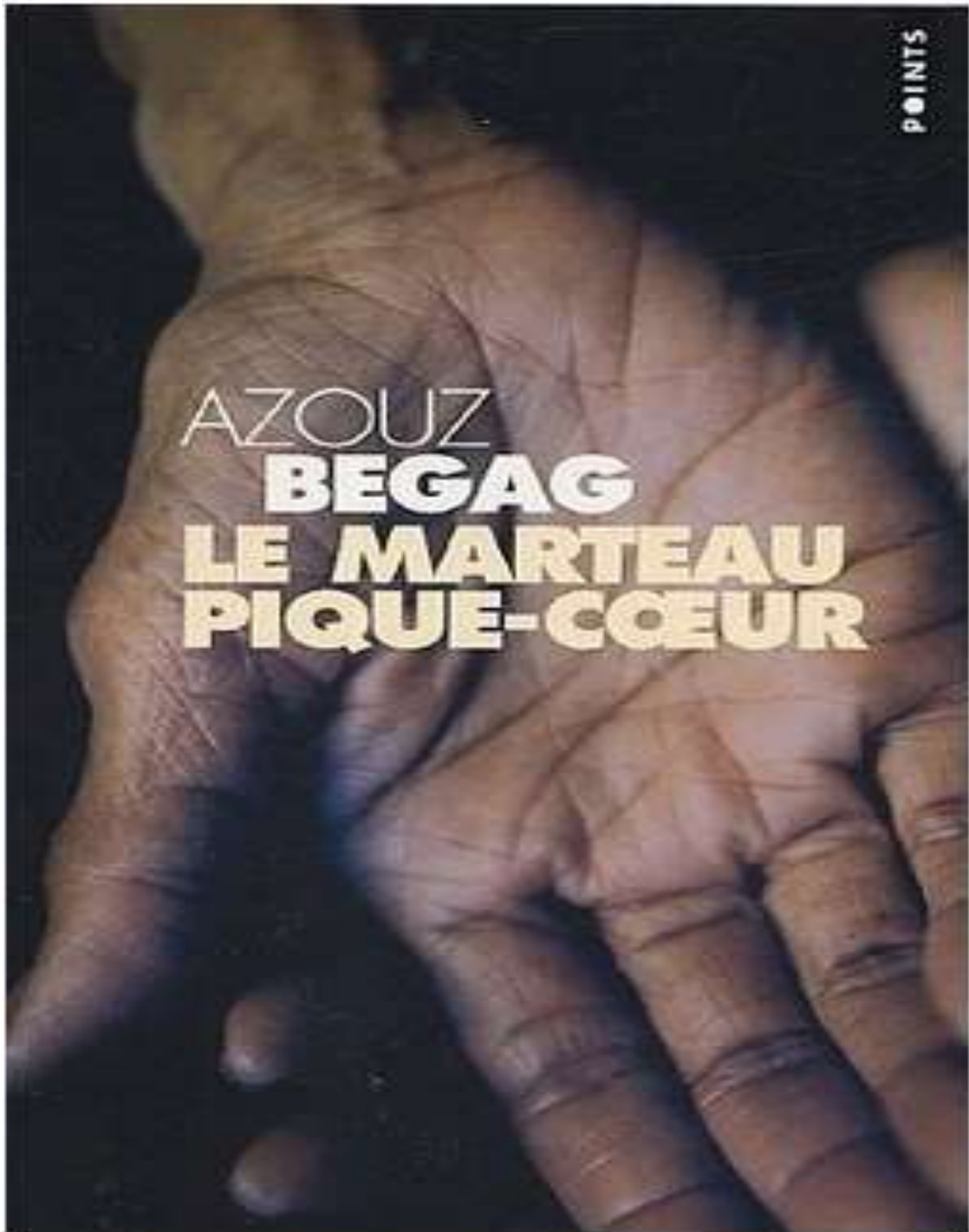
*Dis* **Oualla !**



recit

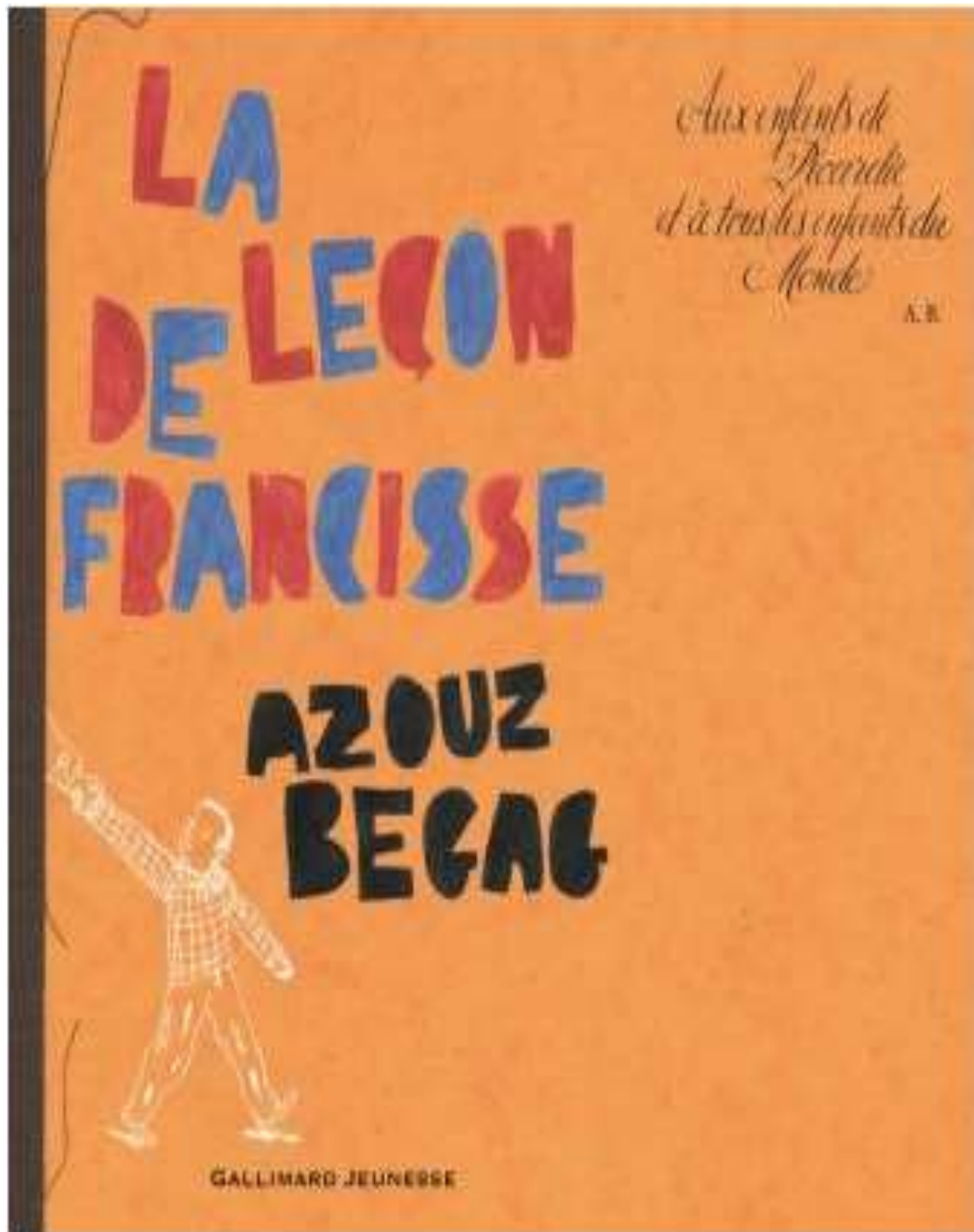
MILLE ET UNE NUITS

La première de couverture 06 : DIS OUALLA !

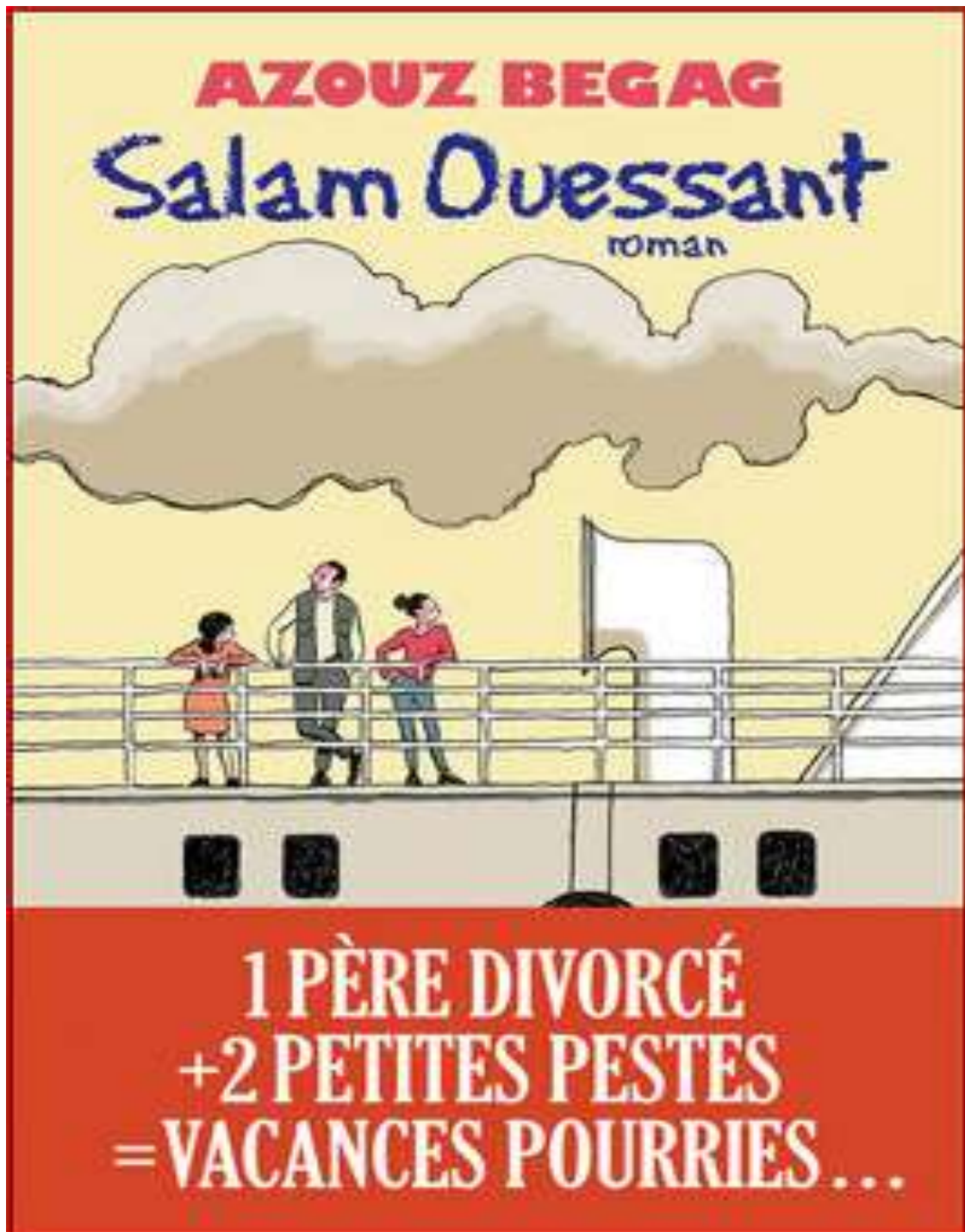


La première de couverture 07 : LE MARTEAU PIQUE-CŒUR





La première de couverture 08 : LA LEÇON DE FRANCISSE



La première de couverture 09 : SALAM OUESSANT



La première de couverture 10 : MEMOIRES AU SOLEIL

Les présentations des premières de couvertures				
La sémiologie de l'image				
Le signe plastique		Le signe iconique		Déterminer le sens dénotatif et le sens connotatif de chaque image.
Les signes plastiques spécifiques	Les signes plastiques non spécifiques	-Les personnages -Les objets		
-Le cadre -Le cadrage -L'angle de vue	-Les couleurs -Les lignes et les formes -L'éclairage -La texture -La spatialité			
L'approche titrologique				
Les types du titre	Les fonctions du titre	L'analyse morphosyntaxique	L'analyse lexico sémantique	L'analyse thématique
-Le titre onomastique -Le titre référentiel	-La fonction désignative -La fonction descriptive -La fonction connotative -La fonction séductrice	L'analyse morphosyntaxique et lexico sémantique se chaque titre.		Le champ lexical auquel renvoie chaque titre.
		Décrypter les deux niveaux de signification des titres ; la dénotation et la connotation.		
La relation entre l'image et le titre				

Tableaux 01 : la grille d'analyse

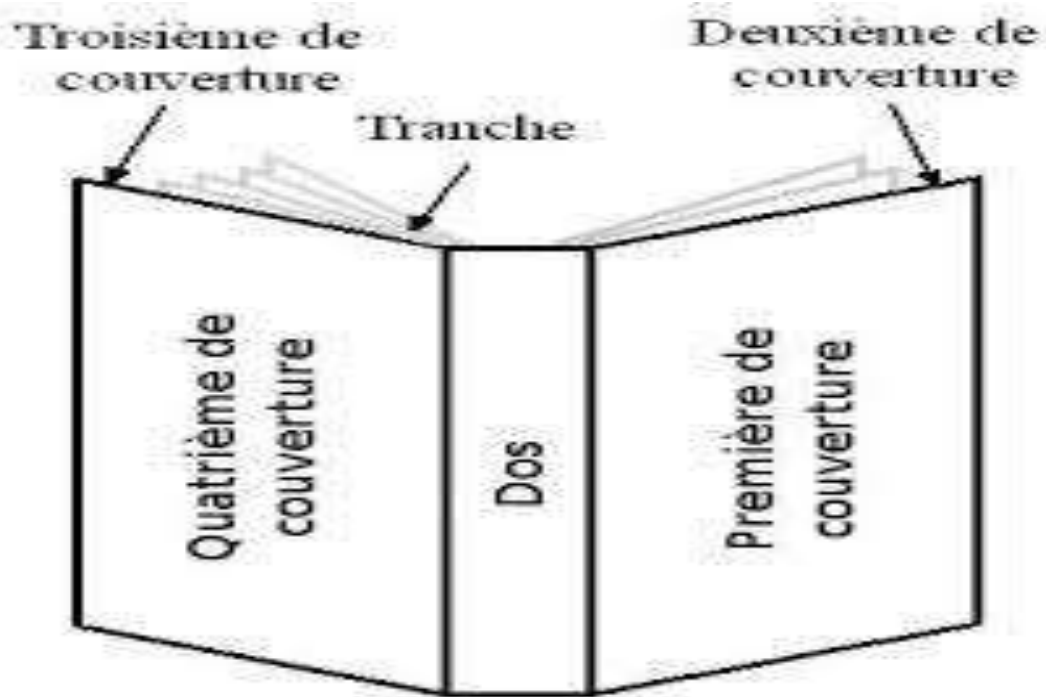


Figure 01 : les éléments de la couverture

Le niveau de distinction	<b>Sémiologie</b>	<b>Sémiotique</b>
L'origine	Européenne	Anglo-saxonne
La démarche	Liée à la théorie structuraliste	Liée à l'approche Pragmatique.
L'objet d'étude	Étudie les signes organisés en système.	S'intéresse aux signes employés dans un contexte spécifique.
Le père fondateur	Ferdinand De Saussure.	Charles Sanders Peirce.

Tableau 02 : distinction sémiologie/ sémiotique.

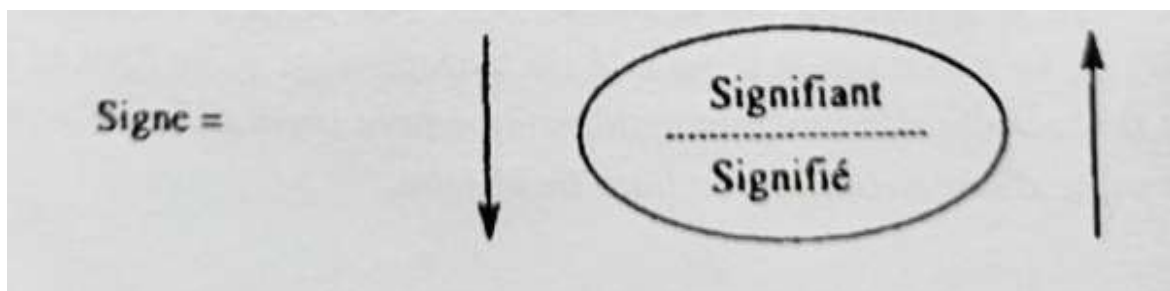


Figure 02 : le signe saussurien

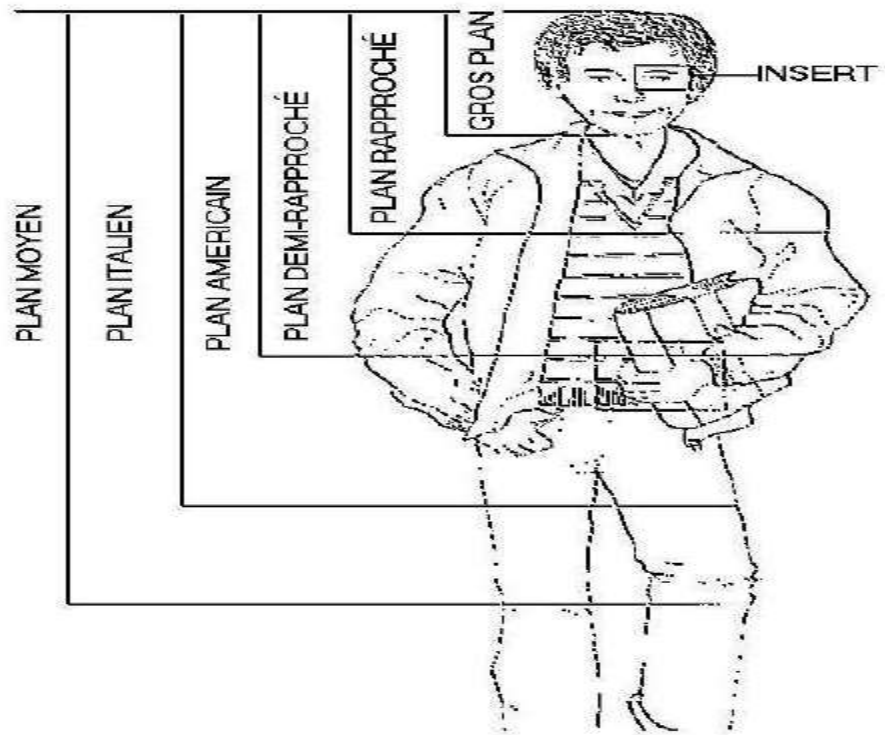


Figure 03 : image récapitulative de l'échelle des plans

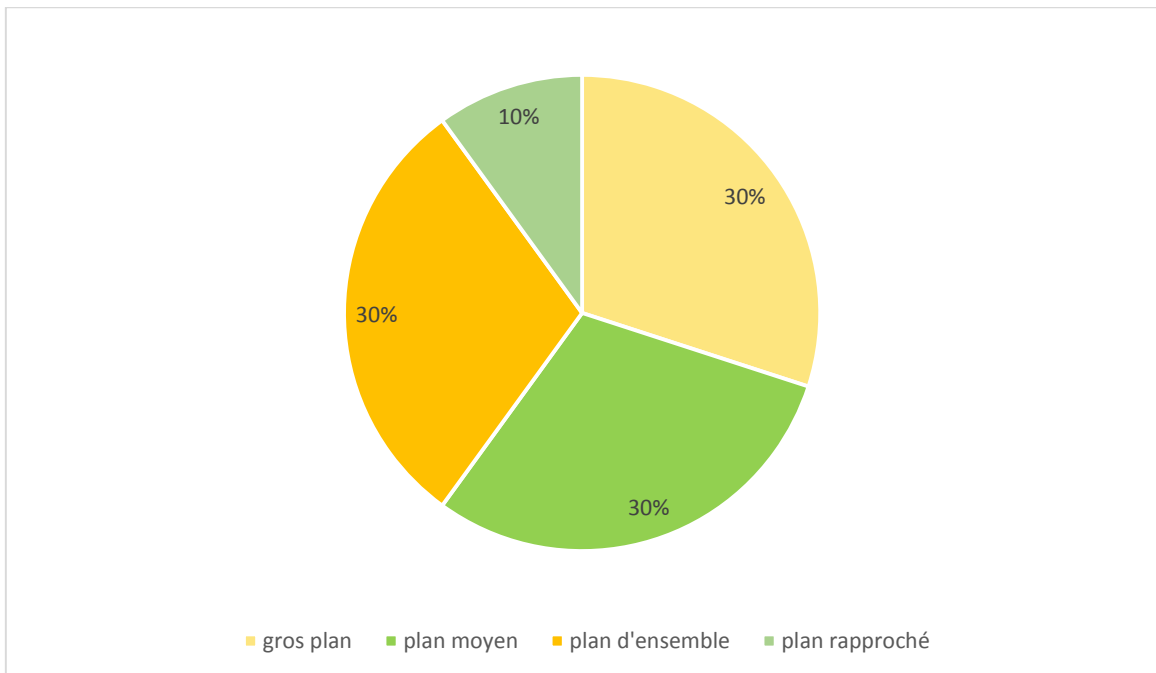


Figure 04 : taux de types de plan existant dans notre corpus.

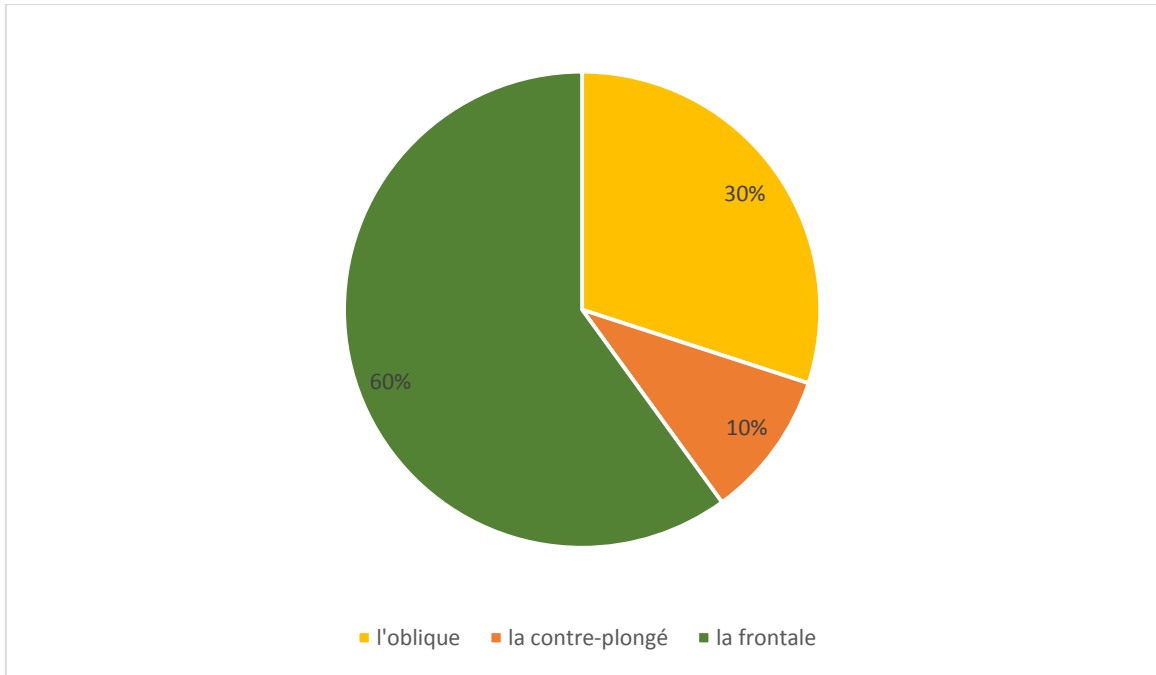


Figure 05 : taux de représentativité de l'angle de prise de vue.

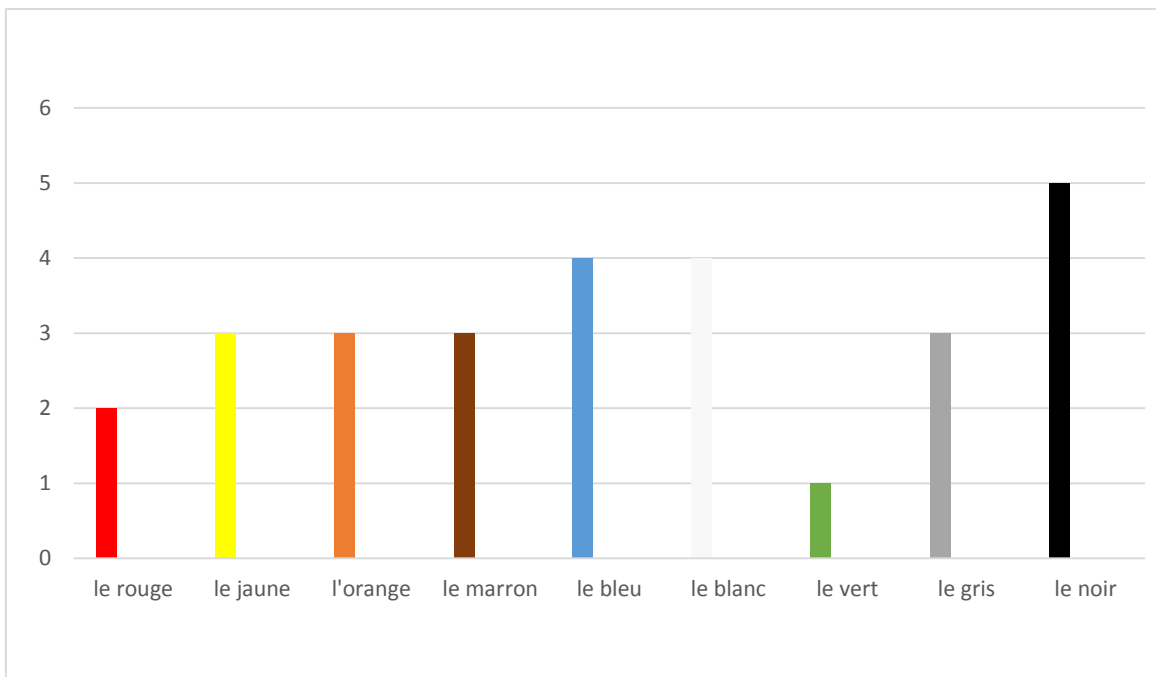


Figure 06 : représentation des couleurs.

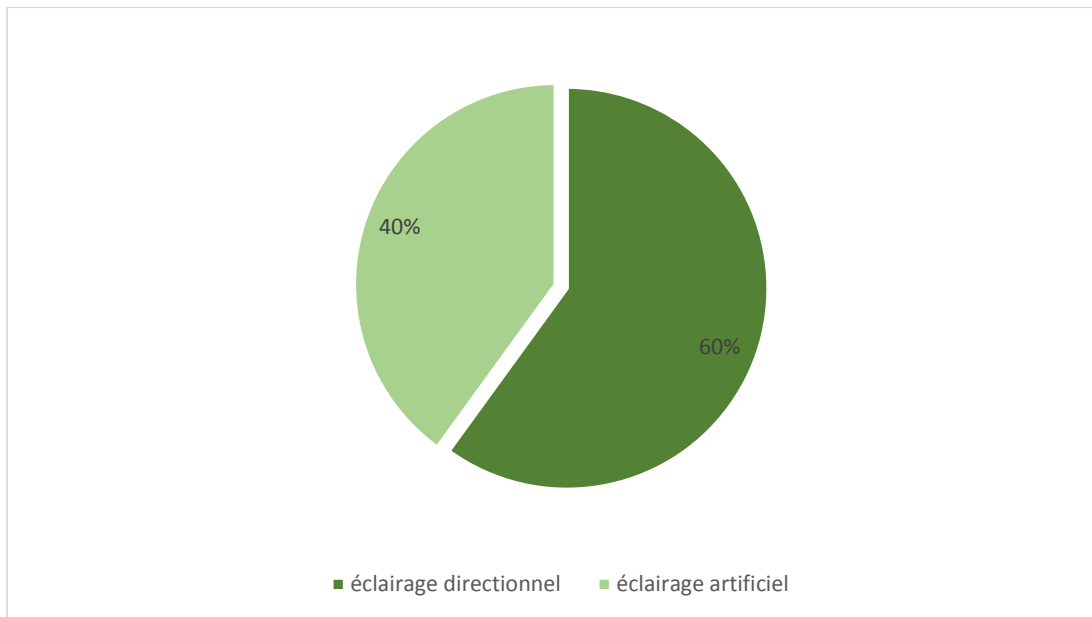


Figure 07 : pourcentage des types de l'éclairage

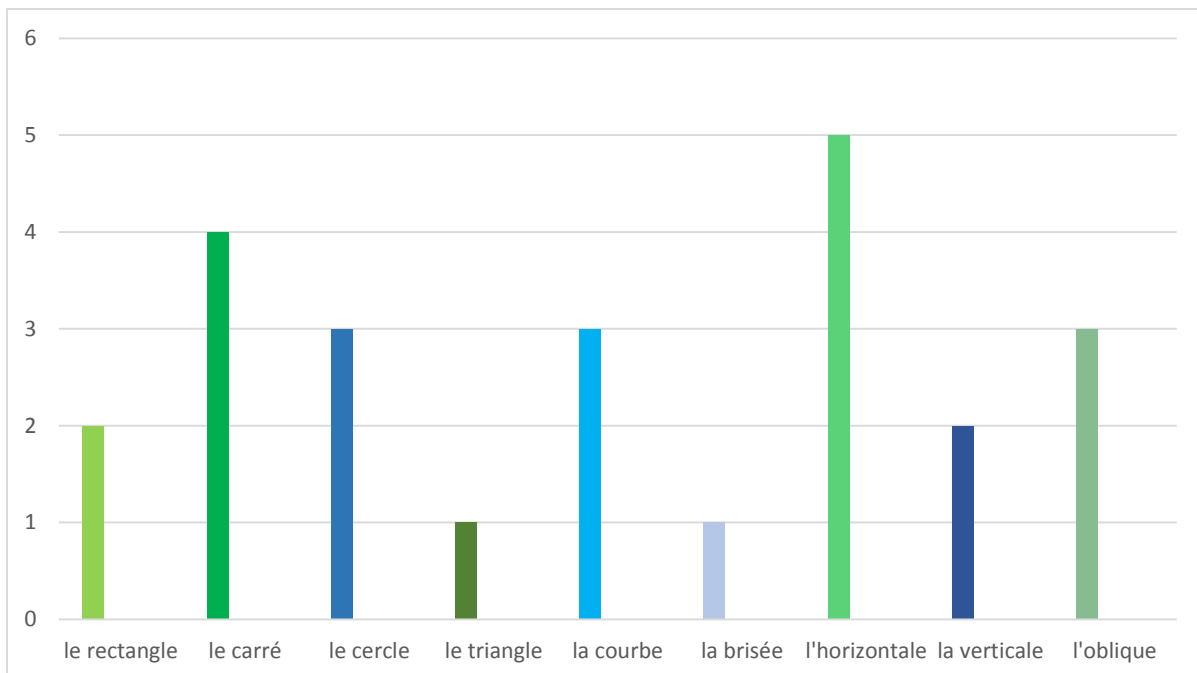



Figure 08 : représentation de formes et de lignes.


Signe plastique		Signe iconique	
Signifiant	Signifié	Signifiant	Signifié
_Les couleurs : <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Le gris</li> <li>▪ Le marron</li> <li>▪ Le blanc</li> <li>▪ Le noir</li> </ul>	-La solitude, le calme -La simplicité. -la pureté, -L'innocence.	_Le gone mal habillé	Représente le personnage principale de l'histoire (l'écrivain)



<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Le brun</li> </ul>	<p>-La misère. -L'origine africaine.</p>	_Le livre	reflète le savoir et l'apprentissage
<p>_Les lignes et les formes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Lignes courbes (l'épaule et le pied de l'enfant)</li> <li>▪ Lignes horizontales (les escaliers)</li> <li>▪ Le rectangle</li> </ul>	<p>-La mollesse et l'enfance.  -La stabilité.  -L'imperfection.</p>	_des vieux Vêtements sales en poussière	se représentent les conditions misérables.
		_Les demi-bottes sales	La pauvreté.
		_Les escaliers en Bois	Représentent les maisons construites dans le bidonville Chaâba (les baraques).
_La prise de vue : Oblique	-sert à présenter le personnage du côté. (le petit Azouz).		
_L'éclairage : naturel, directionnel (du soleil)	-Hiérarchise la vision		
_Le cadrage : le plan moyen	L'éditeur vise à mettre en lumière le personnage seulement		
_Le cadre : Présent	il focalise sur le personnage.		
_La texture : Présente	-Lisse.		
_La spatialité :	-L'image est grande, elle prend la surface complète de la couverture dont la personne se situe		

	dans le côté gauche vers le bas.	
--	----------------------------------	--

Signe plastique		Signe iconique	
Signifiant	Signifié	Signifiant	Signifié
_Les couleurs : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le noir</li> <li>• Le blanc</li> <li>• L'orange</li> </ul>	-La misère -L'innocence -La créativité	_L'adolescent	Représente le personnage principale du roman.
_Les lignes et les formes : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ligne courbe (le pied du jeune garçon).</li> <li>• Ligne horizontale (la planche à roulette).</li> <li>• Cercle (le ballon)</li> </ul>	-L'enfance  -La stabilité.  -La vie	_Le ballon et la planche à roulette	Reflète le divertissement et la distraction du jeune garçon.

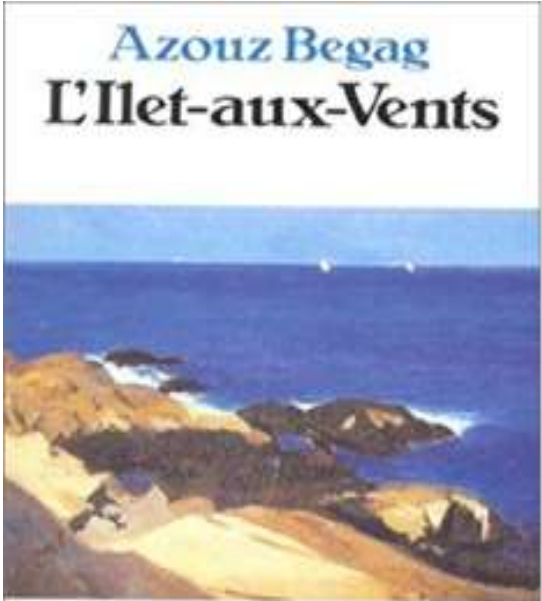

_La prise de vue : Frontale	Le personnage est présenté face à face.	
_L'éclairage : naturel, directionnel (du soleil)	-Hiérarchise la vision	
_Le cadrage : le plan d'ensemble	L'éditeur vise à mettre en lumière le personnage dans son environnement.	
_Le cadre : Présent	Il focalise l'attention sur le personnage et son entourage.	
_La texture : Présente	Lisse.	
_La spatialité :	L'image est grande, elle prend la surface complète de la couverture dont le personnage est centré au milieu.	

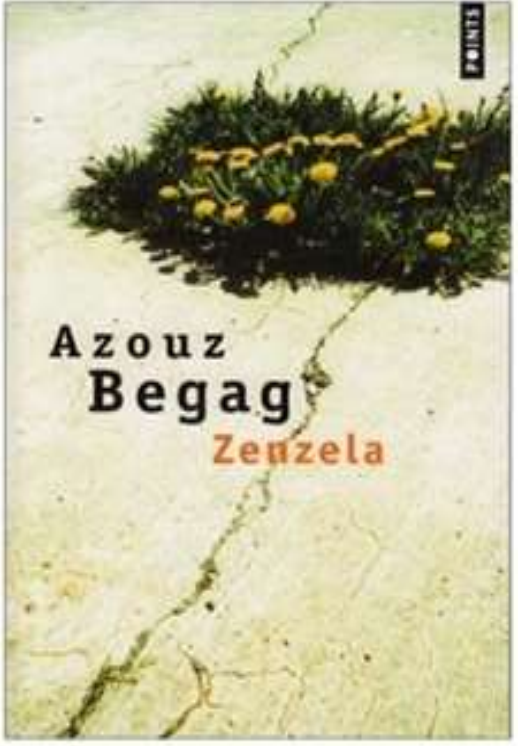
Signe plastique		Signe iconique	
Signifiant	Signifié	Signifiant	Signifié
_Les couleurs : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le jaune</li> <li>• L'orange</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-La jeunesse</li> <li>-L'ambition</li> <li>-La misère</li> </ul>	_ le sac	Représente le sac rempli par les livres volés.

<ul style="list-style-type: none"> <li>Le noir</li> </ul>		_Le pied et la main	Représente le voleur.
		Les lettres	Un signe qui illustre les objets volés (les livres)
_Les lignes et les formes : <ul style="list-style-type: none"> <li>Ligne oblique</li> <li>Le cercle</li> </ul>	-Le déclin -La vie		
_La prise de vue : Frontale	L'image est prise en face.		
_L'éclairage : Artificiel	Donne un effet de créativité.		
_Le cadrage : Le plan moyen	L'éditeur insiste sur l'objet (le sac) tout en négligeant l'environnement.		
_le cadre : Présent.	Il focalise l'attention sur le sac rempli par les livres.		
_La texture : Présente	Graine		
_La spatialité :	L'image est grande, elle se situe au milieu vers le bas.		




Signe plastique		Signe iconique	
Signifiant	Signifié	Signifiant	Signifié


_Les couleurs : <ul style="list-style-type: none"> <li>• marron</li> <li>• bleu</li> <li>• le blanc</li> </ul>	-La terre, la nature - Le rêve, l'eau et le ciel. - la pureté	_Le ciel	L'espoir.
		_La mer	Le calme.
_Les lignes et les formes : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ligne horizontale.</li> </ul>	-l'horizon	_Les montagnes	Les problèmes.
_La prise de vue : Frontale	L'angle est en face.	_Le bateau	Le rêve.
_L'éclairage : Naturel (du soleil)	Donne un effet qui hiérarchise la vision.		
_Le cadrage : Le plan d'ensemble	L'éditeur montre l'objet qui est le bateau dans son environnement.		
_Cadre : Présent	Il cadre l'image au milieu de la surface.		
_La texture : Présente	Graine		
_La spatialité :	L'image est présentée au milieu de la surface. Elle est moyenne.		
			

Signe plastique		Signe iconique	
Signifiant	Signifié	Signifiant	Signifié
_Les couleurs : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le vert</li> <li>• Le jaune</li> <li>• Le beige</li> </ul>	-La nature, l'espoir -La chaleur -La terre.	_La terre	Représente les deux pays du personnage principal (Farid) ; L'Algérie et la France.
		_L'herbe et les fleurs	L'espoir de Farid.
		_Les fissures	Représente le séisme.
_Les formes et les lignes : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lignes brisées</li> </ul>	Signe d'agitation.		
_La prise de vue : Contre plongé	Pour glorifier le sujet En question.		
_L'éclairage : Naturel	Hiérarchise la vision.		
_Le cadrage : Gros plan	L'éditeur insiste sur les fissures. Il essaye de mettre en lumière les détails du séisme.		
_Le cadre : Présent	Il focalise l'attention sur les fissures.		
_La texture : Absente (nous avons la couverture en			

version numérique.)		
_La spatialité :	L'image est grande, elle prend toute la surface.	


Signe plastique		Signe iconique	
Signifiant	Signifié	Signifiant	Signifié
_Les couleurs : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le gris (foncé)</li> <li>• Le jaune</li> <li>• Le bleu</li> </ul>	-La solitude -La jeunesse -Le rêve	_ciel	L'espoir
		_Bâtiments	Représente les HLM.
		_La partie inférieure du visage	Représente le visage d'un être humain.
_Les formes et les lignes :			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le carré</li> </ul>	-L'imperfection		
_La prise de vue : Frontale	L'image est présentée sous une vue en face.		
_L'éclairage : Naturel	Hiérarchise la vision		
_Le cadrage : Gros plan	L'éditeur insiste sur la partie inférieure du visage. Il zoome sur le nez et la bouche.		
_Le cadre : Présent	Il attire l'attention en zoomant sur le nez et la bouche.		

_La texture : Présente	Tramée	
_La spatialité :	L'image présentée est petite, située au milieu de la couverture.	

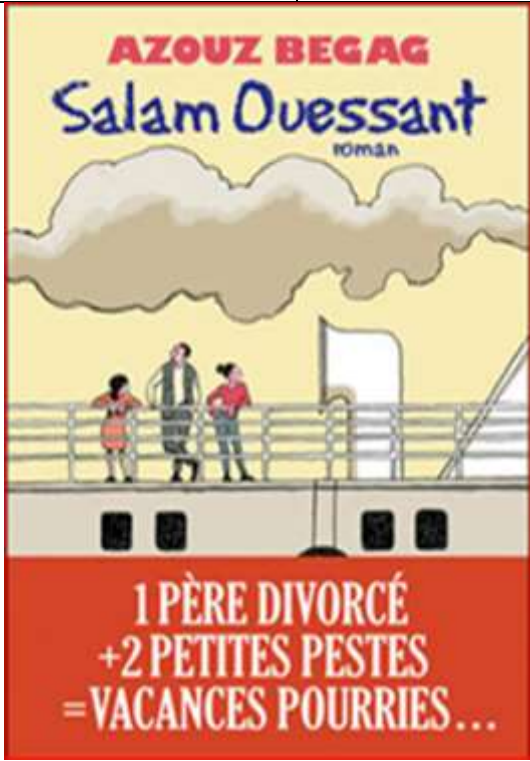
Signe plastique		Signe iconique	
Signifiant	Signifié	Signifiant	Signifié
_Les couleurs : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le noir</li> <li>• Le brun</li> </ul>	-La mort -l'origine africaine	La main ridée	Cet objet représente le personnage âgé dans l'histoire qui est le père De Azouz.
_La prise de vue : Oblique	La photo est prise du côté.		
_l'éclairage : Artificiel	Ce qui donne un effet de créativité.		
_Le cadrage : Gros plan	L'éditeur vise à montrer les détails de la main, il insiste sur les rides qui reflètent une personne âgée.		
_Le cadre : Présent	Il focalise sur les rides dans la main.		
_La texture : Absente (la couverture est numérique)			
_La spatialité :	L'image est grande, elle prend la surface Complète de la couverture dont l'objet en question est		



	présenté au milieu.	
--	---------------------	--


Signe plastique		Signe iconique	
Signifiant	Signifié	Signifiant	Signifié
_Les couleurs : <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'orange</li> <li>• Le blanc</li> <li>• Le bleu</li> <li>• Le rouge</li> </ul>	-La joie -L'innocence -Le rêve -L'amour	L'enfant	Représente Farid, le personnage principal de l'histoire.
		La main	Reflète l'aide du père à son fils.
_Les formes et Les lignes : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le cercle</li> <li>• Le carré</li> <li>• La ligne oblique</li> </ul>	Le passage L'imperfection Le mouvement		
_La prise de vue : Oblique	La prise de vue est de côté.		
_L'éclairage : Artificiel	L'image donne l'impression qu'elle est dessinée		
_Le cadrage : Plan moyen	L'éditeur présente un corps humain seulement.		
Le cadre : Présent	Il présente toute la surface.		
_La texture : Absente (la couverture			

est numérique)		
_La spatialité :	L'image est petite Elle se situe à gauche vers le bas.	

Signe plastique		Signe iconique	
Signifiant	Signifié	Signifiant	Signifié
_Les couleurs <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le beige</li> <li>• Le rose</li> <li>• Le rouge</li> <li>• Le gris</li> </ul>	-Le repos -La tendresse -L'amour -Le chagrin	_Le bateau  _L'homme et les deux filles	Le moyen de transport vers l'île d'Ouessant.  Signifient le père et ses deux filles <b>Sofia et Zola</b>
_Les lignes et Les formes : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le carré</li> <li>• Lignes horizontales</li> <li>• Lignes verticales</li> <li>• Lignes courbes</li> <li>• Lignes obliques</li> </ul>	-L'imperfection -Le repos -La rigidité -La féminité -Le dynamisme		
_La prise de vue : Frontale	La prise de la photo est en face.		
_L'éclairage : Artificiel	L'image est éditée par un montage.		

_Le cadrage : Plan d'ensemble	L'éditeur présente les personnages dans leur environnement.	
_Le cadre : Présent	Il cadre l'image dans la partie supérieure.	
_La texture : Absente		
La spatialité :	L'image est grande, située au milieu vers le haut.	

Signe plastique		Signe iconique	
Signifiant	Signifié	Signifiant	Signifié
_Les couleurs : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le noir</li> <li>• Le marron</li> <li>• Le bleu</li> <li>• Le jaune</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-La tristesse</li> <li>-La vieillesse</li> <li>-Le rêve et le calme</li> <li>-La maladie</li> </ul>	_La fenêtre	Représente la fenêtre de la maison du personnage principal.
		_Des bâtiments	Représente la vue que voit la personne.
_Les lignes et les formes : <ul style="list-style-type: none"> <li>• rectangle</li> <li>• Le carré</li> <li>• Le triangle</li> <li>• Lignes horizontales</li> <li>• Lignes verticales</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-La dynamique</li> <li>-L'imperfection</li> <li>-L'union</li> <li>-La stabilité</li> <li>-La rigidité</li> </ul>		

_La prise de vue : Frontale	La vue est présentée en face.	
_L'éclairage : naturel	Pour hiérarchiser la vision	
_Le cadrage : Plan rapproché	L'éditeur focalise sur la partie supérieure des maisons.	
_Le cadre : Présent	Il cadre la vue devant la fenêtre	
_La texture : Absente (la couverture est numérique)		
_La spatialité :	L'image est grande, elle prend toute la façade.	

Les tableaux de l'analyse des signes iconiques et plastiques

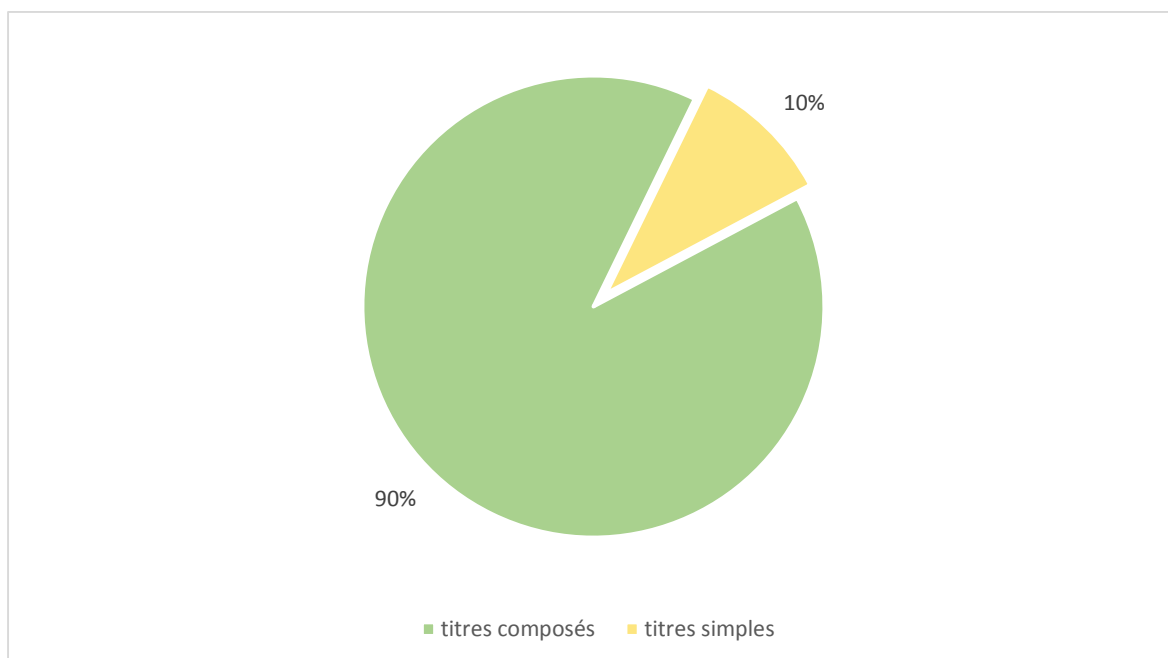


Figure 09 : *taux de la structure grammaticale des titres.*

Le titre de l'œuvre	Son origine linguistique
• Zenzela	Arabe
• Le gone du chaàba	Français / Arabe
• Béni ou le paradis privé	Arabe / Français
• Les voleurs d'écritures	Français
• L'Ilet aux vents	Français
• Dis Oualla !	Français /Arabe
• Le marteau pique-cœur	Français
• La leçon de francisse	Français
• Salam Ouessant	Arabe / Français
• Mémoire aux soleils	Français

Tableau 13 : *l'origine linguistique des titres.*

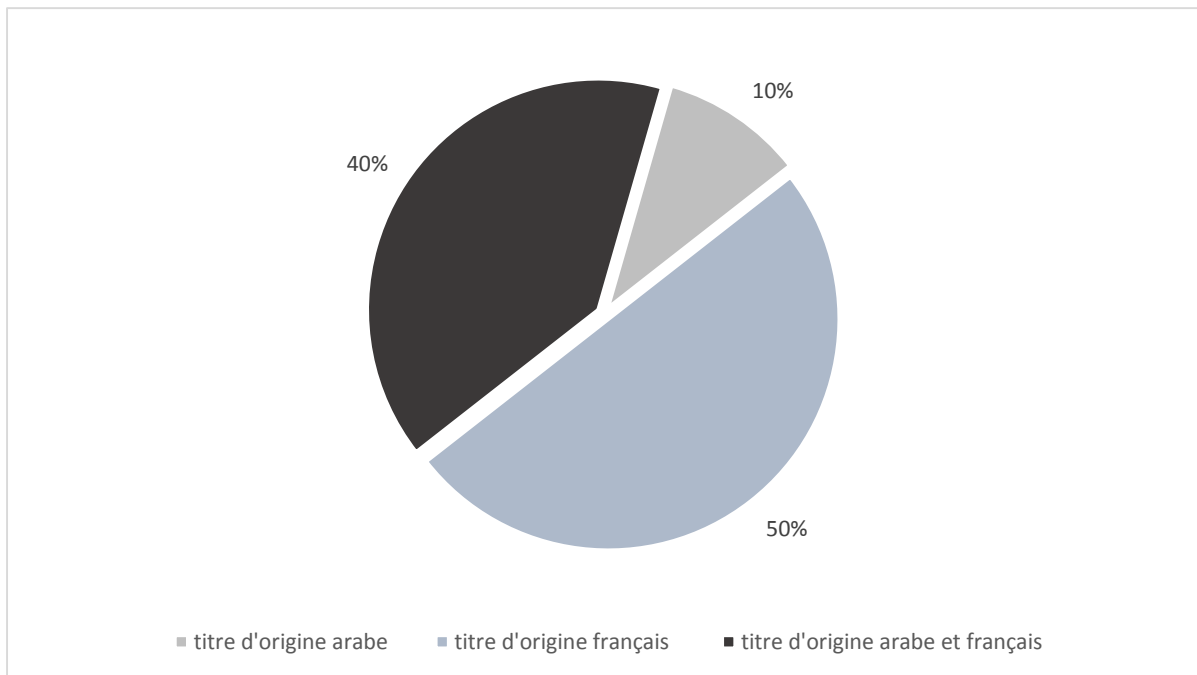


Figure 10 : *taux de l'origine linguistique des titres.*

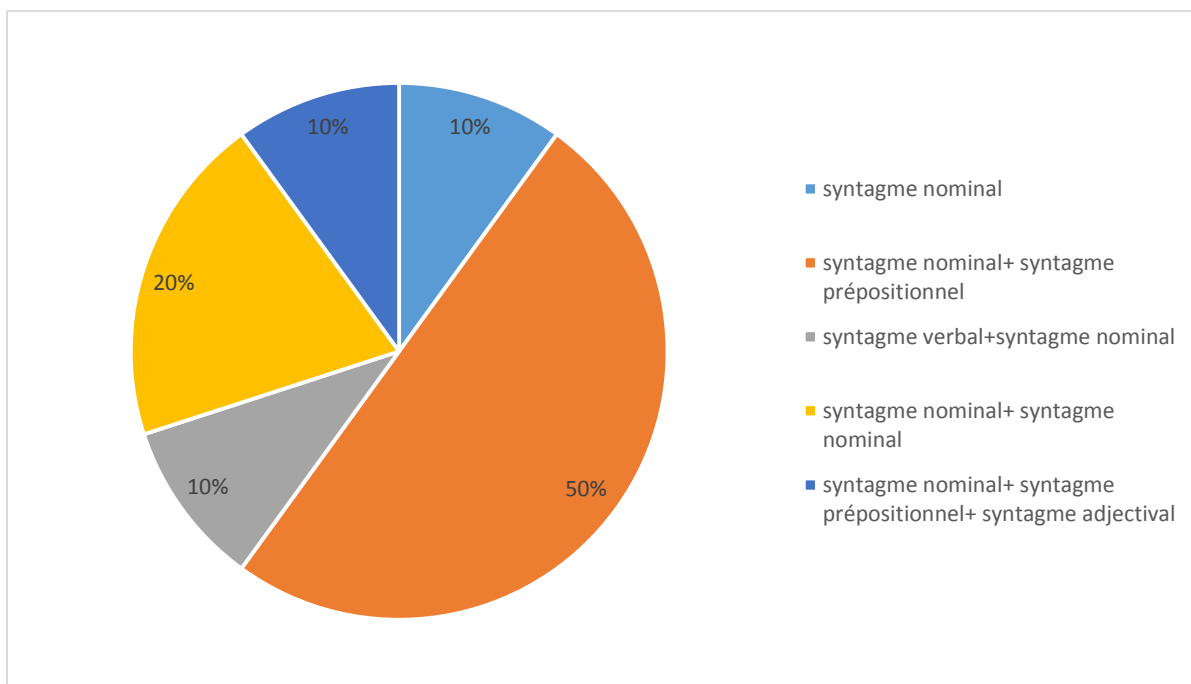


Figure 11 : Taux de la structure syntaxique des titres

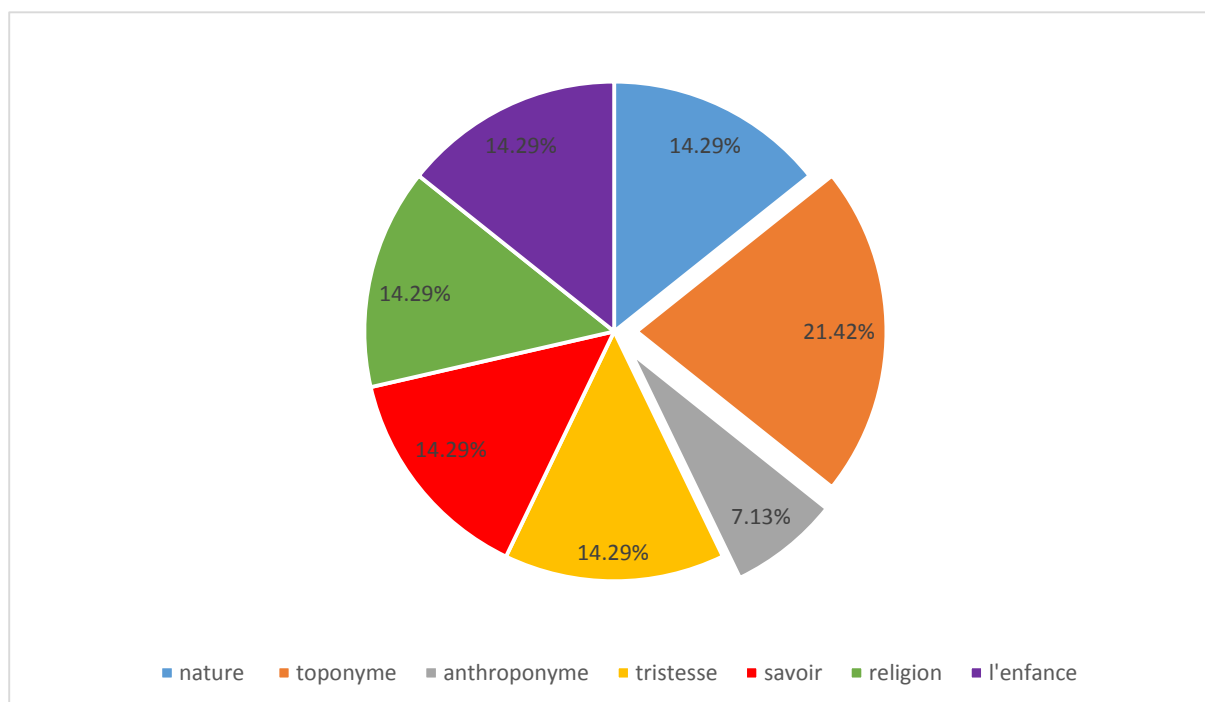


Figure 12 : représentation de l'analyse thématique

Le nom de l'œuvre	Oui, il y a une relation	Non, il n'y a pas une relation
Le gone du chaàba	X	
Béni ou le paradis privé	X	
Les voleurs d'écriture	X	
L'ilet au vent	X	
Zenzela	X	
Dis oualla !		X
Le marteau pique-cœur		X
La leçon de francisse		X
Salam Ouessant	X	
Mémoire au soleil		X

Tableau 14 : *Le lien coexistant entre le titre et l'image*

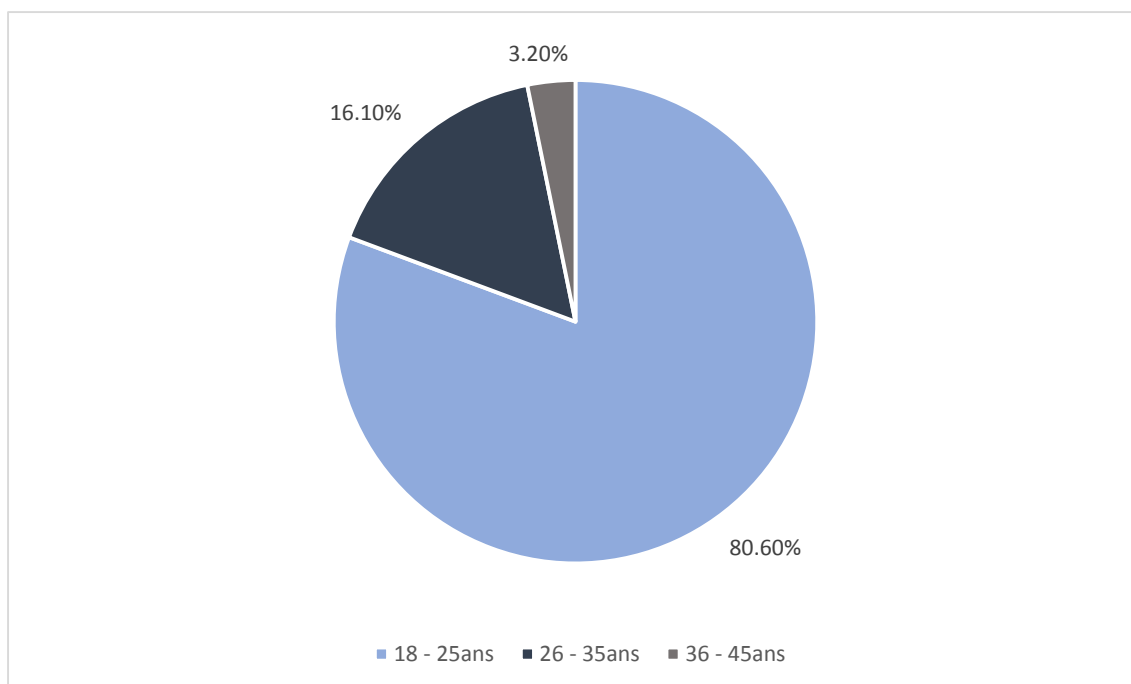


Figure 13 : *taux de représentativité de l'âge des enquêtés*

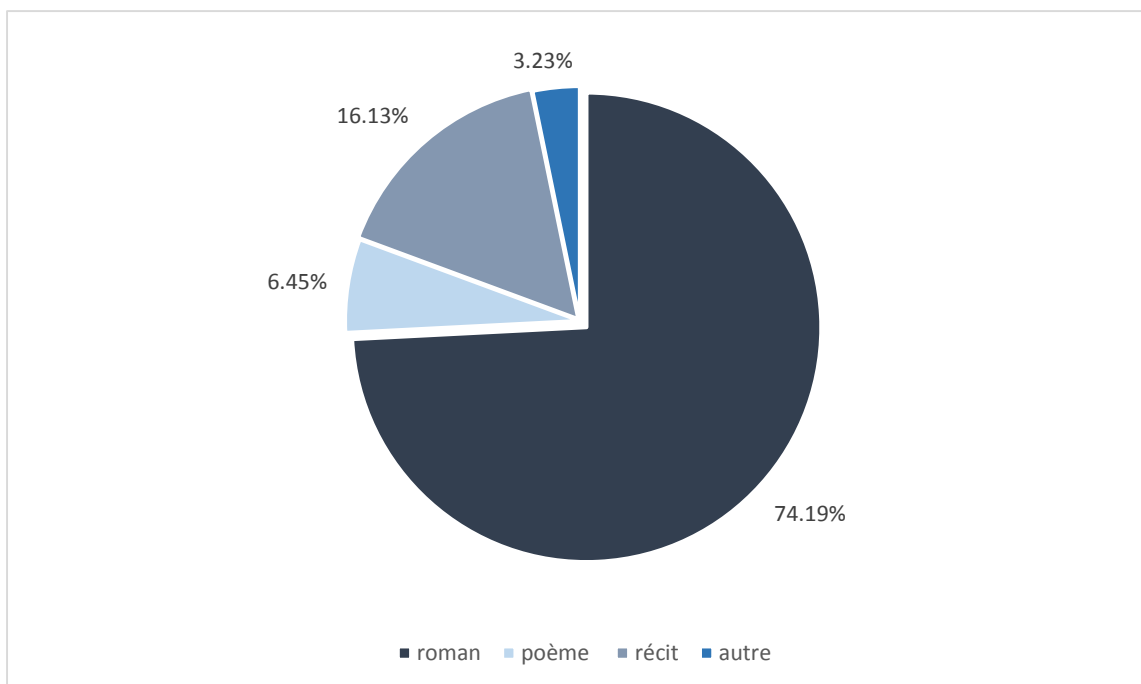


Figure 14 : *Taux du genre de livre*

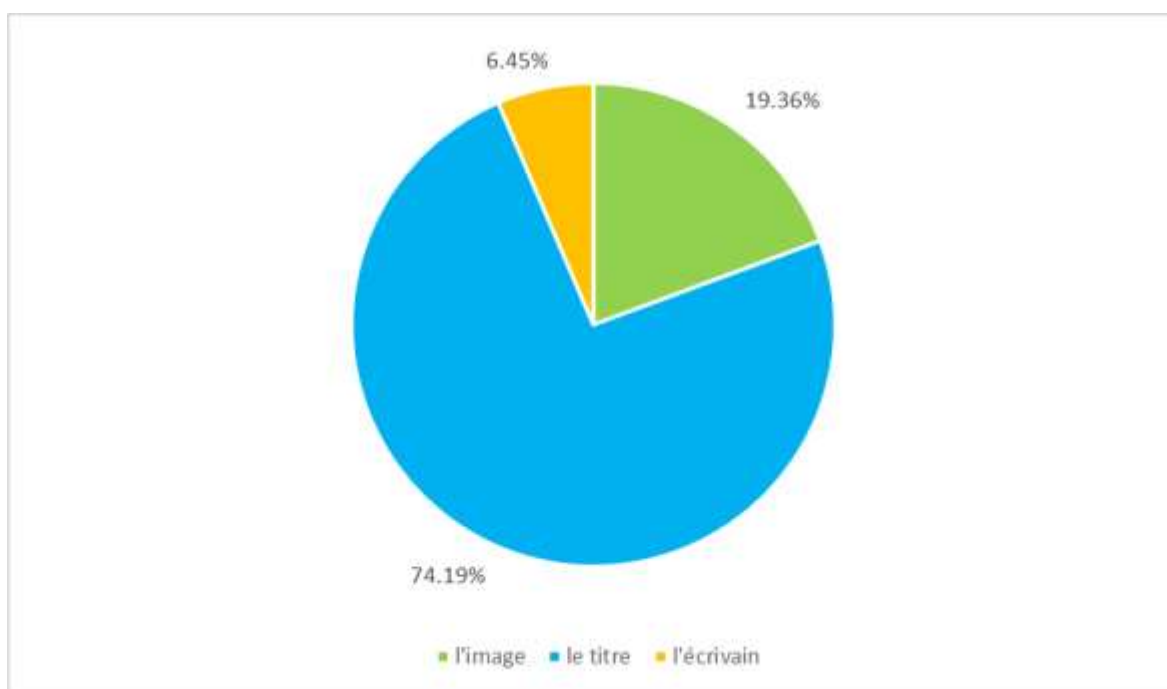


Figure 15 : *représentation des éléments de la première de couverture*



<b>Élément</b>	<b>Justificateurs</b>	<b>Pourcentage</b>
Titre	14	60.87%
Image	05	21.74%
Nom de l'écrivain	01	4.35%
Hors sujet	03	13.04%
<b>Total</b>	<b>23</b>	<b>100%</b>

Tableau 15 : Représentations des justifications

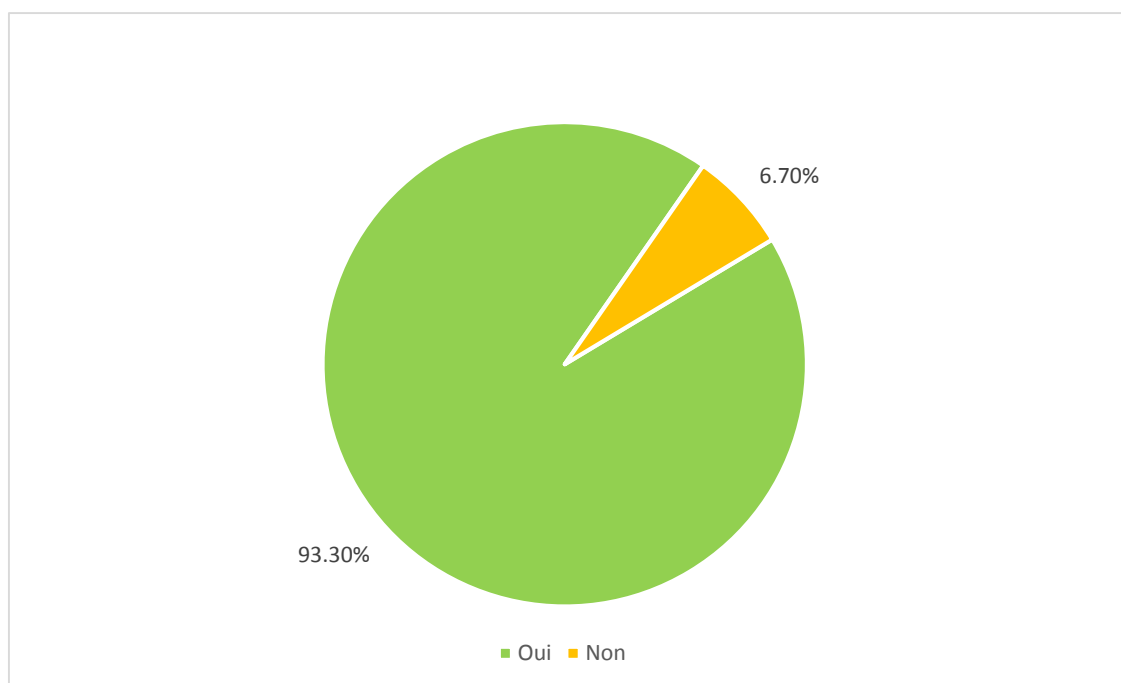


Figure 16 : taux du lien entre l'image et le titre.

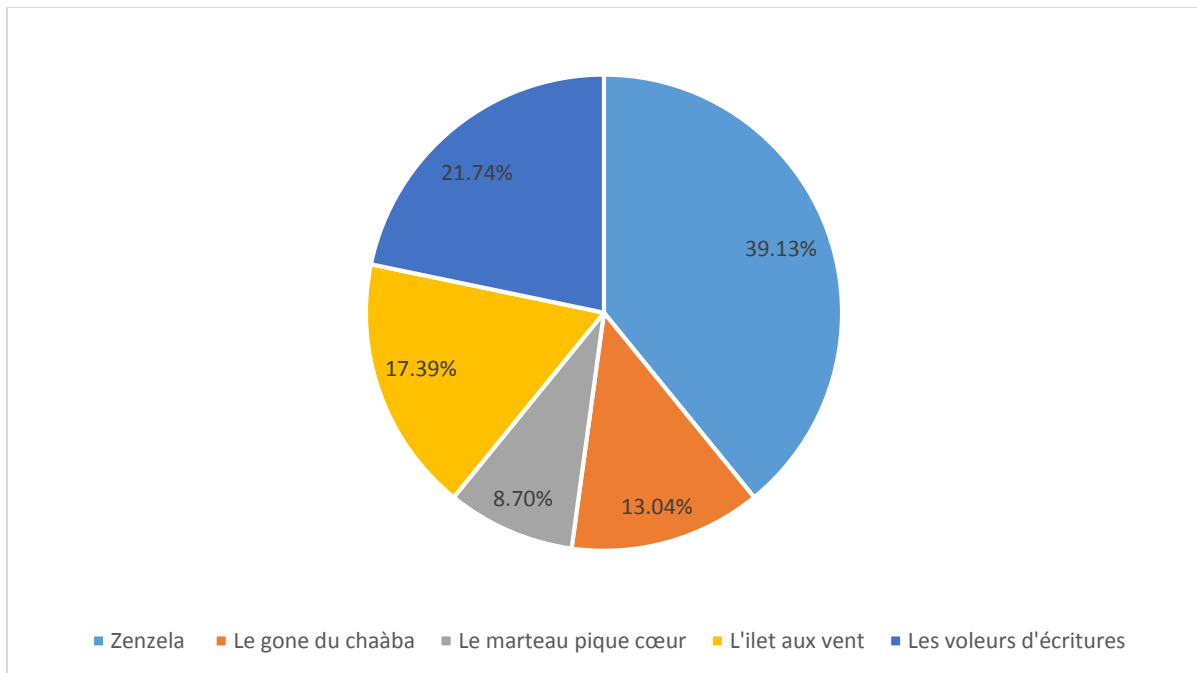


Figure 17 : représentations des livres que ayant une relation entre titres et images.

c'est élément introduisant le contenu du roman à travers des mots-clés choisis soigneusement par l'auteur dans le but de capter l'intérêt du lecteur

Car à partir de l'intitulé je peux savoir de quoi s'agit-il dans ce livre et ce que est intéressant ou pas

Pour moi , c'est le titre qui résume l'histoire du roman

Le titre est toujours le clé

Le titre introduit le contenu du livre

d,après le titre en pris des edeas sur le contonues

Généralement le titre donne des indices sur l'histoire .

A mon avis, le titre traduit la visée de l'auteur plus clairement que l'image . En plus, ça pourrait arriver que les premières de couvertures se modifient d'une édition à une autre en changeant les images par contre le titre reste toujours le même.

Les titres sont bien centrés dans la première de couverture et toujours annoncés avec le nom de l'auteur,ce qui donne plus de valeur à la couverture.

Le titre attire de plus en plus la curiosité des locuteurs.

Parceque, il nous donne envie de lire le livre

Le titre me pousse toujours à acheter et à lire les romans

Parce que le titre est l'élément le plus important qui attire l'attention du lecteur

Je peux dire : " Question d'habitude !".

L'image est la première chose qui m'attire dans la couverture d'un roman.

Le message iconique attire l'attention du lecteur et capte son intérêt, il donne une idée du contenu,

L'image est plus attirante que le titre

C'est la première chose qu'attire l'attention avant même de lire le titre ou autre chose.

Parce qu'une image vaut mieux que mille mots

Parceque généralement je choisis les livres selon l'écrivain que j'apprécie ses écrits

Zenzela ya les fissures de la terre qui désigne le siésmes et zenzela c'est le nom arabe qui signifie un tremblement de terre donc je trouve que l'image représente le titre

- Le gône du chaaba : la relation se manifeste par le petit garçon de la couverture .
- zenzla : la relation se manifeste par les fissures de la terre sur la couverture.

Zenezla. L'image d'un sol crevassé reflète clairement l'intitulé.

Zenzela : l'image de ce livre représente une fissure de terre

Les voleurs d'écritures le marteau -pique cœur

Les voleurs d'écriture

Zenzla

L'île aux vent

D'après une première observation, il existe deux livres dont le titre et l'image ont une relation à savoir l'Ilet aux vents et zenzela là où l'image reflète littéralement le titre.  
Concernant les autres livres, il peut y avoir une relation entre le titre et l'image, en occurrence ambiguë et difficile à interpréter sans la lecture du livre

3 / 4 / 5

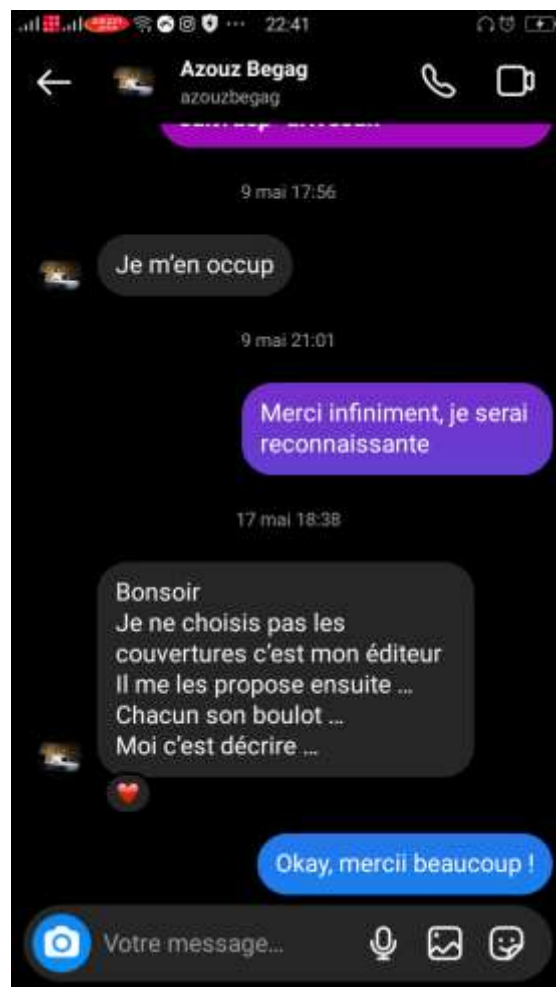
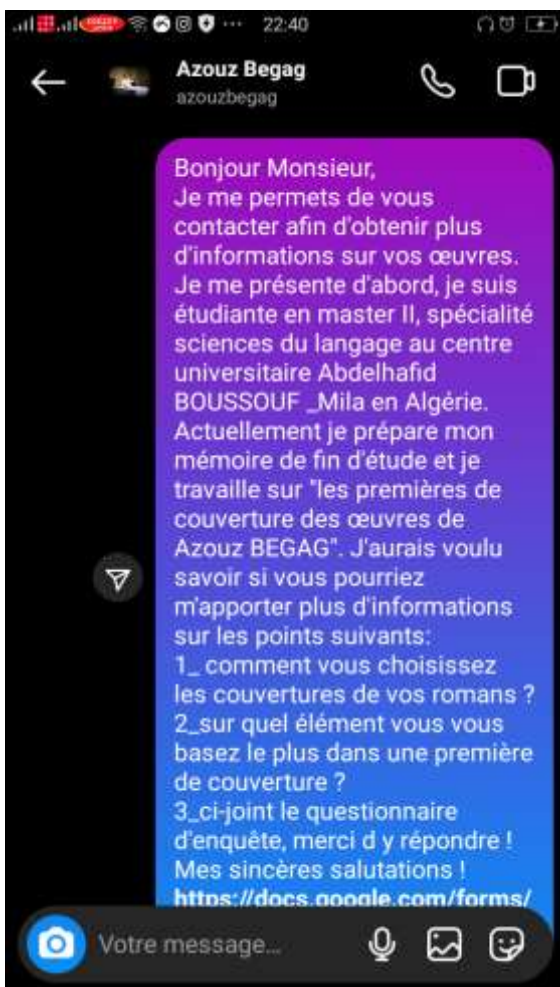
La relation peut se manifester de plusieurs façons à titre d'exemple, les deux éléments peuvent faire référence à un thème en commun et une correspondance visuelle.

Le marteau pique-cœur, il y a une relation entre le pique et la blessure

le marteau -pique cœur

Personnellement les ouvrages que j'ai lu déjà contentent seulement l'intitulé mais l'image n'aide pas à savoir le contenu du livre sauf les ouvrages sur la révolution qui ressemblent aux images des martyrs et la situation vécue par eux pendant la révolution

Réponses et justification du questionnaire.



La réponse de Azouz BEGAG.

## **Abstrat :**

The front cover represents the window of the book which attracts the attention of readers. The latter is our object of study which falls within the field of discourse analysis. Our objective is to show the semiolinguistics specificities of the covers works by azouz begag. In our work, we rely on an analysis grid of several theorists in order to study the title and the image by adopting a mixed quantitative and qualitative approach.

**Key words :** the front cover, semiolinguistics, Azouz Begag, title, image.

## **ملخص:**

يمثل الغلاف الأمامي واجهة الكتاب التي تجذب القراء إليه وتجعلهم يرغبون في قراءته وهو موضوع دراستنا، التي تندرج ضمن مجال تحليل الخطاب والتي تهدف إلى إظهار الخصائص السيميائية اللغوية لواجهات أغلفة كتب عزوز بجاج من خلال الاعتماد على منهجية بحث مجتمعة لمجموعة من الباحثين من أجل دراسة العنوان والصورة.

كلمات مفتاحية: الغلاف الأمامي، السيميائية اللغوية، عزوز بجاج، العنوان، الصورة.